

GRADO EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL Y CULTURAL

TRABAJO FINAL DE GRADO

CURSO 2020-2021

El esperanto: lengua y comunidad en el siglo XXI

Jorge David Brasal Arevalillo

TUTOR: Carlos Giménez Romero



Junio de 2021 (3ª revisión, octubre 2021)

Quisiera dedicar las siguientes líneas a varias personas que fueron imprescindibles para el desarrollo de mi TFG.

Agradezco encarecidamente a dos asociaciones de las que tengo el placer de ser miembro: a la Federación Española de Esperanto, especialmente a José Antonio del Barrio, Ana Manero y Manuel Parra, por el amable trato que he recibido en todo momento durante mis prácticas curriculares y mi investigación, por facilitarme contactos para las entrevistas a través de la difusión de mi trabajo y la disposición de libros de la Biblioteca Juan Régulo Pérez; y a la Asociación Universal de Esperanto, cuyo servicio de libros me ha resultado imprescindible para ampliar mis conocimientos sobre el esperanto, además de servirme de base para la elaboración de este estudio.

No me olvido tampoco de transmitir mi agradecimiento a todas aquellas personas que se han ofrecido para ser entrevistadas y encuestadas, así como el apoyo que he tenido por parte de varios esperantistas como Jorge Camacho, William Guerrero, Carlos Pesquera, Manuela Burghilea y Juan García para las diferentes dudas que me han ido surgiendo a lo largo de esta investigación. Sin su colaboración, este estudio no habría sido el mismo, ni habría podido explorar de igual forma las dimensiones sociales, culturales y, sobre todo, emocionales, de la comunidad esperantista, todas ellas imposibles de abarcar a través únicamente de los libros.

Doy las gracias a mi tutor de TFG, Carlos Giménez Romero, por su interés y la orientación que me ha

ofrecido, sobre todo en los últimos momentos más estresantes de la entrega del mismo, pese a sus difíciles circunstancias personales.

Y, por último, y no menos importante, el apoyo emocional de mi familia, resaltando la figura de mi madre, Candela Arevalillo, en todo este proceso.

Muchas gracias por todo. *Dankon pro via helpo.*

Índice

1. Introducción.....	1
2. Planteamiento conceptual.....	3
2.1 El estudio sobre el esperanto.....	3
2.2 Elementos conceptuales de referencia.....	4
3. Metodología.....	5
3.1 Proceso de investigación.....	5
3.1.1 <i>Prácticas curriculares y trabajo de campo.</i>	5
3.1.2 <i>Aclaraciones metodológicas y distribución del contenido en el trabajo.</i>	8
3.2 Técnicas de investigación.....	10
3.2.1 <i>Análisis documental</i>	10
3.2.2 <i>Entrevistas</i>	10
3.2.3 <i>Encuestas</i>	12
3.3 Limitaciones del estudio.....	13
4. La idea de un idioma común a todos	14
4.1 Pluralidad lingüística: hacia la unidad	14
4.2 Los idiomas planificados.....	16
5. ¿Qué es el esperanto?	17
5.1 Breve resumen	17
5.2 ¿El esperanto es un idioma o una lengua?.....	17
5.3 ¿El esperanto es artificial o natural?	19
5.4 Descripción lingüística.....	21
5.5 Clasificación lingüística. ¿Solo europeo?.....	22
5.6 Características distintivas del esperanto.....	25
5.6.1 <i>Democracia lingüística</i>	25
5.6.2 <i>Facilidad de aprendizaje</i>	27
5.6.3 <i>Valor pedagógico</i>	28
5.6.4 <i>Historia</i>	29
5.6.5 <i>Comunidad y movimientos</i>	34
5.6.6 <i>Cultura viva</i>	35
6. Etnografías y reflexiones sobre el esperanto y su comunidad.....	36
6.1 Encuestas en el Parque del Retiro y en la Universidad Autónoma de Madrid	36
6.1.1 <i>El conocimiento del esperanto</i>	38
6.1.2 <i>Lugares donde conocieron el esperanto</i>	40

6.1.3 Análisis de los mitos y prejuicios del esperanto.....	42
6.2 Entrevistas y disertaciones sobre la comunidad	48
6.2.1 Dónde y cuándo conocieron el esperanto. ¿Por qué medios lo aprendieron?	49
6.2.2 Razones para aprender esperanto y lo que les aporta	52
6.2.3 Abandono del esperanto	56
6.2.4 Características comunes de la comunidad esperantista	59
6.2.5 La comunidad esperantista como una ‘communitas’	62
6.2.6 Cómo influyó la aparición de Internet	64
6.2.7 Cómo ha afectado la pandemia	69
7. Conclusión.....	72
8. Bibliografía	76
Anexos	81
Apéndice I	94
Apéndice II.....	95
Apéndice III	98
Apéndice IV	142
Apéndice V	153

1. Introducción

La elección del esperanto como objeto de estudio para mi Trabajo Final de Grado está relacionada con una breve historia de cuando era pequeño. Por aquel entonces mostraba interés por los idiomas, con una especial inclinación hacia los códigos y lenguas secretas como el alfabeto radiofónico, el código morse, el braille, entre otros. A los 12 años inventé un alfabeto-silabario llamado “Louastia Cöbias” (sin ninguna razón en especial), mediante el cual podía crear palabras nuevas cambiando las letras del abecedario español por las sílabas de este sistema (hola = uhucelap; h (uh) + o (uc) + l (el) + a (ap)). Los vocablos que se formaban a partir del silabario eran muy largos y contraintuitivos, solo servían para escribir frases crípticas que pocas personas pudieran descifrar; pero a nadie de mi entorno le interesó y este pequeño pasatiempo quedó en el olvido.

Hace aproximadamente cuatro años atrás, mientras utilizaba la aplicación de Duolingo para aprender idiomas, me encontré con el esperanto por casualidad, y sin saber lo que era, entré en la Wikipedia para leer por encima de dónde procedía. El hecho de que fuese una lengua creada por una persona captó mi atención y empecé a aprenderlo durante un breve periodo de tiempo hasta que me cansé porque no lo empleaba más que en aquella aplicación.

El año pasado llegó el momento de elegir una temática para mi TFG y las prácticas curriculares, pero no estaba muy seguro sobre qué hacerla. Después de muchas cavilaciones me acordé del esperanto, por lo que indagué en profundidad en este idioma y comprobé la existencia de estudios sociolingüísticos, aunque desactualizados. Me percaté también de la falta de investigaciones propiamente antropológicas sobre la comunidad esperantista, salvo un artículo del antropólogo Guilhaume Fians, con quien además tuve contacto a través de la aplicación de Telegram; así que, finalmente decidí emprender una investigación etnográfica compartiendo el interés por algunos temas de los que él se ocupó.

A medida que avanzaba más en mi estudio (gracias a libros, Internet y al contacto con otros esperantistas) mayor era la sorpresa al descubrir una realidad del esperanto prácticamente desconocida, no enseñada en las escuelas ni tampoco visible en los medios de comunicación. La desinformación alimenta una serie de prejuicios y mitos tales como el fracaso del idioma, que nadie lo habla o que no tiene cultura. Sin embargo, su historia, literatura, comunidad, movimientos y un largo etcétera contradicen fehacientemente la visión distorsionada que la población tiene acerca de él. Encontré así una de las líneas de investigación para aclarar los

prejuicios y mitos que muchos jóvenes comparten, en concreto del ámbito universitario, en esta era de las nuevas tecnologías de la información.

Debido a que el esperanto es una lengua poco conocida, fuertemente tergiversada por mitos y limitada a solo algunas personas que han tenido la iniciativa propia de descubrirlo y aprenderlo, revivió aquel olvidado interés que tenía de pequeño por las lenguas enigmáticas. Asimismo, despertó en mí una intensa curiosidad intelectual por descubrir los misterios que “esconde” el esperanto y elaborar el contenido que aquí presento.

Al comienzo del cuarto curso universitario retomé de nuevo el aprendizaje del esperanto, aunque de manera discontinua, dada la intensa dedicación que requerían las demás asignaturas de la universidad. Y a pesar del poco tiempo que llevaba aprendiéndolo, logré leer varios ensayos históricos, lingüísticos y sociológicos en esperanto, cosa que dudo que hubiese conseguido con otros idiomas en el mismo transcurso de tiempo. De igual modo, entablé conversaciones en esperanto, con un nivel básico, en dos reuniones presenciales con miembros de la Sociedad Juvenil Española de Esperanto y con José Antonio del Barrio, el expresidente de la Federación Española de Esperanto en donde acabé haciendo mis prácticas curriculares. La facilidad de su aprendizaje es ampliamente conocida por los esperantistas, y es, en algunos casos, una de las razones por las que se aprende. A lo largo del ensayo se abordará esta cuestión, como también el valor pedagógico que todo esto implica.

La cultura es una dimensión imprescindible en todo estudio antropológico para analizar y explicar los intersticios de cualquier fenómeno social. Pero, ¿qué es exactamente la cultura? Ateniéndonos a la célebre definición de cultura del antropólogo Edward B. Tylor: “[...] *es ese complejo total que incluye conocimiento, creencia, arte, moral, ley, costumbre y otras aptitudes y hábitos adquiridos por el hombre como miembro de la sociedad.*” (1993/1871: 64). La comunidad esperantista, desde sus comienzos a finales del siglo XIX hasta la actualidad, se ha adaptado a las distintas contingencias históricas y se ha conformado un andamiaje cultural a lo largo de los años: una evolución lingüística, escuelas literarias, producciones audiovisuales, asociaciones locales e internacionales, etc.

Por consiguiente, el esperanto es un fenómeno esencialmente sociocultural que será estudiado en los próximos epígrafes de este TFG. La investigación se enfocará en pormenorizar los “secretos” del esperanto, brevemente mencionados, y sintetizarlos resumidamente con el fin de aproximar las singularidades del mismo a la comunidad esperantista y al resto de los lectores ajenos a él.

2. Planteamiento conceptual

2.1 El estudio sobre el esperanto

El esperanto es la lengua planificada más hablada del mundo con aproximadamente dos millones de personas que lo hablan y aprenden. Sin embargo, por lo general, es poco conocido actualmente y la gente que lo conoce se basa en mitos y prejuicios¹ ampliamente difundidos. Además, muchos de los ensayos lingüísticos, sociológicos e históricos que tratan el esperanto son de finales del siglo XX y no tienen en consideración la comunidad esperantista en la actualidad, salvo pocos ensayos recientes que serán igualmente analizados.

Partiendo de esta situación, me encontré con una veda abierta para emprender investigaciones en muchas áreas que aún no se han estudiado en relación a la comunidad esperantista. Conforme iba recopilando información, me planteé tres temas centrales: las características distintivas del esperanto, el desconocimiento y prejuicios que la población joven tiene con respecto al esperanto, y, por último, cómo es la comunidad esperantista en el siglo XXI. En estos dos últimos temas se emplearon técnicas de investigación etnográfica, tal y como veremos en el apartado de metodología.

Antes de profundizar en estas grandes temáticas, decidí revisar en primer lugar el estado de la cuestión del esperanto; es decir, las investigaciones previas realizadas y la ayuda de la junta directiva de la Federación Española de Esperanto (con quien he realizado las prácticas curriculares) para disponer de bibliografía. Aunque no encontré mucho contenido sociológico y antropológico que abordara cuestiones novedosas en el siglo XXI, como el efecto de las redes sociales e Internet, al menos lo poco que recopilé ha servido para comparar la evolución de los medios por los que se aprende el esperanto, comprobar que efectivamente existe una carencia de contenido sociológico y antropológico, y verificar algunos postulados como la brecha digital y generacional entre los esperantistas. Asimismo, la falta de bibliografía se ha solventado en parte a través de la investigación por Internet.

En definitiva, el planteamiento fundamental de este Trabajo Final de Grado es aportar una actualización del esperanto. Y una vez revisado el estado de la cuestión y trazados los temas centrales, procedo a identificar los conceptos teóricos de referencia para la investigación.

¹ Los prejuicios son sesgos cognitivos producidos de manera inconsciente cuando se desconoce algo y la mente recurre al sistema de creencias para explicarlo. En relación a los mitos, hago referencia a relatos ficticios o falsos ampliamente difundidos desde hace muchos años para describir un acontecimiento histórico (el esperanto).

2.2 Elementos conceptuales de referencia

Los conceptos fundamentales más utilizados en el desarrollo de este trabajo son principalmente los siguientes: “esperanto”, “esperantista”, “esperantismo” “comunidad esperantista”, “hegemonía lingüística” y “*communitas*”. Igualmente, a lo largo del trabajo se abordarán diferentes conceptos a partir del análisis documental y el trabajo de campo antropológico. Algunos ejemplos son: “observación participante” de Roxana Ruber (página 9), “subjetividad” (página 11), la “brecha generacional” de la comunidad esperantista que analiza el antropólogo Guilherme Fians² (página 57), y muchos otros conceptos que se tratarán en cada uno de los epígrafes. A continuación, definiré los conceptos básicos más repetidos.

La definición de esperanto está resumida en la página 17 a partir de todo el material que se ha recopilado. Básicamente, el esperanto es una lengua planificada creada en 1887 por el oftalmólogo Zamenhof cuyo objetivo principal fue convertirla en una lengua auxiliar internacional que facilitara el entendimiento entre los distintos pueblos del mundo. Desde su creación, el esperanto ha tenido un desarrollo histórico, cultural, comunitario y lingüístico hasta la actualidad.

En relación al concepto de esperantista, Nikola Rašić, sociólogo que mencionaré en varias ocasiones a lo largo del trabajo, define este término de dos maneras: la primera como persona que habla esperanto³, y la segunda, como persona que se siente parte de la comunidad esperantista o solidaria con sus ideas (1994: 18-19). En este trabajo utilizaré indistintamente ambas definiciones para referirme a esperantista.

El término esperantismo tiene dos acepciones posibles. Por un lado, puede ser un concepto exclusivamente esperantista que no existe en ningún otro idioma (*mojosa, krokodili...*) y que se analizará en el epígrafe [5.6.6 Cultura viva](#). Por otro, hace referencia al movimiento esperantista de la Declaración de Boulogne, entendido como el deseo de difundir el esperanto sin interferir en la vida interna de los pueblos ni desplazar los idiomas nacionales (Dietterle, 1929: 237). Aunque hay otros movimientos como el *raŭmismo* que también se comentará en la página 35.

² Guilherme Fians es actualmente profesor de antropología de la Universidad de Brasilia y codirector del Centro de Investigación y Documentación sobre Problemas de Idiomas del Mundo.

³ Es la definición de la Declaración de Boulogne de 1905 por el que se establecieron las reglas y las bases del idioma (Dietterle, 1929: 238-239). En cuanto a “hablar esperanto” se incluyen tres niveles: “eternos principiantes” (*eternaj komencantoj*) que no consiguen hablarlo bien, hablantes con un lenguaje básico (novatos) y aquellos que dominan el idioma (veteranos) (Galor y Pietiläinen, 2015: 15).

La comunidad esperantista, explicada detalladamente en el epígrafe [5.6.5 Comunidad y movimientos](#), abarca a todos los miembros que hablen esperanto o se sientan parte de la comunidad esperantista y compartan las ideas fundamentales del esperantismo.

El término de hegemonía lingüística parte del concepto de *hegemonía cultural* de Antonio Gramsci⁴, pero enfocado en las relaciones de poder entre las lenguas y grupos lingüísticos mayoritarios y minoritarios (Suarez, 2002: 513). Concretamente, la hegemonía lingüística hace referencia al proceso por el que los grupos lingüísticos dominantes crean un *consenso* para que otros acepten sus normas y usos lingüísticos con carácter oficial y estándar; por su parte, las minorías lingüísticas crearán y participarán en la subyugación de sus lenguas a la dominante como la única legítima (ibid.). Los imperios lingüísticos como el latín, griego, francés e inglés serán analizados bajo este término.

También se ha planteado el concepto de *communitas* del antropólogo Victor Turner para asociarlo con la comunidad esperantista (véase [6.2.5 La comunidad esperantista como una 'communitas'](#)). La comunidad esperantista, como sociedad sin estructurar, que comparte ideales, y considera a todos sus miembros por igual (*samideanos*)⁵, se aproxima al concepto de *communitas* y a dos de sus variantes: *normativa* e *ideológica*.

Posteriormente, se aborda la metodología llevada a cabo para este trabajo, dividida en tres epígrafes: proceso de investigación, técnicas de investigación y limitaciones del estudio.

3. Metodología

3.1 Proceso de investigación

3.1.1 Prácticas curriculares y trabajo de campo.

Una vez que me asignaron quiénes serían mis tutores académicos de la universidad (tanto de las prácticas curriculares como del TFG) y seleccioné el tema de investigación, decidí a continuación imbuirme en el mundo del esperanto durante el curso de 2020-2021. A lo largo de la investigación, combiné, por un lado, el aprendizaje del idioma y el estudio de su historia,

⁴ La *hegemonía cultural* de Gramsci alude al “sistema total” de dominación, sin la necesidad de imponer la fuerza, a través de dos procesos: la “legitimación” (aceptación) de la ideología del grupo dominante por medio de la norma (lo correcto); y el “consenso” por el que el grupo dominado cree que su posición subordinada depende de su propia elección y que las necesidades y preocupaciones del grupo dominante son mutuas (Suárez, 2002: 513).

⁵ Significa “partidario de la misma idea”.

comunidad y cultura, y, por otro lado, la integración dentro de la comunidad esperantista para realizar el trabajo de campo. Adquirí para ello la membresía en dos asociaciones: en la Asociación Universal de Esperanto (UEA)⁶ para participar en eventos internacionales y comprar libros, y en la Federación Española de Esperanto (HEF)⁷ para colaborar con los miembros en las prácticas y asistir a encuentros de los afiliados, como ocurrió el día 6 de junio de 2021.

El primer contacto entre esperantistas tuvo lugar en la Federación, por medio de las prácticas curriculares; pero estas se retrasaron bastante por una serie de dificultades administrativas y otros contratiempos. Mientras tanto me comuniqué con los miembros de la Federación y de la Sociedad Juvenil de Esperantistas de España (HEJS)⁸, que es la sección juvenil de la Federación.

El 7 de septiembre de 2020 me reuní presencialmente por primera vez con esperantistas en la sede de la Federación, en Madrid, para ofrecer mis prácticas universitarias. Allí me atendieron tres miembros de la junta directiva: Manuel Parra, el actual secretario; Ana Manero, la encargada de la biblioteca y la vocal de la junta; y José Antonio del Barrio (Toño), en aquel entonces el presidente de la Federación y también el tutor profesional de mis futuras prácticas, pero a partir del 18 de octubre cambió la presidencia a Ángel Arquillos.

Aquel día me recibieron muy amablemente, pero, al mismo tiempo, surgieron ciertas dudas sobre cómo se llevarían a cabo las prácticas y cómo poderlas gestionar desde un punto de vista antropológico. Aquella incertidumbre era de esperar puesto que era la primera vez que ocurría algo así en la Federación y se trataba de una entidad pequeña con pocos recursos. Pese a ello, expliqué detalladamente mis funciones, y gracias a la buena voluntad y entendimiento, las prácticas transcurrieron correctamente y la colaboración fue mutua.

El tutor profesional de las prácticas, Toño, publicitó mi investigación en *Bitbulteno*, la revista digital de la Federación [[Anexo I](#)] y gracias a ello conseguí el contacto de varios esperantistas interesados en ser entrevistados. Además, en la biblioteca de la sede me proporcionaron varios libros imprescindibles para este estudio.

Por mi parte, ofrecí mi opinión y perspectiva de cómo se podría enfocar la difusión del idioma para mejorar su eficacia (uno de los objetivos que tiene la Federación), todo esto hablado en esperanto por correo electrónico. Que luego fuera de utilidad o no es una cuestión que

⁶ *Universala Esperanto-Asocio.*

⁷ *Hispana Esperanto-Federacio.*

⁸ *Hispana Esperantista Junulara Societo.*

desconozco, pero mi intención no fue en ningún momento de imponer mis ideas, sino de ofrecer posibles soluciones o alternativas según iba adquiriendo más conocimiento del esperanto⁹. También colaboré en la cuenta de Instagram de la Juventud Española de Esperanto, de HEJS. Con la ayuda de William, el presidente de HEJS, difundimos varias publicaciones y rediseñamos la cuenta para aumentar el número de seguidores: inicialmente la cuenta contaba con 908 personas y finalmente pasó a 1.003 en tan solo un mes.

De manera simultánea a la tramitación de las prácticas, el 10 de septiembre mientras miraba la página web de HEJS, di con un enlace que me puso en contacto con el grupo de WhatsApp llamado *Junuloj Iberio* (Jóvenes de Iberia) al que me uní. Una vez dentro, me presenté con mi nombre, estudios y mi intención de conocer a gente para hablar esperanto [[Anexo 2](#)]; por fin iba a entablar contacto con esperantistas de mi edad. Pregunté también si el grupo estaba activo, y al poco rato después, William, me envió unos mensajes comentando que no lo estaba y que era un grupo de filtro para gente nueva [[Anexo 3](#)]; así que me añadió acto seguido al grupo oficial de HEJS de WhatsApp en donde eran, desde luego, mucho más activos que en el grupo inicial.

El mismo día que contacté con este nuevo grupo se habló de un encuentro entre esperantistas jóvenes en las Palmas de Gran Canaria del 4 al 8 de diciembre de 2020. Aquel evento llamado *Benkontiĝo* ofrecía el contexto perfecto para conocerlos en su conjunto y comenzar un trabajo de campo inmersivo. Sin embargo, el 25 de octubre cancelaron el encuentro [[Anexo 4](#)] a causa de un repunte de los casos de coronavirus y la declaración de un nuevo estado de alarma ese mismo día (Real Decreto 926/2020). La decepción y la limitación en mi investigación eran evidentes, así que, opté por aprovechar las pocas ocasiones en las que se pudieron hacer reuniones presenciales y virtuales.

Retomando el asunto de las reuniones presenciales, tuve la oportunidad de participar en la única que se ha hecho por parte de la Federación desde septiembre del 2020 hasta ahora, sin contar aquella reunión que tuve en relación con las prácticas. Ocurrió el 12 de septiembre de 2020 en el Parque del Retiro y participaron ocho esperantistas que, curiosamente, se sentaron enfrentados entre sí los más mayores de la Federación en un lado y los más jóvenes en el lado opuesto [[Anexo 5](#)], marcando así una pequeña distancia generacional que será analizada en las

⁹ Todavía me falta mucho por aprender, pero el tiempo y la extensión del trabajo era limitado.

entrevistas. Los mayores y más “veteranos”¹⁰ utilizaban el esperanto con una increíble soltura y los más novicios solo expresábamos pequeñas frases con ellos.

Más tarde, surgieron otros dos encuentros presenciales, pero esta vez propuestos en el grupo de HEJS. El primero fue el 1 de noviembre de 2020 y en esta ocasión no hablé mucho en esperanto, pero, al menos, nos volvimos a encontrar los tres que estuvimos en aquella quedada de la Federación, junto con William [[Anexo 6](#)]. Y en la segunda ocasión, el 4 de abril de 2021, pude comunicarme en esperanto (básico) durante tres horas con los mismos de la anterior quedada, a excepción de William que no estaba. Fue una experiencia increíble porque nunca había hablado en este idioma, solo lo leía en los ensayos en esperanto, y aun así me pude manejar bien durante la conversación.

En relación con los encuentros virtuales, se llevaron a cabo pocos, especialmente por parte de HEJS. Sin embargo, la experiencia no era la misma que en persona y poca información pude obtener; salvo en una reunión que tuve con Carlos Pesquera, el vicepresidente de la Organización Mundial de Jóvenes Esperantistas (TEJO)¹¹, que me aclaró algunos puntos metodológicos de mi investigación. También cabe mencionar un evento virtual a nivel internacional propuesto por TEJO llamado *Retoso*¹². El encuentro tuvo lugar entre el 2 y el 5 de abril de 2021 y participaron 229 esperantistas, principalmente jóvenes, procedentes de 55 países. Aunque asistí al evento, apenas participé, ya que era complicado mantener una conversación con tantas personas a la vez; sin olvidar que mi nivel de expresión oral era y sigue siendo relativamente bajo, y no pude disfrutar de una experiencia inmersiva por la limitada relación que supone hablar a través de una pantalla.

3.1.2 Aclaraciones metodológicas y distribución del contenido en el trabajo.

Una vez asentadas las bases de mi investigación, procedí a recopilar información a partir de fuentes primarias relacionadas con la etnografía (encuestas y entrevistas) y de fuentes secundarias (análisis bibliográfico).

¹⁰ Utilizo el concepto de veterano para referirme a los esperantistas, tanto mayores como jóvenes, que llevan años hablando el esperanto y conocen bien a la comunidad esperantista.

¹¹ *Tutmonda Esperantista Junulara Organizo*.

¹² Nunca se había hecho con anterioridad. Presentaba un programa muy variado: juegos en línea, conversaciones, conciertos, presentaciones sobre psicología, astronomía, física, etc. La página web de *Retoso* es la siguiente: <https://retoso2021.tejo.org/>

La metodología¹³ más empleada en la disciplina de la antropología, y también aplicada en algunos casos en el resto de ciencias sociales, es la observación-participante. ¿En qué consiste esta metodología? La antropóloga Roxana Ruber la define como la detección y obtención de información a partir de las experiencias y sentidos que subyacen de las actividades socioculturales (2001: 56).

Mi tipo de rol en la observación-participante, principalmente a través de las redes sociales y en las pocas ocasiones presenciales, se podría considerar como una “participación activa” según la clasificación de James Spradley. Tal participación se caracteriza no solo por presenciar lo que ocurre en el escenario de la investigación, sino, sobre todo, involucrarse en la actividad que realizan los sujetos de estudio (Valles, 1999: 157). De esta manera, gracias al trabajo de campo explicado en el apartado anterior, me permitió entender e interpretar mejor las respuestas que los entrevistados y encuestados me proporcionaron. Mis prácticas curriculares tenían, además, el objetivo de difundir el idioma por las redes sociales, por lo que me he tenido que involucrar activamente en el movimiento esperantista, sin dejar a un lado la observación y el análisis ulterior.

El contenido de este trabajo se distribuye en dos grandes bloques enfocados en la actualidad del esperanto y en relación a los tres temas centrales planteados en el epígrafe [2.1 El estudio sobre el esperanto](#). El primer bloque es una descripción de la lingüística, historia, comunidad y las demostraciones de la vitalidad del esperanto a partir de la bibliografía existente. Y el segundo bloque trata sobre la investigación etnográfica de los sujetos de estudio, tanto esperantistas como no, por medio de encuestas y entrevistas. En este último bloque se plantearon dos cuestiones: el conocimiento y opinión sobre el esperanto entre los jóvenes (la percepción desde *fuera* del esperanto), especialmente influenciados por las nuevas tecnologías; y una segunda cuestión basada en cómo es la comunidad esperantista (la percepción desde *dentro* del esperanto). Ambos temas de estudio pretenden dar una visión actualizada del esperanto y su comunidad.

Las técnicas utilizadas, que se comentarán detalladamente en el siguiente apartado, fueron tres: dos técnicas cualitativas (análisis documental y entrevistas en profundidad) y una cuantitativa (encuestas presenciales).

¹³ Otros autores hablan de técnica. A mi modo de ver se trata de una metodología porque utiliza un conjunto de técnicas, especialmente cualitativas, con el fin de comprender la realidad sociocultural estudiada.

3.2 Técnicas de investigación

3.2.1 *Análisis documental*

Antes de comenzar mi trabajo de campo, decidí revisar el estado de la cuestión del esperanto y recopilar todos los ensayos sociológicos y antropológicos posibles. La mayoría de los ensayos sobre el esperanto son históricos, políticos y lingüísticos; los cuales tratan aspectos “técnicos” o sobre difundir el esperanto, pero hay escasos libros de contenido general que traten temas variados (Sikosek, 1999: 30)¹⁴. Tampoco abundan obras sociológicas. Muchas de ellas están desactualizadas a la hora de describir cómo es la comunidad esperantista en la actualidad y carecen de fundamentos sociológicos para analizarla (Pesquera, 2018: 1). En una situación parecida se encuentra la antropología.

Pocos estudios propiamente antropológicos he logrado encontrar con técnicas cualitativas como la observación-participante o entrevistas en profundidad. Los pocos ensayos antropológicos que existen no son de libre acceso; pero al menos localicé un excelente trabajo antropológico, disponible en Internet, del antropólogo Guilherme Fians.

Mi intención, en el segundo bloque del trabajo, es realizar una comparativa entre las diversas bibliografías de autores y autoras que abordan el esperanto y la comunidad, y mi propia investigación etnográfica. De esta manera, la evolución de la comunidad esperantista será contrastada con el antes y el después de la llegada de Internet, así como también la distribución de los esperantistas por edades, las diversas motivaciones de aprenderlo y otras cuestiones.

3.2.2 *Entrevistas*

Las entrevistas en profundidad, como técnica cualitativa, sirven para obtener una perspectiva amplia de las experiencias de los entrevistados expresadas con sus propias palabras (Taylor y Bogdan, 1994: 101). Por esta razón, fueron transcritas todas las entrevistas para, posteriormente, analizarlas y mencionarlas literalmente (*verbatim*) a lo largo del trabajo, mayormente en el último bloque.

Todas las entrevistas van acompañadas de un consentimiento informado por el que se acepta la confidencialidad y el anonimato de las entrevistas [[Apéndice I](#)]. La confidencialidad se entiende como la obligatoriedad de guardar en secreto la información obtenida salvo en la revelación de algunos datos con la autorización de los entrevistados (Anguita y Sotomayor,

¹⁴ Hay excepciones, como el libro de Antonio Valén *El esperanto: lengua y cultura*; pero no es lo habitual.

2011: 201). Y el anonimato hace referencia a que el registro y archivo de la información recogida no permita que las personas ajenas a la investigación puedan reconocer a los sujetos de estudio (Meo, 2010: 12). Además, las transcripciones se devolvieron a los entrevistados para comprobar si estaban de acuerdo o no con ellas. En varias ocasiones fueron necesarios algunos cambios por pequeñas incorrecciones.

Las entrevistas estuvieron “basadas en un guion”; es decir, se confeccionó una lista de temas a tratar, pero disponiendo de cierta libertad en el orden de la formulación de las preguntas (Valles, 1999: 180). En este tipo de entrevistas, es importante tener presentes las subjetividades¹⁵ que aparecen en las respuestas de los entrevistados, por lo que se incorporaron nuevas preguntas para ahondar en sus percepciones y experiencias. El listado de preguntas está en el [Apéndice II](#).

Durante dos meses se realizaron un total de dieciocho entrevistas a diecinueve personas (una de las entrevistas fue grupal con dos personas). Las entrevistas se llevaron a cabo mediante distintos procedimientos: tres entrevistas presenciales (una de ellas se desarrolló en un pequeño grupo de discusión compuesto de dos personas), catorce videollamadas a través del programa Zoom, y dos intervenciones en las que se respondió a mis preguntas por correo electrónico. Todas las entrevistas fueron transcritas y analizadas en profundidad (10 horas en total con una duración media de 35 minutos en cada entrevista). Dieron como resultado 214 páginas transcritas que se han esquematizado en cuadros [[Apéndice III](#)].

Algunas personas dieron permiso para mostrar su nombre en el Consentimiento Informado, de los cuales mencionaré cuatro en el trabajo: José Antonio del Barrio (Toño), el expresidente de la Federación y tutor de mis prácticas (EV-7); Manuel Parra, el secretario de la Federación (EV-1); Ana Manero, la encargada de la biblioteca de la Federación y la vocal de la junta directiva (EV-2); y Juan García, bloguero y redactor de temas relacionados con el esperanto (EV-3).

Los entrevistados se dividieron en tres grupos, codificados bajo una letra que indica el conocimiento y experiencia que tienen acerca del esperanto:

- “C” de “conocedores”. Representa a los que han escuchado alguna vez lo que es el esperanto y saben algo acerca del idioma. (ej. EC-3).

¹⁵ Entendemos por subjetividad, en el ámbito antropológico, toda aquella respuesta o reacción condicionada por la experiencia personal del sujeto social: su sensibilidad, sus significaciones y sus percepciones; factores diversos que interaccionan con el mundo social y cultural que rodea a la persona en un contexto temporal y espacial concreto, y que, en consecuencia, marcarán la naturaleza de sus sentidos y pensamientos, así como su respuesta ante estímulos externos (Cabrera *et al.*, 2017: 26).

- “N” de “novatos”. Aquellos que están aprendiendo o lo han aprendido alguna vez, pero no han tenido mucho o ningún contacto con la comunidad esperantista (ej. EN-2).
- “V” de “veteranos”. Conocen bien la comunidad y, salvo uno de los entrevistados (EV-9), por lo general se expresan muy bien en esperanto desde hace años.

Dependiendo del grupo, el guion de preguntas era diferente. El número de preguntas aumentaba en función del conocimiento que se tuviera sobre el esperanto ($C < N < V$). Inicialmente asigné al entrevistado EV-9 la categoría de novato; pero, aunque él se considerara principiante, comprobé que tenía muchos años de experiencia en el mundo del esperanto, por lo que acabé clasificándole como veterano.

De forma independiente, se elaboraron dos grupos para estudiar la brecha de edad entre esperantistas jóvenes y mayores: un grupo de gente joven menor de cincuenta años que abarca desde los 18 años hasta los 47 años¹⁶ y un grupo de gente mayor de cincuenta años que comprende edades desde los 54 hasta los 74 años.

- Grupo joven: EC-2 (22 años), EC-3 (24), EC-4 (23), EC-5 (23), EN-1 (38), EN-2 (23), EN-3 (18), EN-4 (20), EN-5 (47), EV-6 (24) y EV-8 (28).
- Grupo mayor: EC-1 (63 años), EV-1 (58), EV-2 (58), EV-3 (55), EV-4 (54), EV-5 (74), EV-7 (60) y EV-9 (62).

3.2.3 Encuestas

Después de terminar las entrevistas, se llevaron a cabo dos encuestas presenciales, una en la Universidad Autónoma de Madrid (UAM) el día 30 de abril de 2021 y otra en el Parque del Retiro de Madrid el 1 de mayo de 2021. En cada lugar se recogieron 40 encuestas aleatorias, sumando un total de 80, y de manera proporcional entre hombres y mujeres. Si bien fueron aleatorias, el perfil que se buscaba era joven, entre 17 y 28 años de edad. La elección de este grupo de edad se basó en la pertenencia a la Generación Z, que se sitúa entre los años 1993 y 2005, y se caracteriza por ser la primera generación en la que las tecnologías digitales (Internet) han tenido una gran influencia en los jóvenes (Turner, 2015: 103-105). También esta franja incluye un gran número de estudiantes de la universidad.

La encuesta estaba compuesta de seis preguntas formuladas siguiendo esta secuencia:

¹⁶ Se incluyó a EN-5 de 47 años y EN-1 de 38 porque ambos tienen mayor afinidad con el grupo joven (son principiantes) y participan en reuniones de HEJS. También se les ha incorporado porque no hay apenas personas de mediana edad en el esperanto y por eso se desenvuelven más en el grupo juvenil que en el de mayores.

1. ¿Tienes más de diecisiete y menos de veintiocho años?
2. ¿A qué te dedicas?
3. ¿Sabes lo que es el esperanto?
4. ¿Dónde lo has escuchado?
5. ¿Qué sabes acerca de él?
6. ¿Qué opinión tienes sobre este idioma?

Las respuestas han sido transcritas de mi cuadernillo de campo al ordenador en el orden de los encuestados [[Apéndice IV](#)]. Después fueron esquematizadas bajo conceptos simples en una tabla de Excel [[Apéndice V](#)]. Y, finalmente, se agruparon en diferentes temáticas para ilustrar los resultados en diferentes gráficas que serán analizadas en el epígrafe [6.1 Encuestas en el Parque del Retiro y en la Universidad Autónoma de Madrid](#).

La primera y la tercera eran preguntas de filtro; en caso afirmativo se continuaba con las siguientes preguntas. En cuanto a la tercera pregunta, algunos de los encuestados ya sabían lo que era el esperanto, aunque en un principio dijeran que no. Fueron utilizadas las palabras “idioma”, “inventado” y “universal” como los mínimos conceptos posibles para que lo recordaran y relacionaran con el esperanto. No he considerado estos conceptos en la tabla de las encuestas ya que todos los que conocían el idioma los mencionaban.

La segunda pregunta sirvió para saber qué nivel educativo tenían los encuestados. La pregunta no fue muy acertada porque algunos trabajaban y no sabían exactamente qué estudiaron previamente, por lo que tuve que preguntar después qué estudiaron.

En relación con la quinta pregunta, para aquellas personas que únicamente respondieron lo básico del idioma (que es universal e inventada), se introdujo en la tabla la abreviatura de “(U/I)” para no repetir lo mismo en la mayoría de las casillas.

Con respecto a cuarta y sexta pregunta, algunos de los encuestados no se acordaban/sabían dónde lo conoció, o qué opinión tenían sobre el idioma, por lo que se ha rellenado la casilla de la tabla con un “NS/NC” (No Sabe/No Contesta).

Por último, en la siguiente sección se explicarán las limitaciones y dificultades que ha habido a lo largo de la investigación.

3.3 Limitaciones del estudio

Una de las limitaciones que hubo que hacer frente, nada más empezar la investigación, fue la pandemia y la reducida actividad presencial por parte de la Federación y la sección juvenil. Solo se llevaron a cabo dos encuentros presenciales y dos virtuales (solo pude asistir a uno) por

parte de HEJS. También se produjo la cancelación del encuentro *Benkontiĝo* de las Palmas de Gran Canaria en diciembre, debido a la declaración de un nuevo estado de alarma, y la imposibilidad de hacer un trabajo de campo inmersivo, como ya se comentó en el punto **3.1 del Proceso de investigación**. Al menos, pese a la pandemia, conté con la firme base de Internet y los encuentros virtuales para trabajar con mis entrevistas a distancia.

Sin embargo, mentiría si dijera que mi mayor limitación era la pandemia. Realmente el mayor obstáculo fue el escaso tiempo que dispuse, ya que compaginé el TFG y las prácticas con nueve asignaturas de la universidad. A esto último se le añade el aprendizaje de un idioma desde cero para una investigación que abarca muchos temas distintos de estudio y que, en su mayoría, están en inglés y en esperanto: historia, lingüística, sociología, etc. Todo esto se une a mis ganas de presentar una investigación muy completa y exhaustiva, dado que no hay mucha información actualizada sobre la comunidad esperantista. Pero, a medida que iba avanzando y ahondando en los temas, el contenido del mismo se ampliaba excesivamente, de tal manera que se acabó delimitando la investigación para no sobrepasar las ochenta páginas estipuladas para el TFG.

4. La idea de un idioma común a todos

4.1 Pluralidad lingüística: hacia la unidad

A lo largo de la historia, el ser humano se ha preocupado por lograr un idioma perfecto que solucionara el problema de la multiplicidad de lenguas y que facilitase la comunicación entre los distintos pueblos del mundo. Este deseo de comprensión, que implica acercar el medio lingüístico y el mensaje que se quiere transmitir (Tonkin, 2015: 188), se remonta desde la antigüedad, y es reflejada en muchas culturas de todo el mundo, no solamente en la cultura europea (Eco, 2015: 12). La diversidad de lenguas ha sido percibida como un castigo divino y se ha representado en leyendas y mitos, como la Torre de Babel, en la Biblia¹⁷, al igual que en diversas leyendas persas y sirias (de Diego, 2001:11), entre los cherokee (Yates, 2017: 1), en la tradición de algunos pueblos de Botsuana (Livingstone, 1858: 567), entre otros muchos.

La idea de desear una lengua perfecta, y considerar que la variedad de lenguas son un impedimento para la comprensión mutua, viene a indicar que la propia lengua, efectivamente,

¹⁷ “Y el Señor dijo: «Puesto que son un solo pueblo con una sola lengua y esto no es más que el comienzo de su actividad, ahora nada de lo que decidan hacer les resultará imposible. Bajemos, pues, y confundamos allí su lengua, de modo que ninguno entienda la lengua del prójimo»” (Sagrada Biblia, 2014: 16; Génesis 11: 6-7)

no es perfecta (Eco, 2015: 21). Ponerse en el lugar del otro y entenderle (la otredad o alteridad), supone cuestionar el relato etnocéntrico de la supremacía lingüística frente al resto. Este planteamiento tardó en presentarse. El conformismo de los imperios lingüísticos ha impedido que la creación, o recuperación, de un “idioma puente” entre todas las culturas acabara realizándose en la práctica. Un ejemplo que corrobora lo anterior lo vemos en Agustín de Hipona (354 d. C. – 430 d. C.), teólogo cristiano que pensó en una lengua perfecta y común (en términos hermenéuticos) que reflejara no palabras, sino las cosas mismas; pero no tenía pensado en recuperar la lengua originaria antes de la babilónica confusión de las lenguas (*confusio linguarum*), ya que estaba conforme con el latín, siendo ya eclesiástico (p. 25).

Los imperios lingüísticos han perdurado en la cultura occidental desde hace varios milenios. Durante el Período Helenístico (323 a. C. – 30 a. C.), la lengua franca era el griego (*koiné*), implantada por las conquistas de Alejandro Magno, cuyo imperio se extendía por el Mediterráneo hasta Asia Menor (Harrison, 1964: 51). Aquella lengua franca no solo se regía durante este período, sino también en el Imperio Romano y en el Imperio Bizantino. Es interesante saber que el latín y el *koiné*, como lenguas “universales”, fueron realmente usados por altos cargos del imperio, pero no enraizó totalmente en el “pueblo llano”. De hecho, las provincias del Este del Mediterráneo mantuvieron sus idiomas, por lo que no llegó a ser la lengua vernácula para muchos pueblos del imperio (Mullen, 2012: 28). Más tarde, el latín fue el idioma de instrucción de Europa en la Edad Media y el Renacimiento, pero quedaba nuevamente limitado a la élite (Vivancos, 2019: 100). Todas estas lenguas oficiales, con pretensión universalista, son impuestas bajo relaciones de poder que a día de hoy existen, como ocurre con el inglés. Imponen sus estándares lingüísticos sobre otras culturas y lenguas, distanciándose así de una democratización lingüística en todas las esferas sociales, culturales y económicas:

La práctica del inglés se ha convertido en un indicador de clase o por lo menos un "símbolo de status" para cuadros superiores. Sella la alianza de las burguesías locales "avanzadas" con los intereses norteamericanos. Este fenómeno es particularmente notable en algunos congresos científicos, donde aun cuando existen facilidades de traducción los oradores no anglófonos suelen expresarse voluntariamente en inglés (a riesgo, por otra parte, de ser mal comprendidos debido a su acento) para demostrar que han elegido su campo (Cassen, 1978: 77).

Tras la progresiva desintegración del latín con el paso de los siglos, la mentalidad del siglo XVII trajo consigo nuevas necesidades y el interés por un idioma puente y neutral que no perteneciera a nadie. Desde entonces se realizaron más de trescientos proyectos de lengua internacional, pero sin lograr buenos resultados en su aceptación y universalización (de Diego,

2001: 11; Wood, 1979: 439). Algunos pensadores como René Descartes ideó su “idioma filosófico” con una estructura comparable a las matemáticas, sus oraciones y frases se parecieran a operaciones matemáticas fáciles de aprender; de una manera muy similar a la que propuso un siglo más tarde Gottfried Leibniz (Vicanos, 2019: 105-106; Centassi y Masson, 2005: 51-52). Ya en el siglo XIX, Friedrich Nietzsche, con bastante sagacidad, pronosticó la invención de una lengua universal que solventase la incomprensión entre las lenguas:

El aprender muchas lenguas llena de palabras la capacidad limitada de la memoria. Da la ilusión de tener talento. Se opone la adquisición de conocimientos útiles y reales. Es cortar de raíz el sentimiento delicado de la lengua materna. Los dos pueblos que han producido los mejores artistas del estilo, los griegos y los franceses, no aprendían lenguas extranjeras. [...] hasta que el exceso de mal traiga su remedio, inventándose una lengua universal para el tráfico mercantil y científico¹⁸.

4.2 Los idiomas planificados

Los lingüistas Louis Couturat y Léopold Leau establecieron una clasificación sobre las lenguas construidas, dividiéndolas en: *sistemas a priori*, creadas desde cero y difíciles de memorizar y leer como el Blaia Zimondal y Perio; *sistemas a posteriori*, con la base de otros idiomas existentes, y siguiendo una línea lógica y una gamática simple, como ocurre con el latino sine flexione y el esperanto; y *sistemas mixtos* que combinan los anteriores dos sistemas, como el Pankel o Ta (Nájera, 2014: 87)¹⁹.

No fueron pocos los intentos de crear un proyecto de idioma internacional. El lingüista Aleksandr Dulichenko enumeró en su obra *Idiomas auxiliares internacionales* de 1990 un total de novecientos doce proyectos de lenguas planificadas desde el siglo II hasta 1973, aunque todavía faltan muchas más por añadir desde entonces (Valén, 2004: 171). Algunos de los proyectos más curiosos de los siglos XVIII y XIX tienen títulos breves como Ao y Ae, otros expresivos como Viva y Orba, algunos absurdos como Carpo-Phorophilus y Astesginiagraphiansk, o uno musical llamado Solresol cuyas palabras se forman a partir de las siete sílabas de las notas musicales y, como es de imaginar, resulta muy difícil de recordar todas las palabras, aunque al menos es el único idioma que se puede tocar con un instrumento musical o cantando (Vivancos, 2019: 106-107).

¹⁸ (Nietzsche, 1986/1878: 214; énfasis añadido).

¹⁹ Se ha añadido *sistemas mixtos* en la referencia bibliográfica. Para una descripción más detallada de las características de cada uno de los tres sistemas y ejemplos, véase la obra de Louis Couturat y Léopold Leau (1907: 13-20).

Actualmente, solo el esperanto, la interlingua, el volapük, el ido y el occidental cuentan con adeptos, y al menos editan una revista (Valén, 2004: 171). Sin embargo, entre los cinco, el esperanto es sin duda el idioma planificado más hablado de toda la historia. A continuación, pasaremos a hablar sobre qué es el esperanto y sus características más distintivas.

5. ¿Qué es el esperanto?

5.1 Breve resumen

El esperanto es un idioma creado por el oftalmólogo L. L. Zamenhof en 1887 cuya finalidad es lograr su internacionalización como lengua auxiliar y neutral, y así derribar las barreras lingüísticas que imposibilitan la convivencia y comprensión entre los diversos pueblos del mundo. Para ello, fue diseñada de manera lógica y sencilla, sin irregularidades gramaticales, y basando sus raíces léxicas en las lenguas indoeuropeas para su mejor aprendizaje y difusión. Actualmente está formada por una comunidad de entre cien mil y dos millones de hablantes que mantienen el contacto principalmente por Internet y encuentros internacionales. Además, dispone de un amplio legado cultural e histórico que crece con el paso de los años.

Resulta complicado definir el esperanto en pocas líneas y de manera concisa, ya que, aunque abundan las definiciones sobre lo que es el esperanto, es frecuente ver conceptos inadecuados, carecer de nociones claves o ser excesivamente extensos. Igualmente, en esta definición no se ha profundizado mucho en lo que es realmente y se ha optado por dar breves pinceladas de algunas de sus características que ahora se desarrollarán.

5.2 ¿El esperanto es un idioma o una lengua?

En el Diccionario de la Real Academia Española, en su primera acepción de “idioma”, se define como “*Lengua de un pueblo o nación, o común a varios*”, y en la segunda acepción de “lengua” como “*Sistema de comunicación verbal propio de una comunidad humana y que cuenta generalmente con escritura*” (2020). Es evidente la confusión sobre qué término de los dos es el más correcto para referirse al esperanto, porque la comunidad esperantista puede ser descrita de ambas formas, tanto como un sistema de comunicación verbal propio de una comunidad humana, como de un “pueblo” entendido como una comunidad internacional (de manera similar a la diáspora del pueblo judío).

Según el lingüista José Joaquín Montes parece esclarecer el enredo:

“(...) lengua como convención interindividual y sistema de convenciones independientemente de toda norma social histórica, e idioma como entidad conformada por un sistema de normas sociohistóricas. De tal modo se evitarían las múltiples dificultades que surgen continuamente de confundir lengua como sistema convencional con idioma (= lengua histórica).” (1983: 337).

Sin embargo, según Sandra Liliana Pinzón, doctora en ciencias cognitivas, define “idioma” de manera opuesta: *“forma representativa de un grupo de hablantes que se ha configurado históricamente y que conserva unos rasgos lingüísticos y fonéticos propios, sin ser un sistema gramatical totalmente estructurado en niveles, reglas y normas, como lo sería al recibir la denominación de lengua.” (2005: 17; énfasis añadido).*

Ambas definiciones de idioma comparten la función sociohistórica, pero hay una clara contradicción relacionada con lo que se considera “norma”. Para Montes, el idioma es un sistema de normas, pero para Pinzón lo es en la lengua. En cualquier caso, es interesante señalar que la distinción entre idioma y lengua no existe en inglés, ni siquiera con “lenguaje”²⁰. Solo existe la palabra *language* en inglés (también *tongue*, pero es exactamente lo mismo salvo que es más formal y literario).

En cuanto al francés, *idiome* (idioma) y *langue* (lengua) vienen a significar también lo mismo: *“Las nociones de lenguaje o idioma utilizadas por sí solos no plantean un problema en la teoría: se refieren a un sistema lingüístico, en el sentido más abstracto [...]”*²¹. Por otra parte, existen muchas clasificaciones estipuladas de las variedades lingüísticas sobre lo que se entiende por dialecto, idioma o lengua en diferentes partes mundo (Pinzón, 2005: 19).

En conclusión, la inexistente distinción entre idioma y lengua en varios idiomas (especialmente evidente en el inglés), la ambigüedad de la Real Academia Española para definir ambos términos, la clasificación conceptual de lengua e idioma que varía según el país, y, finalmente, el hecho de que en los ensayos sobre el esperanto se use indistintamente idioma y lengua; me condicionan a utilizar ambos conceptos por igual para referirme al esperanto a lo largo de este trabajo. No obstante, cuando se engloban los idiomas bajo familias lingüísticas es utilizado el término lengua antes que idioma: lenguas romances, lenguas indoeuropeas, lenguas afroasiáticas, etc.

²⁰ Definición de lenguaje: *“Facultad del ser humano de expresarse y comunicarse con los demás a través del sonido articulado o de otros sistemas de signos”* (Real Academia Española, 2020: [primera definición]).

²¹ Traducción de: *“Les notions de langue ou idiome utilisées seules ne posent théoriquement pas problème: elles renvoient à un système linguistique, au sens le plus abstrait”* (Hendschel, 2002: párr. 2).

5.3 ¿El esperanto es artificial o natural?

Tanto en la opinión pública, como en la Academia, es frecuente encontrarse el concepto de lengua o idioma “artificial” para definir el esperanto. Aparece en los encuestados y entrevistados de este trabajo, como también en varios medios de información, ya sean enciclopedias (Encyclopædia Britannica, 2021) o periódicos (Theros, 2009: párr. 3). De igual modo, aparece el concepto de artificialidad en lingüistas; por ejemplo, el esperantista Umberto Eco²².

El énfasis en la artificialidad, que muchas personas e instituciones realzan, pretende menospreciar el esperanto por carecer supuestamente de cultura o por no seguir una evolución lingüística. Un ejemplo del postulado anterior se contempla en la Comisión de las Comunidades Europeas en un comunicado sobre las estrategias para el multilingüismo en Europa: “La comprensión de otras culturas resulta del aprendizaje de las lenguas que les dan expresión, razón por la cual la Comisión no fomenta el uso de lenguas artificiales que, por definición, carecen de toda referencia cultural.” (2005: 3).

La artificialidad del esperanto se contrapone siempre con la presunta naturalidad de los demás idiomas no-planificados. Para empezar, habría que preguntarse si una lengua es un fenómeno artificial o natural. Siguiendo la tercera definición de “artificial” de la Real Academia Española, los idiomas denominados naturales y cualquier idioma planificado como es el esperanto, son artificiales en cuanto a que son el resultado de creaciones humanas: “Producido por el ingenio humano” (2020). Así, como dijo el escritor esperantista William Auld, los idiomas no son un fenómeno natural ni estático, sino un producto de la mente humana, y sin ella no existirían (1986: 5).

La desacreditación de las lenguas planificadas proviene de la convicción generalizada de que cada cultura (y lengua) está sustentada por una identidad nacional (p. 6). La visión esencialista que asocia una lengua, una cultura, un territorio y una identidad nacional tiene su origen en la manera que concebimos el mundo desde hace siglos, en base al eurocentrismo que ha imperado en las ciencias sociales y ha llegado hasta nosotros (Martín y Pujolar, 2020: 22). Podemos remontarnos, en concreto, a las figuras de Johann Gottfried Herder y Wilhelm von Humboldt,

²² Por ejemplo, en este fragmento: “*Di fronte ai volgari esistenti, naturali ma non universali, di fronte a una grammatica universale ma artificiale, Dante insegue il sogno di una restaurazione della ‘forma locutionis’ edenica, naturale e universale.*”. Traducción: “*Frente a lo vulgar existente, natural pero no universal, frente a una gramática universal pero artificial, Dante persigue el sueño de una restauración de la ‘forma locutionis’ edénica, natural y universal*” (Eco, 1993: 52; énfasis añadido).

del romanticismo alemán del siglo XVIII, quienes materializaron la idea indisoluble de nación y lengua para definir los bordes territoriales de un Estado (Barstad, 2016: 9).

La creación de una lengua, cuyo objetivo es su internacionalización como lengua franca, quebranta por completo aquel argumento esencialista, y, en consecuencia, aparece la creencia de ser una amenaza para la identidad nacional o para las demás culturas²³. La explicación de que esto suceda parte del rechazo psicológico que emerge ante un idioma planificado y el desconocimiento del mismo. El esperanto es explícitamente neutral y auxiliar; por lo tanto, no pretende suplantar las demás lenguas (como sí hacen las lenguas nacionales sobre las minorías lingüísticas como ocurre con los pirahã en Brasil²⁴), sino todo lo contrario, facilita un puente comunicativo entre los pueblos del mundo mediante un idioma compartido por todos. Además, en referencia a la evolución natural de los idiomas, sabemos con certeza que también se ha producido un desarrollo lingüístico en el esperanto durante sus 134 años de existencia²⁵.

Por otra parte, la distinción entre artificial y natural acaba siendo una percepción subjetiva para aquellas personas que adquieren un idioma “artificial” como materno. Claude Piron en su libro *Le Défi des Langues* relata el caso de un niño bilingüe de cuatro años que habla francés y esperanto, aunque, curiosamente, domina mejor el esperanto que el francés a pesar de estar rodeado de un entorno francófono (1994: 224). ¿Qué idioma de los dos será para él el natural y cuál el artificial? ¿Aquel que domina o aquel con el que todavía no sabe expresarse correctamente a pesar de ser considerado lengua natural? Nos encontramos con la paradoja de la naturalidad-artificialidad de una lengua. Resulta evidente que el niño no se plantea si el esperanto es una lengua artificial o natural porque cumple exactamente la misma funcionalidad que cualquier otra lengua. No tiene sentido la diferenciación entre lenguas naturales y artificiales como se puede evidenciar.

Por lo tanto, a lo largo de este trabajo evitaré utilizar el concepto de lengua/idioma artificial (tampoco el de lengua universal, mundial o internacional)²⁶ para referirme al esperanto y lo

²³ Como se observará en el epígrafe [6.1 Encuestas en el Parque del Retiro y en la Universidad Autónoma de Madrid](#), seis encuestados reflejaron esas ideas: “Intención de imponer”, “Extinguiría los otros idiomas” y “Se perdería parte de las culturas”.

²⁴ Véase el documental *The Grammar of Happiness* (O’neill y Wood, 2012). En él se observa cómo el gobierno de Brasil inculca la cultura occidental a los pirahã implementando televisores y colegios para enseñar portugués en sus poblados.

²⁵ Véase parte de la evolución léxica, morfológica y sintáctica del esperanto en: Valén, 2004: 62-69; Wood, 1979: 445-446; Koutny, 2018: 90-96.

²⁶ “Lengua internacional”, que suele ser lo más usado para el esperanto de cara al público, puede ser cualquier idioma que cumpla la función de comunicación internacional: esperanto, inglés, francés, español, etc. En todo caso, el concepto de “lengua auxiliar internacional” (*internacia helpingvo*) sería preferible para remarcar la función estrictamente auxiliar y neutral del esperanto frente al resto de lenguas nacionales (Bormann, 1993: 8).

sustituiré por el de *planificado* (*planeado*) o *auxiliar internacional* que está generalmente aceptado en la literatura (Sikosek, 1999: 214).

De igual modo sucede con el concepto de lengua/idioma natural, el cual se reemplazará por el de *nacional* (o *étnico*). Como el término nacional puede ser malinterpretado por lengua oficial de un Estado, el lingüista Conrad Brann amplía el término de “lengua nacional” a cuatro significados, abarcando todo tipo de variedades lingüísticas: “lengua territorial” o “*chthonolect*” que representa el idioma de una zona etnodemográfica caracterizada por una comunidad multilingüe, “lengua comunitaria” o “*demolect*” simbólicamente asignada a la nación en su conjunto, “lengua regional” o “*choralect*” de un colectivo en particular (pero inferior en número de hablantes que el nacional) y “lengua central” o “*politolect*” empleada por el gobierno (Brann 1985; citado por Aito, 2005: 19).

5.4 Descripción lingüística

El esperanto es una lengua *a posteriori*, como ya se ha comentado en el apartado [4.2 Los idiomas planificados](#), que utiliza las lenguas ya existentes combinándolas de forma variable, y cuya composición ofrecerá el grado de esquematismo de la lengua resultante (Galván, 1985: 49). Las reglas que conforman el esquematismo del esperanto están establecidas ya en el *Fundamento de Esperanto* (Fundamento del Esperanto), declarado en 1905 como reglamento oficial y obligatorio del idioma y que lleva 116 años vigente. En el cuarto artículo de la Declaración de Boulogne en el primer Congreso Universal de esperanto en Boulogne-sur-Mer (Francia), determina que: “*El único fundamento obligatorio para todos los esperantistas será la pequeña obra ‘Fundamento de Esperanto’, en la que nadie tiene derecho a hacer (ni siquiera el más mínimo) cambio.*”²⁷

El *Fundamento de Esperanto* está compuesto por un conjunto de reglas permanentes y fundamentales que asientan las bases del esperanto, con sus posteriores suplementos añadidos (Centassi y Masson, 2005: 117-118). Zamenhof recalcó en su prólogo la necesidad de no cambiar las reglas del idioma para mantener su unidad y estabilidad, de tal manera que para los esperantistas es el único texto intocable (p. 133).

Posteriormente se han propuesto muchas reformas en el esperanto para “mejorarlo”. Sin embargo, por lo que he visto, ha emergido una subcultura antireformista en grupos jóvenes de

²⁷ Traducción de: “*La sola, unu fojon por ĉiam deviga por ĉiuj esperantistoj, fundamento de la lingvo Esperanto estas la verketo ‘Fundamento de Esperanto’ en kiu neniu havas la rajton fari (eĉ la plej malgrandan) ŝanĝon.*” (Dietterle, 1929: 238).

redes sociales (p. ej. WhatsApp y Telegram) materializa en “memes”, que son contenidos multimedia que provocan risa [[Anexo 7](#)]. Estos son considerados “fundamentalistas” (*fundamentistoj*), por el Fundamento de Esperanto de 1905, y no solo rechazan la evolución gramática del esperanto, sino también disputas lingüísticas (Koutny, 2018: 96), como el “*ri*” que aparece en el anterior anexo (el “*elle*” del leguaje no-sexista español).

Los morfemas derivativos o afijos²⁸ son imprescindibles para entender la lógica estructural del esperanto; este sistema lo convierte en un idioma sencillo y fácilmente memorizable para el aprendizaje. Se pueden unir los afijos a las raíces de las palabras de tantas maneras como límites conceptuales se pueda referenciar.

El diccionario de esperanto más reconocido es el *Plena Ilustrita Vortaro* (PIV), y en la versión digital de 2005 contenía 16.780 palabras clave (raíces/lexemas) y unos 30.000 afijos, formando un total de 46.890 elementos léxicos (Blahuš, 2009: 4-5).

Además, solo dispone de once morfemas gramaticales (Valén, 2004: 45-46), que son: -o = sustantivo, -a = adjetivo, -e = adverbio, -j = plural, -n = acusativo, -i = infinitivo, -as = presente, -is = pasado, -os = futuro, -us = condicional, -u = volitivo (imperativo + subjuntivo).

Otro rasgo distintivo del esperanto son los correlativos (o voces simples) que son equivalentes a los determinantes y pronombres demostrativos, interrogativos/relativos e indefinidos del español. De nuevo, los correlativos se forman a partir de la combinación lógica de raíces y sufijos “correlativos” como se pueden ver en esta tabla [[Anexo 8](#)]. Uno de mis entrevistados (EN-4) me comentó que en el japonés también había una tabla de correlativos combinados de manera lógica como en el esperanto, y, efectivamente, comprobé que era cierto [[Anexo 9](#)].

5.5 Clasificación lingüística. ¿Solo europeo?

El origen etimológico del léxico en el esperanto se ha adquirido de las lenguas indoeuropeas: la mayor parte de lenguas latinas (principalmente el francés), lenguas germánicas (alemán e inglés) y un poco de las lenguas eslavas (principalmente ruso y polaco) (Wells, 1989: 56). De tal manera que resultaría familiar para la mayoría de la población mundial que habla alguna lengua indoeuropea, facilitando así su aprendizaje (Valén, 2004: 41). Según una estadística del lingüista Ganon Waringhien, de las 4.444 raíces que tiene el *Fundamento de Esperanto* y sus

²⁸ Los morfemas son fragmentos mínimos de las palabras que expresan un significado o/y que van unidos a raíces o lexemas. Los afijos son morfemas derivativos que pueden situarse tanto en el comienzo de las palabras (prefijos: *pre*-historia), al final (sufijos: social-*ismo*) o en la mitad (interfijos: oscur-*ant*-ismo).

primeros seis suplementos, las raíces de las palabras son conocidos por: un francés 4028 o el 90,64%; un inglés 3.482 o el 78,35%; un alemán 3.348 o el 75,34%; y un ruso, 2678 o el 60,26% (Waringhien, 1967: 48-49; citado por Valén, 2004: 41).

En una de las primeras clases que asistí de un curso online de esperanto que impartía el psicólogo y esperantista Vicente Manzano-Arrondo se planteó que si Zamenhof no hubiera nacido en Bialystok durante el imperio ruso (actualmente Polonia) y hubiese nacido en Asia o África, habría tenido otro enfoque lingüístico el idioma, sobre todo en el léxico. Como curiosidad, existe al menos una lengua planificada *a posteriori* que sí tiene un léxico internacional y que incluye, no solo lenguas europeas, sino lenguas de varias partes del mundo como el persa, chino, hindi y árabe. El nombre es Lingwa de planeta, Lidepla o LdP, y fue creada en el año 2010 en San Petersburgo. El esperantista Silvano La Lacerto escribió en la revista *La Riverego* un artículo sobre este idioma. En él comenta que si el esperanto se hubiera inventado en la actualidad habría sido bastante diferente a lo que conocemos y se parecería más a Lidepla (2011: 17).

La visión del esperanto como una lengua esencialmente europea la he escuchado con frecuencia y ha aparecido también en un entrevistado (EN-2) y un encuestado (EU-15). Si bien el léxico es europeo, su estructura morfológica y sintáctica dista de cualquier lengua indoeuropea. Dicha estructura es apriorística (de las lenguas *a priori*), es decir, no parte de lenguas ya existentes, la cual permite formar palabras nuevas a partir de los morfemas que dispone el esperanto (*vortfarado*). De esta forma, compensa su léxico europeo para un mayor acceso también a países extraeuropeos (Koutny, 2018: 90-91)

Existe una clasificación de tres grandes tipos de lenguas: fusionantes, aglutinantes y aislantes. A continuación, se muestra una breve descripción de cada uno de estos tipos:

- Lengua fusionante, amalgamante o flexiva. Los morfemas de las palabras varían de muchas maneras para indicar el número, cantidad, género, tiempo y modo. A veces es posible dividir los morfemas en partes separadas, pero no siempre, ni tampoco usarse solos. Las lenguas indoeuropeas son flexivas como por ejemplo: el francés, latín, italiano, griego, español, inglés, ruso, sánscrito, etc. Es un sistema complicado, puesto que sus declinaciones no tienen siempre una causalidad lógica y significativa, especialmente los interfijos.

- Lengua aglutinante. En este caso, los morfemas se combinan formando largas palabras y cada morfema desempeña una función con un significado fijo. Algunos ejemplos son el húngaro, finés, turco, japonés, quéchua, vasco, suahili, mongol, entre otros.
- Lengua aislante. Las palabras tienen muy pocas derivaciones y las palabras complejas son el resultado de una composición de lexemas. Algunos países asiáticos, como el chino o el vietnamita, son de este tipo.

El esperanto, tipológicamente, se puede considerar una lengua aglutinante y aislante, porque sus afijos pueden añadirse de múltiples maneras para expresar infinidad de ideas. Aparte, estos afijos pueden a su vez independizarse y tener un significado en sí mismo. Para ejemplificar los tipos de lenguas que existen en relación al esperanto, Antonio Valén elaboró una tabla comparativa (**Figura A**):

español	flexiva/amalgamante	simpl'e – simplic'idad
húngaro	aglutinante	egyszerü – egyszerü'seg
chino	aislante	jiadan – jiadan'xing
esperanto: simpl'a – simpl'ec'o		
español	flexiva/amalgamante	just'o – just'icia
húngaro	aglutinante	ígazságos – igazságos'ság
chino	aislante	zhengyi – zhengyi'xing
esperanto: just'a – just'ec'o		

Figura A: tabla comparativa entre el español (amalgamante), húngaro (aglutinante), chino (aislante) y el esperanto (presentado como aislante) (Piron, 1977: 7; citado por Valén, 2004: 43).

Este cuadro muestra que el esperanto tiene una gran similitud con la composición de palabras de las lenguas aislantes como sucede en el idioma chino, ya que el sufijo “-eco” de *simpleco* o *justeco* se puede separar y tener un significado por sí mismo “cualidad abstracta”: *eco*²⁹. Sin embargo, se puede dividir a su vez en morfemas de modo aglutinante. La amplia combinación de morfemas que ofrece el esperanto, las cuales pueden además tener un significado por separado, convierte al esperanto en una lengua aglutinante y aislante más emparentada morfosintácticamente a las lenguas no-indoeuropeas. Este aspecto reduce la europeización del esperanto y lo emparenta a otras lenguas fuera de Europa: lenguas asiáticas como el japonés y el chino, y de África central y occidental como las lenguas mandé (aislantes).

²⁹ Terminado en “-o”, sustantivándolo.

5.6 Características distintivas del esperanto

5.6.1 Democracia lingüística

En el transcurso de la historia, los grandes imperios han conquistado no solo territorios, sino también las lenguas vernáculas, imponiendo así las suyas para sus dominios sociales, religiosos, políticos y económicos (como ocurrió con el griego, latín, francés, y actualmente el inglés). El Informe Grin de 2005 pone de manifiesto la hegemonía del inglés, el cual señala que Reino Unido ganaba en aquel entonces entre 17 y 18 mil millones de euros anuales por la expansión del inglés en la Unión Europea y en el mundo (Grin, 2005: 7). La rentabilidad de la implantación mundial del inglés se consigue de diversas maneras: a través de la enseñanza, venta de literatura, tecnología³⁰, etc.

Desde hace un siglo, el mundo se ha globalizado progresivamente más, especialmente a través de los medios de comunicación, el incremento del uso del transporte y el acceso a Internet. No obstante, la globalización también ha posibilitado que las grandes potencias tengan una mayor facilidad en imponer su lengua, tanto para el acceso al mundo laboral, como también para integrar aspectos culturales que incorporamos en nuestras vidas. En palabras de Pierre Bourdieu, la legitimación de una lengua dominante (como es el inglés) se logra unificando la economía y la circulación y producción cultural (1991: 50).

Para entender este proceso, el concepto de aculturación es fundamental. La aculturación se refiere a la asimilación de la cultura de un grupo mayor por un grupo minoritario o subordinado, por lo que la cultura de este último es modificada y adopta la identidad del grupo mayor (Seymour-Smith, 1992: 1 y 18; citado por Malgesini y Giménes, 2000: 30). Podemos observar la aculturación a través de la enseñanza del inglés en el colegio, las películas de Hollywood, su obligatoriedad a la hora de obtener un grado universitario o el acceso a un puesto de trabajo. Como dijo el psicólogo y lingüista Claude Piron: *“la tendencia apunta a fortalecer esta omnipresencia anglosajona y, por tanto, la uniformidad cultural”*³¹. Esta apreciación también fue expresada de igual forma por un entrevistado (EC-3), que incluye también la pérdida de la cultura de los demás países como consecuencia de la homogeneización: *“Y es que nosotros al vivir en una sociedad muy globalizada se tiende con*

³⁰ El dominio progresivamente mayor de las empresas multinacionales (estadounidenses) sobre la producción material y cultural conduce a que la tecnología avanzada sea producida, vendida y comprada en inglés (Cassen, 1978: 77).

³¹ Traducción de: *“la tendance va dans le sens d'un renforcement de cette omniprésence anglo-saxonne et donc de l'uniformité culturelle.”* (1994: 309-310).

generaciones futuras a que la cultura de todos los países se esté perdiendo poco a poco porque tendemos a crear una cultura general para todos”.

La comunicación internacional en la lengua dominante del momento siempre ha favorecido a los nativos de dicha lengua (Valén, 2004: 21). Partimos pues de un desigual e injusto acceso a este idioma internacional-colonial para el resto del mundo, suponiendo un gran esfuerzo y coste económico para quienes no crecieron con el idioma: “resulta irónico que los países a los que no se permite el uso de la propia lengua deban pagar además el coste de aprender idiomas extranjeros (p. 22).

Por el contrario, un idioma planificado y expresamente neutral y auxiliar, como es el esperanto, no supondría tal aculturación. Cualquier hegemonía lingüística, entendida como la imposición y legitimación de un idioma precisa de una estructura de poder (p. ej. un Estado) que el esperanto carece. En todo caso, esta estructura de poder tendría que apropiarse del esperanto (en cuanto idioma), y usarlo para los propios intereses económicos y políticos, desvirtuando así sus valores originales.

Es muy poco probable que una potencia se apropie de él, porque además implicaría la negación de la propia identidad lingüística de los países dominantes³²; de igual forma, sería una idea absurda si el esperanto se impusiera sobre los demás idiomas. Varios encuestados han manifestado la preocupación de que se impusiera como único idioma, pero el lingüista Fernando de Diego lo desmiente siguiendo algunos de los argumentos que he utilizado:

*En la actualidad el esperanto se perfila como la única alternativa de las lenguas imperialistas – en particular el inglés – ya que, **por su carácter neutral, su uso generalizado como segundo idioma para todos no acarreará el peligro de colonización cultural y hasta ideológica que entrañaría para los demás pueblos la supremacía exclusiva de cualquiera de las lenguas de hegemonía** (2001: 12; énfasis añadido).*

Por estas razones, se habla de que el esperanto promueve la democracia lingüística porque “no pertenece a nadie, sino que es de todos” (frecuentemente mencionado por los esperantistas) y, aparte, no dispone de un aparato de poder (cómo sí disponen las hegemonías lingüísticas) que implique la aculturación o imposición lingüística del idioma. Para que se dé la condición de igualdad, es fundamental el concepto de neutralidad del esperanto, para evitar los sentimientos nacionalistas de rechazo al dominio o imposición de una lengua ajena (Nájera, 2014: 72). Asimismo, para que pueda ser aceptada por todos los pueblos del mundo, debe ser una lengua

³² En este caso hablamos sobre todo de Estados Unidos y Reino Unido; pero también ocurre este fenómeno dentro de los diferentes países con su lengua oficial y las minorías lingüísticas.

que no pertenezca a una nación o pueblo alguno en particular; es decir, que sea un idioma planificado como es el esperanto (p. 49).

5.6.2 *Facilidad de aprendizaje*

La naturaleza planificada del esperanto, prácticamente desprovista de irregularidades³³ y con estructuras gramaticales lógicas, permite que su aprendizaje sea más fácil que el resto de lenguas nacionales no-planeadas (Shewood y Chang, 1980; citado por Fettes, 1991: 14). Su facilidad de aprendizaje es ampliamente conocida por los esperantistas, siendo además uno de los motivos por los que se aprende, como podremos comprobar en las entrevistas. Es habitual ver a personas que se les dé mal los idiomas; en cambio, por lo general no tienen problema alguno con el esperanto (Symoens, 1989: 24). Aunque, como cualquier otro idioma, la facilidad depende también de factores como la cantidad de horas de estudio y la capacidad del aprendiz para aprender lenguas (Sikosek, 1999: 180).

El esperanto no reproduce la flexión lingüística característica de las lenguas indoeuropeas y permite un camino más sencillo y directo al hablar. De esta manera, evita las trampas y falta de coherencia de muchos idiomas, como en español: “*tení suerte”, “*condució toda la noche”, “*la problema”, etc. en boca de extranjeros que aprenden español (Valén, 2004: 24).

Además, por medio del sistema de afijos y lexemas, se pueden formar palabras que se desconozcan sin la necesidad de memorizar un amplio vocabulario³⁴. Por ejemplo, hace unos meses no sabía decir “lavabo” en esperanto, así que combiné las raíces “lav-“ (lavar), “man-“ (mano) y “-ujo” (que contiene) = *lavmanujo*, y resultó ser muy similar a las palabras más usadas en esperanto *lavujo* o *lavabo*. Otro ejemplo nos lo ofrece una anécdota del poeta esperantista William Auld: “En cierta ocasión, una principiante quería hablar de su día de nacimiento (*naskiĝ-tago*), pero aún no conocía esta palabra, así que optó por decir ‘*mal-morto-tago*’, es decir, ‘lo contrario de (mi) día de muerte’ y todos los presentes comprendieron” (1992; citado por Valén, 2004: 51-52). Como se puede comprobar, la creación de palabras en esperanto está limitada únicamente por los límites del significado (Symoens, 1989: 10).

³³ Prácticamente y no “sin irregularidades” porque, por ejemplo, el nombramiento de los países y gentilicios en el esperanto no sigue una regularidad como la tiene el chino o el finés en ese aspecto.

³⁴ Un ejemplo ampliamente utilizado son las distintas maneras de referirse a los animales. Sabiendo que “-ido” significa descendencia, podemos deducir a partir de cerdo (*porko*) la palabra lechón (*porkido*) sin necesidad de aprender esta última palabra totalmente diferente.

Por último, en cuanto al tiempo de estudio para lograr hablar y entender el esperanto depende mucho de la persona; pero hay diferentes estimaciones mencionadas por varios autores. Todocuartes ellos coinciden en que es más rápido y eficiente el aprendizaje del esperanto en comparación con un idioma nacional: desde una cuarta hasta un décima parte del tiempo que se le dedica a aprender una lengua nacional con similar eficiencia (Sherwood y Chang, 1980, citado por Fettes, 1991: 14), y entre una décima y una decimoquinta parte del tiempo (Abolskaya, 2003: 259). Y para dominarlo completamente en un año (Vivancos, 2019: 141), y entre dos años (si es hablante de lenguas europeas típicas) y tres para todos los demás (Valén, 2004: 15).

5.6.3 Valor pedagógico

El valor pedagógico o propedéutico del esperanto hace referencia a la ventaja lingüística de adquirir inicialmente el esperanto para, posteriormente, aprender otros idiomas con una mayor eficiencia; así como también obtener un mejor conocimiento de la lengua materna. El profesor John Eyton Mayor (1825-1910), filólogo y gramático que aprendió esperanto en el año 1907, fue uno de los primeros que reconoció las propiedades pedagógicas del esperanto. Recomendó enseñar a los niños primero el esperanto, por ser un idioma regular y simple, para más adelante facilitar el aprendizaje de otros idiomas como el francés, griego, latín o alemán (Centassi y Masson, 2005: 169). La razón de este valor subyace en la estructura gramatical lógica y simple del esperanto, así como en las raíces léxicas comunes a muchas otras lenguas indoeuropeas, que, en su conjunto, permiten comprender con más rapidez la composición de las frases y palabras.

Las investigaciones llevadas a cabo para verificar la efectividad de este fenómeno se han aplicado especialmente en niños y adolescentes en el colegio, como se verá en los siguientes casos. Por medio del esperanto, un niño aprende a distinguir, por *experiencia inmediata*, los conceptos de sustantivo, adjetivo, adverbio, los tiempos verbales, etc. (en función de las terminaciones), asimilarlos en la memoria y utilizarlos en otras circunstancias ya sea en nuevas lenguas o en la lengua nativa (Symoens, 1989: 16). A continuación, vamos a mencionar dos experimentos pedagógicos de gran relevancia.

Una de las investigaciones más notables sobre el valor propedéutico del esperanto, comentada por Antonio Valén (2004: 174-175), fue realizada en el año 1948 por el psicólogo y pedagogo suizo Pierre Bovet, en la que analiza 84 cursos de esperanto repartidos en 15 países. Los

resultados demostraron que al cabo de aproximadamente tres meses (entre 15 y 25 clases de una hora) los alumnos consiguieron conocer y usar, por correspondencia postal, las 577 raíces del esperanto más frecuentes de origen francés, inglés, alemán y español. Del mismo modo, se observó que los hablantes de lenguas no-indoeuropeas como el húngaro y el finés obtuvieron resultados similares. Finalmente, una de las conclusiones fue la siguiente: “*el conocimiento de varios idiomas ayuda menos a aprender esperanto que el conocimiento del esperanto a aprender otros idiomas*” (p. 175).

Otra investigación, con una consistente metodología, está ampliamente detallada en el libro *Esperanto: lerneja eksperimento* de Helmut Sonnabend (1979). El experimento educativo empezó en el año 1975 (p. 16) hasta 1977 (p. 26), y participaron 327 alumnos en total, con una edad media de diez años y nueve meses, procedentes de cinco países: Bélgica, Francia, Grecia, Alemania y Países Bajos (pp. 37-38). Las conclusiones arrojaron varios resultados, entre ellos, 2,5 años de aprendizaje en esperanto (a esas edades) equivalen a 5,3 años en inglés para alcanzar el mismo nivel. Esto significa que el esperanto es un 212% más rápido o eficiente de aprender que el inglés, suponiendo que existiera alguna regla como tal (pp. 102-103). Y otra de las conclusiones a las que se llegó fue que, gracias al aprendizaje y a la lectura de textos en esperanto, aumentó el incentivo para leer y conocer más acerca de su idioma nativo (p. 121).

En el siguiente epígrafe nos adentraremos en la historia del esperanto. Se hará un resumido recorrido de los inicios del idioma, su evolución en el siglo XX, el cisma del ido, bloqueos políticos y persecuciones, y cómo se recibió en España, entre otras cuestiones de gran interés.

5.6.4 Historia

5.6.4.1 La vida de Zamenhof

Ludwik Lejzer Zamenhof (1859-1917) nació en Białystok, una ciudad multiétnica del Imperio Ruso, situada en la actual Polonia, en donde predominaba el colectivo judío al que pertenecían sus familiares (Garvía, 2015, 60). En aquel entonces, se producían muchas represiones raciales en forma de pogromos que avivaron aún más el odio latente entre las distintas etnias de aquella ciudad. Marcado por los constantes conflictos desde pequeño, entendió que la solución podría estar en desarrollar un idioma común que facilitara la comprensión y el entendimiento dentro de la diversidad y, de este modo, erradicar aquella hostilidad (Vivancos, 2019: 114-115). Empezó así el germen que dio lugar a la aparición del futuro esperanto.

Con el apoyo emocional de su tío José, emprendió la creación de su primer idioma llamado *lingwe uniwersala* (“lengua universal”, que después pasó a “internacional”) caracterizado por un vocabulario simple y compartido por la mayoría de las lenguas indoeuropeas; además de poseer un sistema de sufijos y prefijos (Centassi y Masson, 2005: 24-29). En 1880 estaba convencido de que el idioma universal debería ser neutral y, por este motivo, no podía ser de otra manera que un idioma planificado (pp. 112-113).

Después de 7 años de modificaciones, el 26 de julio de 1887 y a los veintisiete años de edad³⁵, publicó el *Unua Libro* (Primer Libro)³⁶, cuyo título era en ruso *Mezjunarodny yazyk* (Idioma internacional) y estaba firmado bajo el seudónimo de *Doktoro Esperanto*³⁷ (Doctor que tiene esperanza) (Valén, 2004: 101). El librito contaba con cuarenta páginas donde se exponían las 16 reglas gramaticales, y 917 raíces que con el paso de los años se fueron ampliando³⁸ (Centassi y Masson, 2005: 65). Además, escribió una nota aclaratoria donde explicaba que el autor cedía para siempre todos los derechos sobre el idioma (p. 66), y, desde entonces, nunca quiso vincular el esperanto con su persona.

Además de la neutralidad del esperanto, para Zamenhof, el esperantismo tiene un pilar fundamental que nunca hay que olvidar: la *interna ideo* (idea interna), un idealismo y sentimiento humanista de fraternidad, tolerancia, paz y justicia entre todos los pueblos del mundo sin importar la religión o la nación de procedencia³⁹ (ibid., pp. 151-155; Butkevich *et al.*, 2003: 345).

Finalmente, Zamenhof comenzó a presentar problemas de salud (era fumador) durante más de una década, y a partir de 1916 empeoró gravemente con fuertes dolores en el pecho (Centassi y Masson, 2005: 253). El día 14 de marzo de 1917 acabó muriendo a los cincuenta y siete años (p. 259).

5.6.4.2 Desarrollo del esperanto

Un año después de la creación del esperanto, en 1888 se fundó el primer grupo esperantista en Núremberg (Alemania) y el primer periódico de esperanto *La Esperantisto*; por lo que el

³⁵ Un año antes se sacó el título de oftalmólogo en Viena y se dedicará a esa profesión el resto de su vida, aparte del idioma.

³⁶ El esperanto que conocemos a día de hoy.

³⁷ De ahí apareció el nombre del idioma.

³⁸ El *Gran Diccionario Español-Esperanto* de Fernando de Diego del año 2003 contiene 50.750 entradas.

³⁹ Los esperantistas contemplaron la Declaración de los Derechos Humanos de 1948 como el manifiesto de la *interna ideo* (Centassi y Masson, 2005: 156).

movimiento ya contaba con una base (Vivancos, 2019: 125). Más tarde, en 1895, Zamenhof constituyó la Liga Mundial Esperantista, conformada por los suscriptores de *La Esperantisto*, gracias a la cual se pudo celebrar el primer Congreso Universal en Boulogne-sur-Mer⁴⁰ en 1905 (p. 143). En aquel congreso participaron 688 personas de 20 países, que demostró el buen desarrollo de la comunidad esperantista⁴¹ (Koutny, 2018: 93).

El progreso del esperanto era imparable. Dos años después se registraron 756 organizaciones (123 fuera de Europa) y se inscribieron más de 1.300 esperantistas de 35 países en el tercer Congreso Internacional de Cambridge⁴² (Centassi y Masson, 2005: 161). El esperanto apareció en un momento histórico optimista donde la idea de un idioma igualitario encontró un ambiente propicio para su internacionalización y su desarrollo (Valén, 2004: 101), como se puede apreciar en esta gráfica del número de inscritos en el anuario de esperanto [[Anexo II](#)].

A la Liga Mundial Esperantista le sucedió la Asociación Universal de Esperanto (UEA), fundada en el año 1908 (Vivancos, 2019: 143-144). Desde entonces, la asociación tiene dos objetivos: facilitar las relaciones entre esperantistas de distintos idiomas y despertar la solidaridad entre ellos (Centassi y Masson, 2005: 191). En ese mismo año, los congresistas de Dresde (Alemania) aprobaron que cualquier pequeña reforma del esperanto tenía que ser acordada por el Comité Lingüístico⁴³ de la Academia de Esperanto (p. 199), apoyándose para ello en la Declaración de Boulogne del año 1905 que recoge las bases fundamentales del idioma.

Dado que la UEA es “neutral” en asuntos políticos y religiosos, posteriormente, apareció una rama organizativa de trabajadores con conciencia de clase que se fundó en 1921; esta se denominó Asociación Mundial Anacional (SAT)⁴⁴ (Valén, 2004: 105).

La UEA mantiene lazos oficiales con la ONU y la UNESCO; esta última adoptó dos resoluciones para apoyar el esperanto en 1954 y 1985 por las que reconocía el gran potencial del esperanto para la comprensión entre naciones y culturas diferentes y la recomendación de su introducción en los programas educativos (Abolskaya, 2003: 382).

⁴⁰ En Boulogne se constituyó, en el año 1905, la bandera del esperanto [[Anexo 10](#)] con la estrella verde (Valén, 2004: 102-103).

⁴¹ Obviamente había más esperantistas en todo el mundo, pero no todos participan en congresos. Dos años después de la publicación del esperanto se registraron mil esperantistas en el primer directorio de esperantistas llamado *Adresaro* (Valén, 2004: 101; Centassi y Masson, 2005: 77).

⁴² En aquel congreso se creó la Asociación Esperantista Científica Internacional cuyo vicepresidente fue Joseph Thomson, el descubridor del electrón y Premio Nobel de física en 1906 (Centassi y Masson, 2005: 166).

⁴³ En 1948 desapareció, y la Academia comenzó a desarrollar su labor (Centassi y Masson, 2005: 199).

⁴⁴ *Sennacieca Asocio Tutmonda*.

Y en la actualidad, con la llegada de Internet, el esperanto ha logrado una gran adaptación a este cambio digital. Aparecieron aplicaciones de aprendizaje en línea (Duolingo, Lernu...) y la Wikipedia en esperanto (Vikipedio) figura en el puesto n.º 35 de la lista de idiomas que más artículos ha publicado: casi 300.000⁴⁵.

5.6.4.3 Escisión del ido

En 1901, los lingüistas Leau y Couturat crearon la Delegación para la Adopción de una Lengua Auxiliar, y en 1907 se celebró finalmente una comisión para adoptar una lengua internacional planificada, entre varias propuestas (aparte del esperanto): dilpok, spokil, logo, latino sine flexione, entre otros (Garvía, 2015: 132-134). Aquí tuvo lugar el cisma y traición que dificultaron el progreso del esperanto durante dos décadas (Valén, 2004: 104). De manera inesperada, Couturat presentó en el último momento de la votación un proyecto llamado “ido”, y los cuatro delegados, que inicialmente fueron grandes defensores del esperanto,⁴⁶ votaron unánimemente a favor del ido (Centassi y Masson, 2005: 179 y 185).

En un principio no revelaron de quién era ese proyecto, pero al final Beaufront “reconoció”⁴⁷ su autoría (pp. 181-182) y Couturat se convirtió en el jefe de los idistas (p. 187). No obstante, cuando fallecieron en 1914 y 1935 respectivamente, el ido cayó en decadencia al estar muy ligado al personalismo de estos dos (p. 248-249). Se estima que hay alrededor de doscientos idistas.

5.6.4.4 Bloqueos políticos y persecuciones contra el esperanto

El esperanto ha tenido una serie de contratiempos a lo largo de sus 134 años que han supuesto un importante obstáculo en su desarrollo. En Rusia, el escritor León Tolstói (1828-1910) fue abiertamente esperantista y compartía el pensamiento de la *interna ideo*. La primera prohibición surgió a raíz de una carta de Tolstói hablando favorablemente del esperanto y sus ideas liberales, lo que finalmente provocó un fuerte rechazo del régimen zarista y la prohibición de la venta de libros en esperanto (Vivancos, 2019: 126; Centassi y Masson, 2005: 96).

Otro ejemplo ocurrió a finales de 1920. Diez delegados (de once) de la Sociedad de Naciones

⁴⁵ Véase la cantidad en el siguiente enlace: https://eo.wikipedia.org/wiki/Vikipedio:Internacia_Vikipedio

⁴⁶ Los cuatro delegados fueron: Louis Couturat, Léopold Leau, Louis de Beaufront y Otto Jespersen.

⁴⁷ Aunque el verdadero autor del ido era Couturat (Centassi y Masson, 2005: 181).

estaban dispuestos a aprobar una propuesta de la enseñanza del esperanto en las escuelas y que, además, el esperanto se convirtiera en la lengua de trabajo. Sin embargo, el delegado francés Gabriel Hanotaux se opuso con argumentos falaces (el francés era la lengua de prestigio y veía en el esperanto una amenaza), por lo que el resto se sometieron a su rechazo (Valén, 2004: 107-108).

Finalmente, como es de esperar, tanto Iósif Stalin como Adolf Hitler también se unieron al bloqueo e incluso persecución contra los esperantistas. Stalin ejecutó a esperantistas por ser “trotskistas, pequeñoburgueses y espías”, y Hitler por ser “comunistas y judíos”⁴⁸ (Butkevich *et al.*, 2003: 345).

5.6.4.5 Historia del esperanto en España

El primer español esperantista fue el bibliotecario Joaquín de Arce y Bodega, quien recibió en el año 1889 tres ejemplares de Zamenhof (Centassi y Masson, 2005: 76). Un año más tarde, el escritor y gramático José Rodríguez Huertas editó el primer manual de esperanto en castellano y fundó en Málaga el primer grupo de esperanto en España (Valén, 2004: 110).

El 1 de febrero de 1903 se reunieron esperantistas en Murcia para fundar la primera asociación nacional: la Sociedad Española para la Propaganda del Esperanto (HSppE)⁴⁹, presidida por Ricardo Codorniú (Centassi y Masson, 2005: 97).

El primer Congreso Universal en España tuvo lugar en Barcelona, desde el día 6 hasta el 11 de septiembre de 1909, y asistieron 1.287 personas de 32 países (Vivancos, 2019: 130). El rey Alfonso XIII fue nombrado Presidente de Honor del Congreso, y un mes más tarde condecoró a Zamenhof con el título de Comendador de la Orden de Isabel la Católica (Centassi y Masson, 2005: 206-208; Valén, 2004: 111). Después de aquel Congreso Universal se celebraron dos congresos más en España: en 1968 en Madrid, cuyo Presidente de Honor fue Franco, y en 1993 en Valencia (Centassi y Masson, 2005: 207).

El 15 de agosto de 1911, la Gaceta de Madrid (BOE) comunicó la aprobación de la enseñanza del esperanto en las escuelas públicas, siendo esta de carácter voluntario (pp. 301, 305). No obstante, la primera vez que se impartieron clases de esperanto de forma oficial fue en 1963, en la Universidad de La Laguna, en Tenerife (p. 310), y actualmente la UNED ofrece dos

⁴⁸ En el célebre libro de Hitler, *Mein Kampf*, menciona el esperanto como una lengua universal para la dominación mundial del judaísmo (2003/1925: 187).

⁴⁹ *Hispana Societo por Propagando de Esperanto*.

cursos de nivel A2 y B1 de esperanto.

Durante la Guerra Civil, el esperanto se utilizó con frecuencia en periódicos, estaciones de radio y por el gobierno catalán para informar a las Brigadas Internacionales sobre la guerra (Garvía, 2015: 1). La sede de la Federación Esperantista Catalana estaba compuesta por las principales organizaciones del esperantismo obrero (del Barrio y Lins, 2006: 8).

La Asociación Española de Esperanto (sucesora de la HSppE), después de una larga interrupción tras la guerra, se refundó en 1947 en la actual Federación Española de Esperanto; por lo que se retomaron los anuales congresos nacionales que perduran a día de hoy (Valén, 2004: 64). Y como último dato de interés, el Consejo de Ministros declaró a la Federación asociación de utilidad pública el 27 de agosto de 1993 (Ibid., 111).

5.6.5 Comunidad y movimientos

¿Es el colectivo esperantista un movimiento o una comunidad? Ateniéndonos a un término más amplio que abarque a todos los miembros vinculados en menor o mayor medida con el esperanto, lo más correcto sería denominarlo comunidad. De esta manera, permite incluir tanto a miembros que pueden hablar o no esperanto, pero persiguen ciertos objetivos ideológicos (movimiento), como también todos aquellos individuos que se sienten o no identificados⁵⁰ con el movimiento esperantista pero hablan el idioma (Galor y Pietiläinen, 2015: 14-16).

La comunidad esperantista se caracteriza, entre otras cosas, por no tener territorio, no ser étnica y su habla es voluntaria, salvo por una pequeña minoría que lo aprendieron de nacimiento (Wood, 1979: 447). Se trata pues de un conjunto de personas repartidas en el mundo que les une el idioma y son conscientes de que forman parte de una comunidad mundial (*Esperantio*), independientemente de si lo usan para fines personales (p. ej. leer libros) o en una comunidad de hablantes.

En base a investigaciones sociológicas, en la comunidad escasea gente de mediana edad, hay más hombres que mujeres y el nivel educativo tiende a ser elevado (Sikosek, 1999: 93; Rašić, 1994: 81 y 83; Galor y Pietiläinen, 2015: 29-30). En este trabajo se analizará en las entrevistas

⁵⁰ En el mismo texto de Galor y Pietiläinen se menciona el término de *esperantofono* como persona que habla esperanto, pero no se identifica necesariamente con los objetivos del movimiento (p. 14). Recientemente me encontré en un chat de esperantistas el concepto de "*malesperantisto*", una palabra inventada para describir a aquellos que no se reconocen dentro del movimiento ni de la comunidad: "*Alguien que habla esperanto pero odia/se opone a la comunidad*" ("*Tiu kiu ja parolas esperanton sed malamas/kontraŭas la komunumon*").

del epígrafe [6.2. Entrevistas y disertaciones sobre la comunidad](#) la falta de esperantistas de mediana edad.

La cantidad de hablantes de esperanto es imposible de calcular, y más con la llegada de Internet, pero hay varias estimaciones que rondan entre cien mil y un millón de hablantes capaces de mantener una conversación en esperanto con un extranjero (Valén, 2004: 18). En España se estima que hay aproximadamente unos 10.000 (p. 17), pero nos encontramos con el mismo problema. Y en relación a los hablantes nativos (*esperantaj denaskuloj*), que aprendieron esperanto por sus padres, se baraja entre 1.000 (Lindstedt, 2006: 48) y 2.000 (Corsetti *et al.*, 2004: 265).

Por último, los movimientos esperantistas se diferencian de otros movimientos sociales en que su principal manifestación conductual radica en la esfera lingüística más que en la política, economía o de cualquier otro ámbito (Wood, 1979: 434). Ya vimos en la sección [5.6.4 Historia](#) el movimiento trabajador representado por SAT, pero existen otras corrientes. La posición más compartida en el movimiento esperantista es el *finvenkismo*, que significa alcanzar la victoria final (*Fina Venko*) en cuanto al establecimiento del esperanto como el mayor idioma vehicular del mundo (Tetra, 2003: 349). Pero, a partir de los años 60, surgieron nuevos movimientos, entre ellos el Manifiesto de Raŭma (1980). El *raŭmismo* reivindica una cultura del esperanto autosuficiente, cuasi-étnica e indiferente a la difusión masiva que promueven los finvenkistas (Butkevich *et al.*, 2003: 349), pero aparentemente pasaron a la historia (Galor y Pietiläinen, 2015: 18).

5.6.6 Cultura viva

Como ya se vio en la definición de cultura de Tylor en la **Introducción**, el esperanto es un fenómeno sociocultural observable en su lengua, historia, comunidad y movimientos. Pero, ¿qué otros aspectos culturales destacarían su vitalidad actual?

A nivel lingüístico, se han producido esperantismos (palabras que solo existen en esperanto), neologismos⁵¹ y arcaismos en desuso⁵². A pesar de la existencia de la *Akademio de Esperanto* que regula la estabilidad del idioma en base a la Declaración de Boulogne, lo cierto es que en la práctica cualquier esperantista puede difundir nuevas palabras (Fians, 2020: 7). Entre los

⁵¹ Por ejemplo, el neologismo de *malsanulejo* (literalmente “lugar adecuado para enfermos”: hospital) es hospitalo (Valén, 2004: 63). Sin embargo, se sigue usando la primera.

⁵² Se utilizaba la palabra “ĥino” para referirse a “China”, pero desapareció por el término “ĉino” (Wells, 1989: 62).

esperantismos está el concepto de “*mojosa*”⁵³ (que significa “guay” a falta de una palabra como tal en esperanto), creado en el año 2003 en un seminario de jóvenes esperantitas a partir del acrónimo de “modernjunstila”, compuesta a su vez por tres raíces (“modernidad-juventud-estilo”)⁵⁴. Otro ejemplo ampliamente utilizado es “*krokodili*”, que se traduce como cocodrilear y significa hablar en la lengua materna mientras se está con esperantistas (Valén, 2004: 65).

Todos los nuevos conceptos son elaborados a partir del repertorio/sistema lingüístico que dispone el propio idioma para expresar determinadas prácticas socioculturales. Los dos ejemplos que hemos mencionado parten del sistema lingüístico previo: *mojosa* a partir de otras raíces de palabras, o *krokodili* que deriva del sustantivo *krokodilo* (cocodrilo), pero verbalizado con el sufijo -i. En general, como dijo el antropólogo Edward Sapir: “Al nacimiento de un concepto nuevo precede, invariablemente, un empleo más o menos restringido o extenso del viejo material lingüístico; el concepto no adquiere vida individual e independiente sino cuando ha encontrado una envoltura lingüística” (1994/1912: 24).

Otros ejemplos de la vitalidad del esperanto se encuentran en su producción musical de muchos géneros: rock (Persone), reggae (Johnny M), folk (Kajto), incluso hardpunk (Subgrunde). También se han producido cuatro películas (largometrajes), entre las que más destacan: Angoroj (1964) e Incubus (1966). En cuanto a la producción literaria, se han editado más de 30.000 libros en esperanto, especialmente poesía (Centassi y Masson, 2005: 275), entre otras manifestaciones culturales. Por último, cabe mencionar la *Pasporta Servo* (Servicio de Pasaporte) que es una lista de direcciones de esperantistas repartidos en todo el mundo dispuestos a hospedar a otros esperantistas. Existen casos de personas que se han recorrido el mundo con este servicio de pasaporte que lleva funcionando desde 1974, como se puede apreciar en el libro *Con el esperanto en la mochila: la vuelta al mundo en 79 días* de Manel Vinyals y Joaquim Marcoval.

6. Etnografías y reflexiones sobre el esperanto y su comunidad

6.1 Encuestas en el Parque del Retiro y en la Universidad Autónoma de Madrid

Cuando empecé a interesarme sobre el esperanto fui consciente del desconocimiento generalizado que hay. Por curiosidad suelo preguntar a la gente si conoce lo que es el esperanto

⁵³ Tiene tanto uso en redes sociales (como he podido comprobar) que se ha incorporado en diccionarios como el de Reta Vortaro.

⁵⁴ Véase su creación en el siguiente enlace: <https://mojose.wordpress.com/mojose/>

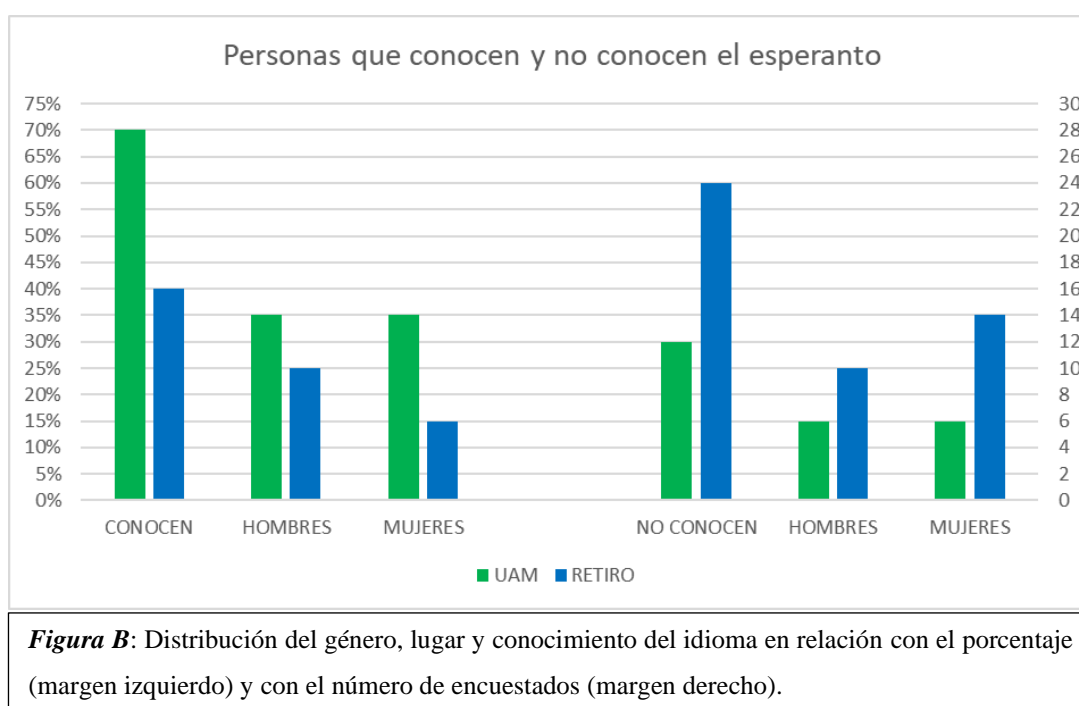
y la mayoría no lo sabe o comenta que está muerto o fracasó. Tampoco es un tema que se vea con frecuencia (si es que acaso se ve) en una conversación, en los estudios o en los medios de comunicación. Por este motivo, decidí hacer encuestas para comprobar qué porcentaje de personas no conocen el esperanto, qué pueden saber acerca de él y su opinión.

La gente que lo conoce tiene una serie de prejuicios, mitos o estereotipos que no encajan con la realidad del esperanto. Sospecho que los comentarios desacertados sobre el esperanto (está muerto, no funcionó, no tiene cultura...), no necesariamente vienen todos de una fuente secundaria (familiares, escuela, leído, etc.), sino que son más bien interpretaciones de los encuestados debido a una falta de visibilidad del esperanto en la actualidad; de aquí, esa percepción de fracaso.

Como ya se explicó en la Metodología (**3.2.3 Encuestas**), los jóvenes de entre 17 y 28 años fueron los sujetos de estudio que se analizaron con el fin de indagar cómo y cuáles son los estereotipos y si se sigue algún tipo de patrón. Las encuestas se realizaron después de las entrevistas, con un conocimiento previo del asunto, por lo que se acotó la temática a: lugar donde lo escucharon, información y opinión sobre el idioma (esperando tanto respuestas favorables como especialmente desfavorables para hallar los prejuicios y mitos).

La muestra, a pesar de que se preguntó de manera aleatoria a gente que me pareció joven, no pretende tener una exhaustiva representación, ya que, partiendo de ochenta encuestados, el margen de error es elevado. Por lo tanto, se trata de una muestra “aproximadamente representativa”.

6.1.1 El conocimiento del esperanto

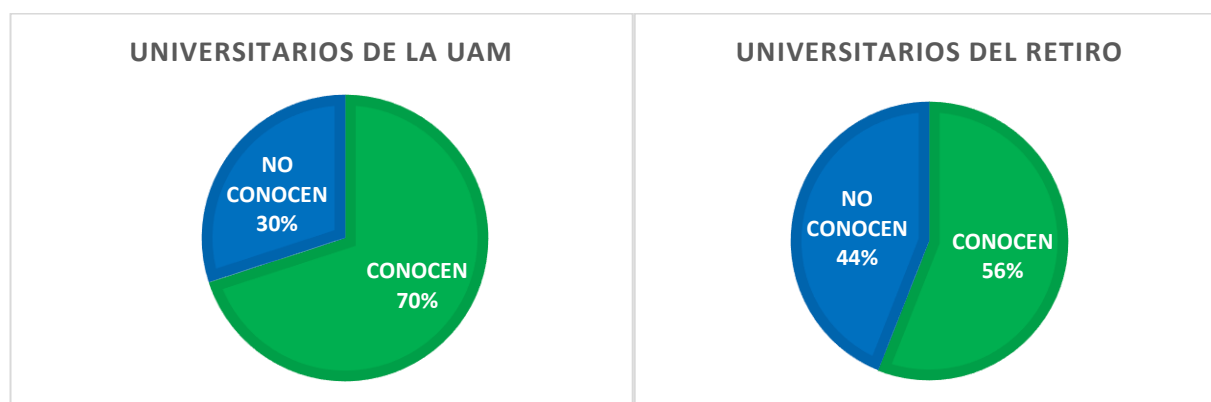


Podemos observar en *la Figura B* que de los 40 encuestados de la UAM, conocían el idioma 28 personas (70%), y de los 40 encuestados en el Parque del Retiro, 16 (40%). Es decir, un total de 44 personas tenían constancia de la existencia del esperanto sobre un total de 80 encuestados, algo más de la mitad.

Teniendo en cuenta que se han entrevistado hombres y mujeres por igual (20/20), en la UAM había la misma proporción en ambos géneros que conocían el idioma (14) y de los que lo desconocían (6). Sin embargo, fue desigual en El Retiro: había más hombres que conocían el idioma (10), que mujeres (6).

En la siguiente gráfica se hace una comparación entre los universitarios de la Universidad Autónoma de Madrid y los de El Retiro para comprobar si es similar el conocimiento entre los participantes de estos dos lugares. En la Universidad Autónoma de Madrid, de los 40 en total, más de dos de cada tres encuestados conocían el esperanto. En el caso de El Retiro, si se ajusta la muestra de encuestados al ámbito universitario⁵⁵, da un total de 25 personas. La gráfica queda de la siguiente manera:

⁵⁵ Incluidos egresados universitarios que trabajaban.



Figuras C: Gráficas que representan el porcentaje de universitarios que conocen el esperanto.

UAM: Conocen: 28 personas (70%) / No conocen: 12 personas (30%).

El Retiro: Conocen: 14 personas (56%) / No conocen: 11 personas (44%).

Los resultados en la UAM arrojan un mayor porcentaje de encuestados que conocían el esperanto que los que no, con un 70%. En cambio, en El Retiro los porcentajes están más igualados. Hay que considerar que la muestra en El Retiro es casi la mitad que la de la UAM y el margen de error es por lo tanto mayor aún. A pesar de ello, sigue habiendo una tendencia a que la mayoría de los universitarios y egresados tengan constancia de la existencia del esperanto.

La siguiente gráfica circular representa el conocimiento del idioma en aquellos encuestados que estudian en el “instituto” (no precisaron si era la ESO, FP o bachillerato), bachillerato o en una formación profesional de grado medio.

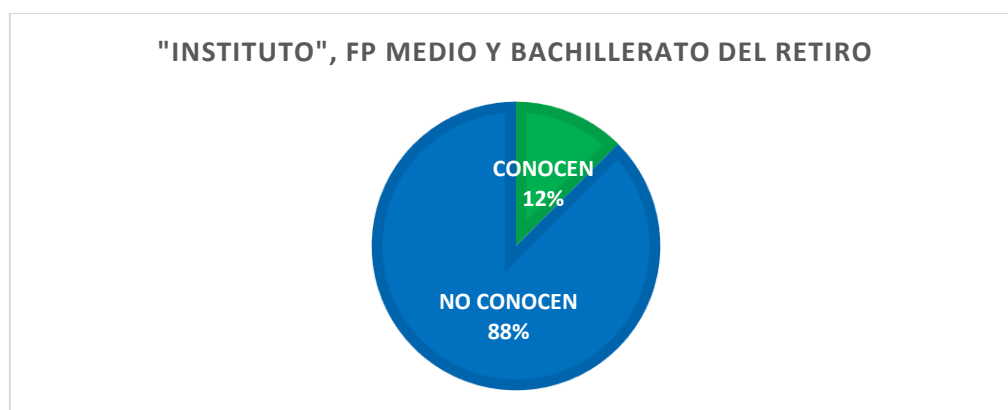


Figura D: Gráfica que muestra la cantidad de estudiantes de la ESO, bachillerato y formación profesional de grado medio del Parque del Retiro que conocen el esperanto. Un total de 8 personas forman parte de este nivel de enseñanza.

Conocen: 1 formación profesional de grado medio / No conocen: 4 bachillerato y 3 “instituto”.

La gráfica de la **Figura D** de El Retiro muestra en esta ocasión, de manera muy desproporcional, el conocimiento de la existencia del esperanto entre los jóvenes en un nivel educativo inferior al universitario. Pero hay dos factores a tener en cuenta: la muestra es más reducida con un margen de error muy elevado, y la diferencia de conocer (o no) puede deberse tanto al nivel educativo como también a la edad.

Los participantes de la **Figura D** eran los más jóvenes de todos los encuestados, con un intervalo de edad que oscilaba entre los 17 y 19 años, frente a los universitarios y egresados que variaba de 18 a 28 años. Es evidente que cuanto mayor sea la edad, más probabilidades hay de que en algún momento escuchen o lean algo relacionado con el esperanto. Cabe señalar que los encuestados del instituto, FP medio y bachillerato también pueden decidir hacer posteriormente una carrera universitaria y entren también en el grupo de universitarios poco tiempo después.

Lo relevante de estas gráficas es que, a pesar de las pequeñas muestras, hay una tendencia de que en ámbito universitario el esperanto sea conocido (más o menos igual entre hombres y mujeres). Investigaciones futuras serán necesarias para esclarecer si existe una relación causal entre la edad y el nivel educativo con respecto al conocimiento del esperanto.

6.1.2 Lugares donde conocieron el esperanto

Las siguientes dos gráficas (**Figuras E y F**) muestran los lugares en donde los encuestados realizaron algún tipo de contacto con el esperanto, independientemente del nivel educativo. Las respuestas se distribuyeron en cinco grupos: medios de Internet, medios tradicionales, enseñanza, gente conocida y NS/NC.

Los *Medios de Internet* son todos aquellos soportes que utilizan la red para acceder fácilmente a la información conforme a las necesidades de los usuarios. En este grupo se han incluido: el buscador de Internet (Google), Wikipedia, plataformas de aprendizaje de idiomas y redes sociales.

Los *Medios tradicionales*, por el contrario, son las plataformas que ofertan un contenido determinado y estructurado, como son las películas, series y documentales de la televisión. También se pueden ver estos contenidos por internet (HBO, Netflix, etc.), pero los encuestados

aclararon que lo vieron en canales de televisión⁵⁶. En este grupo se ha incluido una persona que dijo que lo escuchó por la radio.

En el grupo de la *Enseñanza* se ha incorporado el colegio, instituto, bachillerato y universidad. El grupo de *Gente conocida* engloba tanto familiares y conocidos. Y, por último, en *NS/NC* (No sabe/No contesta) todos los encuestados que no se acordaban, incluido uno que comentó que lo conocía por “cultura general”, pero no sabía de dónde.

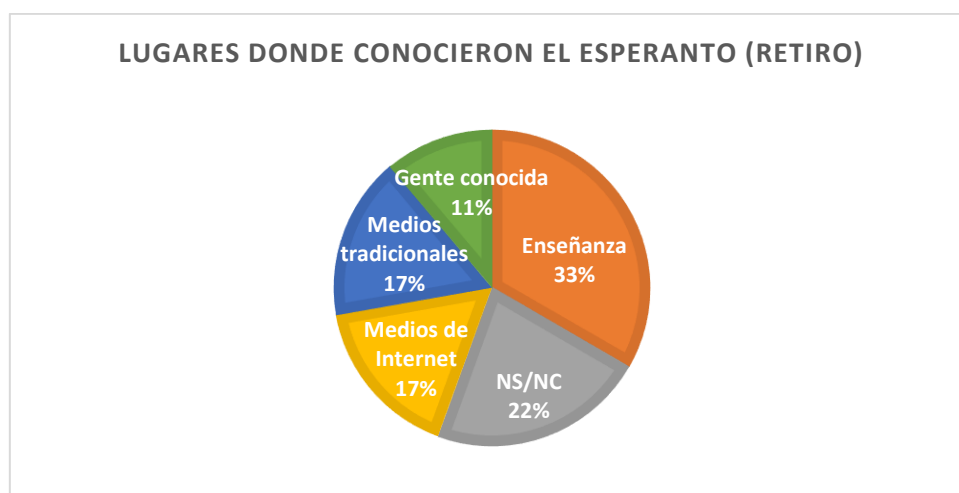


Figura E: Gráfica que representa el porcentaje de los lugares mencionados en las encuestas de El Retiro donde conocieron el esperanto. No representa la cantidad de personas, ya que algunas de ellas mencionaron dos lugares.

Medios de internet: 2 Internet y 1 plataforma de idiomas; Medios tradicionales: 1 documental, 1 película y 1 serie; Enseñanza: 4 colegio y 2 universidad; NS/NC: 3; Gente conocida: 1 familiar y 1 conocido.

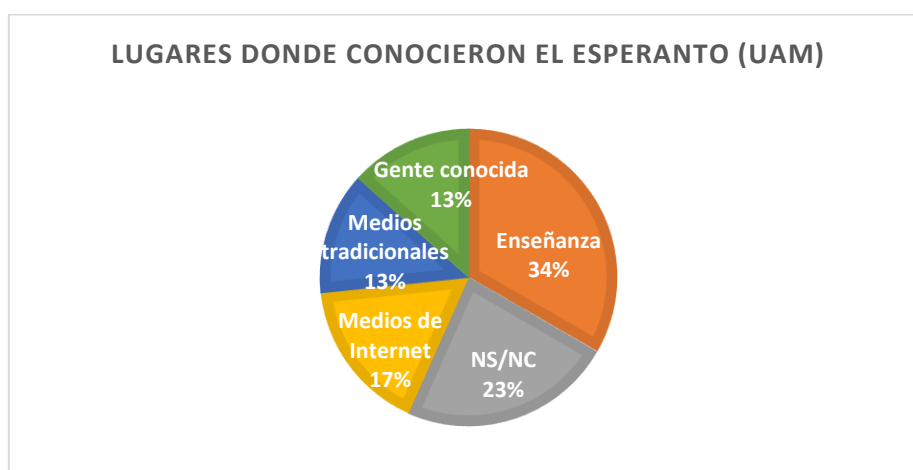


Figura F: Gráfica que representa lo mismo que la **Figura E**, pero en la Universidad Autónoma de Madrid.

Medios de Internet: 3 Internet y 2 Wikipedia; Medios tradicionales: 2 serie, 1 película y 1 radio; Enseñanza: 3 bachillerato, 3 colegio, 2 instituto y 2 universidad; NS/NC: 6 y 1 “cultura general”; Gente conocida: 2 conocidos, 1 asociación y 1 familiar.

⁵⁶ *El Secreto de Puente Viejo* en Antena 3 por los encuestados EU-36 y EU-39 y canal historia por ER-32.

Ambas gráficas comparten unos porcentajes sorprendentemente idénticos en torno a los lugares donde conocieron el esperanto. La mayoría lo escucharon en la *Enseñanza*, pero hay un considerable porcentaje de encuestados que desconocen dónde, como ya hemos dicho. Otra fuente importante son los *Medios de Internet* que en el siglo XXI empiezan a visibilizar más el esperanto como se puede observar en los gráficos.

En la sección de *Enseñanza* hay cuatro de los encuestados que lo escucharon por primera vez en el colegio, pero no están seguros. En concreto tres personas de El Retiro (ER-17, ER-24 y ER-33) y una persona de la UAM (EU-13). Cabe la posibilidad de que haya un sesgo en la respuesta al no recordar bien dónde lo conocieron y pensar que lo escucharon en el colegio, cuando en realidad lo pudieron haber escuchado en otro lugar o momento. El mismo sesgo puede ocurrir con los que comentaron que lo conocieron en el colegio (sin comentar que no están seguros), cuando en realidad lo pudieron escuchar por parte de familiares, conocidos o les llegó por otro medio.

Para esta última deducción me baso en el encuestado ER-17, incluido dentro del grupo de *Enseñanza* (pero indeciso), que añadió además que era pequeño: “*tal vez en la escuela de pequeño*”. Hay otros dos casos que respondieron que lo escucharon de pequeño (ER-1) o muy pequeño (EU-40) sin saber exactamente dónde. Además, hay un alto porcentaje de personas (22-23%: *NS/NC*) que no se acuerdan tampoco del lugar.

Por lo tanto, existe la duda de si parte de ellos no lo escucharon en la escuela, sino por familiares o en algún otro lugar de pequeños o de más mayores, dando lugar a que los gráficos se distribuyan con otros porcentajes a los presentados. La metodología llevada a cabo y el tiempo que se disponía no permitió ahondar más en estos matices. Sin embargo, podemos decir que la distribución porcentual de las fuentes que conocieron el esperanto es prácticamente la misma en ambos lugares y puede ser medianamente representativa.

6.1.3 Análisis de los mitos y prejuicios del esperanto

La última investigación de las encuestas se centra en mitos y prejuicios negativos acerca del esperanto, tanto en El Retiro como en la UAM. Los mitos son estereotipos falsos que se han transmitido entre personas, o por diferentes medios, que no se ajustan a la realidad del esperanto (p. ej. lengua muerta). Son captados de manera inconsciente porque al llegar el mensaje de que “ha muerto” o “ha fracasado” se hace una fácil asociación con su falta de visibilidad. Por otro lado, los prejuicios negativos son aquellos que, una vez asimilados los

mitos, aparecen interpretaciones negativas especialmente por su artificialidad: “no tiene cultura”, “no tiene expansión natural”, “si no es natural no puede funcionar”, etc. También pueden aparecer los prejuicios negativos sin necesidad de conocer ninguno de esos mitos, solo sabiendo que es artificial y a raíz de que no lo hayan visto o escuchado en ninguna parte.

Ambos casos, tanto mitos y prejuicios, se producen a raíz del desconocimiento del idioma, por lo que serán analizados por igual en este estudio. La frecuencia con la que los mitos y prejuicios se han mencionado es presentada en las *Figuras G* de la siguiente página. Los números no equivalen a personas, sino a las veces que se han mencionado esas ideas.

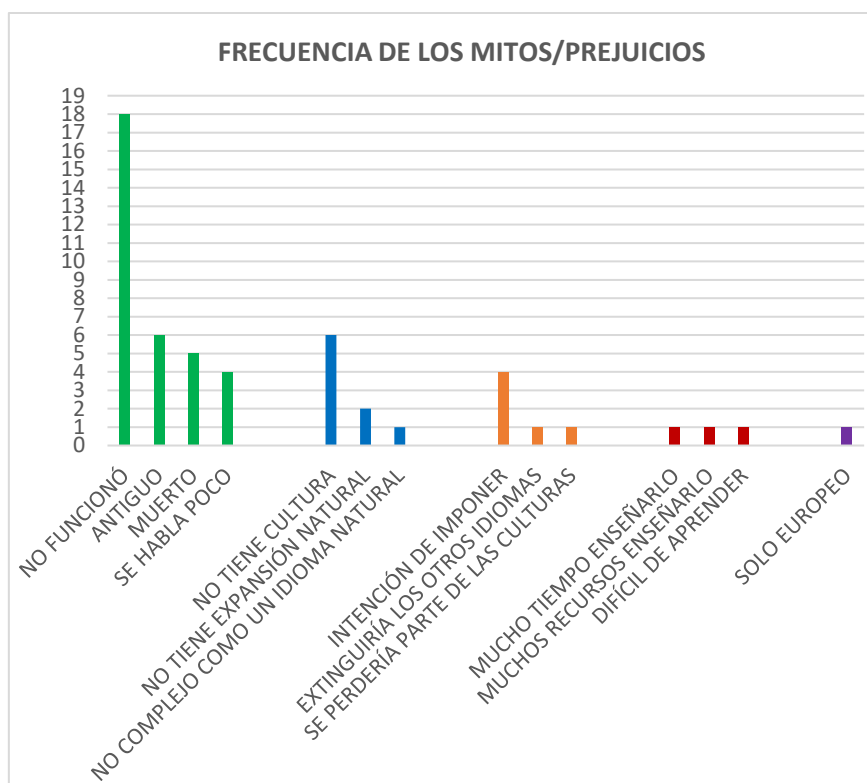
	FRECUENCIA		FRECUENCIA
NO FUNCIONÓ	18	LATINIZANTE	2
BUENA IDEA	15	CRISTIANO	1
FUSIÓN IDIOMAS	9	NO COMPLEJO COMO IDIOMA NATURAL	1
SUSTITUIDO POR EL INGLÉS	9	EXTINGUIRÍA LOS DEMÁS IDIOMAS	1
COMPLICADO IMPLEMENTAR	9	MÁS USADA DE LAS CREADAS	1
NO TIENE CULTURA	6	MUCHO TIEMPO ENSEÑARLO	1
ANTIGUO	6	MUCHOS RECURSOS ENSEÑARLO	1
UNIR GENTE	6	POCO PRÁCTICO	1
MUERTO	5	PREFIERE IDIOMA ARTIFICIAL QUE INGLÉS	1
NO TIENE FUTURO	5	DIFÍCIL DE APRENDER	1
INTENCIÓN DE IMPONER	4	RARO	1
SE HABLA POCO	4	SOLO EUROPEO	1
MALA IDEA	3	NO DEFIENDE MINORÍAS LINGÜÍSTICAS	1
DECOLONIAL	2	SE PERDERÍA PARTE DE LAS CULTURAS	1
FÁCIL DE APRENDER	2		
NO TIENE EXPANSIÓN NATURAL	2		

Figuras G: Frecuencia de todas las ideas mencionadas en las encuestas, con una considerable cantidad de mitos y prejuicios. Los números no equivalen a personas, sino a las veces que se han citado esas ideas.

Como se puede comprobar, la idea más frecuente es que “no funcionó”, comentada por 18 encuestados, convirtiéndose así en el cliché más común en la gente. Todos estos mitos y prejuicios son muy habituales en el esperanto y todos los esperantistas somos muy conscientes de ello. Por esta razón es interesante ver cómo se reparte la frecuencia de las distintas ideas que se tienen acerca del esperanto.

Si se agrupan todos los prejuicios, aumenta considerablemente el número de personas que basan su opinión en una visión desacertada del idioma y su comunidad. Como se puede

observar en la siguiente gráfica, las percepciones sobre el esperanto se han repartido en cinco grupos y cada uno de los grupos expresa un conjunto de mitos y prejuicios en común.



1º grupo, verde: ideas en torno a la desaparición del idioma.

2º grupo, azul: rechazo por ser creado y, por consiguiente, carente de cultura.

3º grupo, naranja: miedo a la pérdida de la identidad cultural.

4º grupo, rojo: supuesto de que el esperanto requiere el mismo esfuerzo que los demás idiomas.

5º grupo, morado: relación inconexa entre el léxico y procedencia del idioma (europeos) y su objetivo final (realmente internacional).

Esta gráfica de barras pone en evidencia especialmente el mito/prejuicio más sobredimensionado y repetido, representado por el primer grupo verde: la desaparición del idioma, seguramente por la falta de visibilidad en la vida cotidiana. Debido a las circunstancias desfavorables de las encuestas (“cazados” en la calle y disponiendo de uno o dos minutos), es probable que algunos de los encuestados hubieran mencionado también alguna de las otras ideas presentes en los demás grupos; pero, dada la improvisación del momento, tal vez no se les pudo venir a la mente comentarlas.

La cantidad de personas, no de frecuencia, que tiene al menos un mito/prejuicio negativo hacia el esperanto es de 33⁵⁷. Hay un total de 48 prejuicios/mitos si se agrupan los siguientes comentarios: “no funcionó”, “antiguo”, “muerto”, “se habla poco”, “no tiene cultura”, “no tiene expansión natural”, “no complejo como idioma natural”, “intención de imponerlo”⁵⁸, “extinguiría los demás idiomas”, “se perdería parte de las culturas”, “mucho tiempo enseñarlo”, “muchos recursos enseñarlo”, “difícil de aprender” y “solo europeo”⁵⁹. Todas estas ideas quedan desmitificadas en el epígrafe [5.6 Características distintivas del esperanto](#).

Hay dos ideas que pueden tener cierta controversia en esta agrupación. Después de muchas cavilaciones, finalmente la idea de que “se habla poco” ha sido añadida en el primer grupo porque, aunque “poco” sea una valoración subjetiva, siempre iba ligada con otros prejuicios como “no tiene cultura”, “antiguo” o que “no funcionó”. Por lo que “poco” se relaciona con la idea de que no hay prácticamente hablantes. También se añadió “antiguo” al primer grupo verde, ya que, si bien se creó hace 134 años en 1887, comparado con otros idiomas es muy reciente. Y es por esta razón que esté asociado con la idea de que está muerto o que no funcionó, como algo del pasado que ha dejado de existir.

Por otra parte, se ha incluido en el segundo grupo azul de la gráfica que “no tiene expansión natural”. A pesar de que el esperanto no ha seguido el mismo recorrido histórico que las lenguas no-planificadas, es un comentario que lo infravalora frente a los demás idiomas por el simple hecho de que sea creado. Por lo tanto, se presupone que esa condición de *artificialidad* imposibilita tener una expansión en términos de desarrollo lingüístico o cultural como cualquier otro idioma.

Ya se analizó la evolución lingüística del esperanto anteriormente. Si la expansión se refiere en términos de traspaso generacional del idioma, ya existe ese fenómeno, aunque sea a muy baja escala representado por los esperantistas de nacimiento (*esperantaj denaskuloj*). Y si aumentase considerablemente el número de hablantes, o se oficializara, no habría impedimento de que llegara a producirse el mismo fenómeno de «lengua materna» como el resto de lenguas nacionales o étnicas.

⁵⁷ De 44 que conocen el idioma en relación con los 80 encuestados; es decir, un 75% de los que conocen la existencia del esperanto tiene mitos y prejuicios.

⁵⁸ Pensar que se impondría el esperanto como único idioma mundial.

⁵⁹ Creado solo para ser un idioma europeo.

Otras ideas no se han añadido a la gráfica porque son valoraciones muy subjetivas que no pueden considerarse exactamente como prejuicios negativos o mitos. Es el caso de “poco práctico”, “sustituido por el inglés”, “cristiano”⁶⁰, “raro” y “latinizante”.

Como vimos en las *Figuras E y F*, muchos de los encuestados escucharon por primera vez el esperanto en la enseñanza, en concreto en el colegio; por lo que es probable que algunos de sus mitos y prejuicios provengan de ese entorno. No es tan descabellado hacer esa correlación causal, dado que Claude Piron afirma que desde el colegio se refuerza un visión mística de los idiomas presentada como una herencia preciada que viene desde tiempos inmemoriales (respaldada por una basta literatura); y como tal, los individuos no tienen el derecho de intervenir en su trascurso natural (1994: 214).

Hay una apreciable cantidad de encuestados que manifestó expresamente que la existencia del esperanto les parecía una “buena idea”. En concreto fueron 15 (un 37%) de las 44 personas que conocían el esperanto. Sin embargo, dicha visión favorable del idioma solía estar acompañada de comentarios como: “no tiene futuro”, en EU-35; o “sustituido por el inglés”, en EU-16, EU-24 y EU-25. La visión positiva del idioma para estos encuestados se quedaba limitada a un proyecto utópico e idealista que no tiene cabida en el mundo, no se traducía esa buena idea en un interés por conocer mejor el idioma.

En total, nueve de los encuestados comentaron que el esperanto está “sustituido por el inglés” (*Figuras G*). Pero depende de cómo se mire. Hay una perspectiva del esperantismo que no busca competir directamente contra el inglés porque el esperanto aporta cosas que el inglés no ofrece, como es la democracia lingüística comentada en el epígrafe [5.6.1](#). Además, aunque el esperanto se universalizara más, la comunidad del esperanto y su cultura ya son de por sí una realidad que se pone en práctica a diario en los cinco continentes del mundo y en Internet. También me fundamento en la opinión de dos esperantistas, al menos uno de ellos con una larga experiencia.

El entrevistado EV-5 que lleva cuarenta y dos años en el “mundo del esperanto” (*Esperantio*) señala que el esperanto es de todos y está pensado para la amistad: “*El inglés está en los ingleses y en los americanos; si tú quieres aprenderlo, lo aprendes, pero el idioma del esperanto que se ha inventado para el mundo, es nuestro. No comparemos*”. Y continúa después: “*No me comparéis el inglés con el esperanto, el esperanto es el idioma de la amistad,*

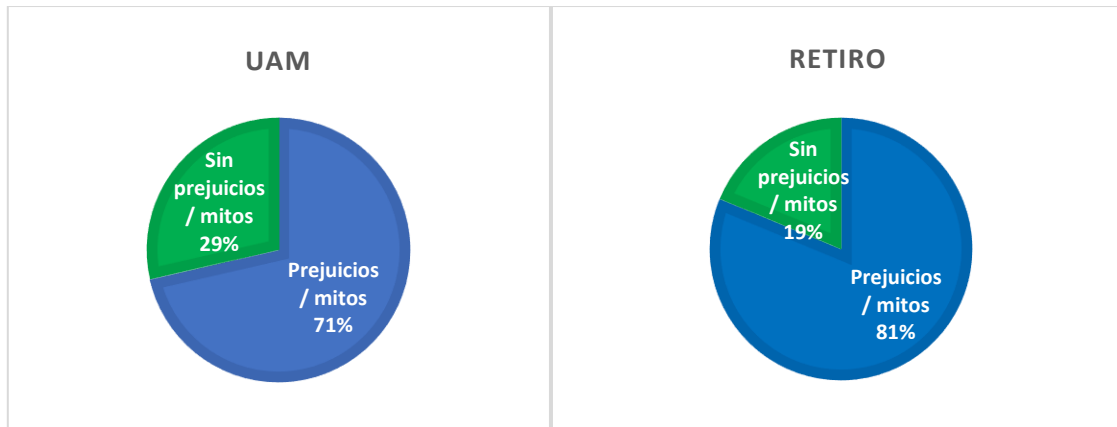
⁶⁰ La persona que comentó que es cristiano posiblemente lo escuchó de alguien cristiano o algún contenido cristiano que mencionara el esperanto. En una encuesta realizada en el congreso universal de 1985, el 52% de 170 esperantistas encuestados eran cristianos (Rašić, 1994: 145), por lo que tampoco es de extrañar que se diera tal contacto. No obstante, en el esperantismo hay personas de todas las religiones y también ateas.

es el idioma universal de todos los esperantistas, es nuestro segundo idioma propio” (énfasis añadido).

Durante el evento virtual *Retoso*, que se celebró en abril de 2021, hice una pregunta abierta en un chat sobre qué opina la gente acerca de la victoria final del esperanto como lengua auxiliar internacional (*finvenkismo*). Uno de los participantes me respondió que el esperanto cumple ya una función de igualdad y paz, y no pretende competir con otros idiomas. Dijo textualmente: “Y les insto a que **no hablen de la victoria de un idioma sobre otro**, lo que eventualmente conducirá a la discriminación. **El esperanto es un idioma de igualdad y paz; así que, no lo perdamos por un objetivo extraño como es el finvenkismo.**”⁶¹ (énfasis añadido).

Por lo tanto, la idea de que el esperanto esté remplazado por el inglés depende de cómo se mire, hay varias posturas. Es cierto que la mayoría de la gente desearía que se internacionalizara, frente a unos pocos que son indiferentes a la expansión. No obstante, el esperanto ya cumple diversas funciones por las que la comunidad tiene su propia razón de existir.

Por último, las siguientes dos gráficas (*Figuras H*) muestran el porcentaje de los encuestados que tienen mitos/prejuicios en comparación con los que no manifestaron ninguno de ellos.



Figuras H: Gráficas circulares de los mitos y prejuicios sobre el esperanto.

UAM: 20 encuestados los tenían (71%) frente a 8 que no (29%).

El Retiro: 13 encuestados los tenían (81%) frente a 3 que no (19%).

Realmente no existe tanta diferencia entre un lugar y otro en los porcentajes de los mitos y prejuicios, con una diferencia de tan solo un 10%. Hay que considerar que, debido al escaso

⁶¹ Traducción literal de: “Kaj mi ege petas ke oni ne plu paroli pri venko de iu lingvo kontraux alia, tio kauxzos eventuale diskriminaciojn. Por esperanto estas lingvo de egaleco kaj paco, do ni ne perdu tion por io stranga celo kiel finvenkismo.”.

tiempo y la metodología empleada, es posible que varíe la cantidad de personas que no comentaron prejuicios/mitos, pudiendo ser aún más grande el porcentaje de aquellos que sí tienen.

De todos modos, parece que la tendencia se mantiene en ambos y demuestra claramente cómo *persiste a día de hoy* un fuerte desconocimiento del esperanto en una amplia mayoría de jóvenes. Y recalco *persiste a día de hoy* porque ya existían estos prejuicios/mitos mucho antes. En una entrevista hecha en 1987 al lingüista y esperantista francés André Martinet se le preguntó a qué se debía el rechazo del esperanto. Él respondió que es principalmente un **rechazo psicológico** a la característica de “lengua artificial” y el consiguiente desprecio que conlleva aquello que no es “natural” (Bornmann, 1993: 11). Posteriormente, Martinet añade: “A esto se suma la sensación, quizás inconsciente, de que estas lenguas podrían reemplazar y eliminar la lengua materna. Se ve en esto un ataque a la integridad del individuo, y ese es ciertamente el problema principal.”⁶² (ibid.).

Ya analizamos el vínculo histórico entre lengua, territorio y nación en las páginas 20 y 21 de este trabajo. Estas referencias de Martinet evidencian que los prejuicios/mitos no provienen necesariamente de un discurso escuchado o visto en contra del esperanto, sino que es un rechazo propiamente psicológico a aceptar un idioma planificado; es decir, su origen es propiamente un **prejuicio** contra el esperanto.

6.2 Entrevistas y disertaciones sobre la comunidad

En este epígrafe se abordan diferentes temas en relación a las preguntas que se hicieron a los diecinueve entrevistados. Estas entrevistas no pretenden ser totalmente representativas de la comunidad esperantista, ya que los entrevistados, como se verá más adelante, resaltan que los esperantistas son muy diversos en cuanto a gustos, personalidades, etc., y, por lo tanto, generalizar es precipitado. Las disertaciones que se harán en cada temática tienen como objetivo mostrar al lector un acercamiento a las opiniones de algunos esperantistas que conforman esta comunidad, y así poder entender cómo llegaron a hablar un idioma tan poco conocido y relegado en la sociedad.

Asimismo, esta investigación trata de ahondar en aspectos de los que se carece en la literatura esperantista, como es el fenómeno de Internet y su repercusión en la comunidad. De igual

⁶² Traducción literal de: “Al tio aldoniĝas la sento, eble senkonscia, ke tiuj lingvoj povus anstataŭi kaj forigi la gepatran lingvon. Oni vidas en tio atakon kontraŭ la integreco de la individuo, kaj tio estas certe la ĉefa afero.”

modo, también se aborda la aparición de la pandemia y los medios alternativos que se han llevado a cabo para minimizar las limitaciones o restricciones que se han producido.

Como ya se explicó en la metodología, se partió de tres grupos de entrevistados en función del conocimiento que tenían acerca del esperanto: conocedores (con el código EC), aprendices y partidarios (EN de novatos), y veteranos (EV). También se elaboró otra división entre los entrevistados de acuerdo con dos grupos de edad: mayores⁶³ y jóvenes⁶⁴.

En el penúltimo párrafo del Consentimiento Informado [[Apéndice I](#)], se preguntó si quieren o no ser mencionados por su nombre real. Varios entrevistados relevantes de la comunidad esperantista aceptaron y han sido nombrados en los diferentes temas que se presentarán a continuación. Las preguntas de las entrevistas están en el [Apéndice II](#) y los esquemas de las transcripciones en el [Apéndice III](#).

Un adelanto de los ocho temas son los siguientes: dónde y cuándo conocieron el esperanto, medios para aprenderlo, razones para aprender esperanto y lo que les aporta, abandono del esperanto, características comunes de la comunidad esperantista, la comunidad esperantista como una *communitas*, cómo influyó la aparición de Internet, y, por último, cómo ha afectado la pandemia. En cada uno de los temas hay un breve resumen que sintetiza las conclusiones a las que se llega.

6.2.1 Dónde y cuándo conocieron el esperanto. ¿Por qué medios lo aprendieron?

En este primer apartado se analizan el lugar y el momento que tuvieron el primer contacto con el esperanto, de igual modo que se hizo con las encuestas, para averiguar si hay algo distintivo entre los esperantistas. Por otra parte, se analiza en el mismo apartado los medios por los cuales los entrevistados aprendieron esperanto.

Empezando por el lugar o medio en dónde conocieron por primera vez el esperanto, nos encontramos con que es diferente entre el grupo de edad joven y el mayor debido a la brecha generacional y digital. Los mayores entrevistados veteranos llevan mucho tiempo con el esperanto y es normal que lo conocieran primero por otros medios que no fueran las tecnologías digitales. En ambos grupos de edad hay una cantidad similar que lo conocieron a través de familiares y de la enseñanza, pero la mayor diferencia se encuentra en las tecnologías,

⁶³ El grupo mayor abarca entre los 54 años hasta los 74: EC-1, EV-3, EV-4, EV-5, EV-7 y EV-9.

⁶⁴ El grupo joven abarca entre los 18 años hasta los 47 (este último se le incluye porque participa en las reuniones de la asociación juvenil HEJS): EC-2, EC-3, EC-4, EC-5, EN-1, EN-2, EN-3, EN-4, EN-5, EV-6 y EV-8.

mediante las cuales el grupo joven conoce el esperanto por primera vez y lo aprende, frente al grupo mayor que por lo general utilizaron inicialmente libros y enciclopedias. Este último grupo, cuando aprendieron el esperanto, no tuvo acceso a los medios digitales como se dispone en la actualidad.

El grupo joven fue el único que conoció por primera vez el esperanto por medios de Internet⁶⁵, dos entrevistados en concreto (EN-3 y EN-4). En cambio, solo en el grupo mayor es el único que lo conocieron a través de programas televisivos (EV-3 y EV-4⁶⁶). No se pretende generalizar al resto de la comunidad que los mayores esperantistas hayan conocido el esperanto por la televisión; también lo conocen por libros, por Internet, y, además, varios de los encuestados jóvenes en El Retiro y la UAM lo conocieron por medios tradicionales como la televisión. La única diferencia es que, entre los once esperantistas jóvenes entrevistados, ninguno mencionó tales medios clásicos, y como consecuencia, Internet juega un papel fundamental en el acercamiento al esperanto en el presente.

En cuanto a los medios para aprenderlo, la brecha digital (ya comentada en el primer acercamiento al esperanto) está más acentuada aún. Casi todos los que aprendieron esperanto en el siglo XXI (ocho en total), lo estudiaron en plataformas de idiomas como Duolingo o Lernu; salvo el veterano de 55 años, EV-3, que lo hizo por un libro del autor Jorge Hess en el 2004. En cambio, ninguno de los entrevistados mayores lo hizo por Internet. Estos últimos lo aprendieron por medios que se llevaba haciendo durante un siglo para el aprendizaje del esperanto: libros autodidactas (EV-3, EV-4, EV-5 y EV-9), un curso por correspondencia (EV-4) y en el Liceo de Esperanto de Madrid (EV-2 y EV-5).

Un dato importante que debemos mencionar es que absolutamente todos los entrevistados mayores veteranos conocieron el esperanto en la década de los 80. Salvo dos de ellos que sí hicieron una mención en la entrevista, el resto no hablaron del porqué de este periodo ni se dio importancia. El entrevistado veterano más mayor de 74 años (EV-5) comentó lo siguiente sobre esa fecha: “*Nosotros lo llamamos el Boom de los 80’s, el esperanto estuvo en su más alto [apogeo].*”.

No he encontrado documentación que relacione aquellos años con un “boom” del esperanto en España, pero se pueden deducir varios motivos. Una de ellas es la Transición que dio lugar a una explosión de manifestaciones culturales y movimientos sociales en los años posteriores a la

⁶⁵ Como ya se detalló en las encuestas: redes sociales, Wikipedia, Internet (Google) y plataformas de aprendizaje de idiomas.

⁶⁶ EV-4 conoció el esperanto antes en una enciclopedia, pero a raíz de ver un curso por correspondencia en la televisión acabó sintiéndose motivado a aprenderlo.

dictadura de Franco. Entre las manifestaciones culturales mencionaremos la contracultura juvenil de la Movida madrileña que se contagió por varias urbes de España, y coincidió con la despenalización de la homosexualidad en 1978, el resurgimiento del feminismo, el laicismo en la enseñanza, entre otras manifestaciones⁶⁷. Todos estos factores pudieron contribuir a una actitud más abierta y dispuesta a descubrir cosas nuevas, entre ellas el esperanto. No solo ocurrió en España, sino a escala internacional, presentando varias características compartidas: el consumo y producción de música, el papel de los lugares de ocio en la socialización y adquisición de identidades sociales, la experimentación con drogas, entre otras (Algaba, 2020: 328).

En el año 1980, el nuevo estatuto de la Asociación Universal de Esperanto (UEA) contó con un gran presupuesto para realizar importantes congresos internacionales⁶⁸ y, aparte, dar prioridad a la difusión del esperanto (Lins, 2008: 41), por lo que consiguió atraer la atención de los medios de comunicación de aquellos lugares (p. 34). De hecho, uno de los entrevistados (EV-3) mencionó que en la televisión de España se hablaba del esperanto por aquel entonces: *“Fue una época en la que se hablaba un poquito de esto. Me acuerdo que en televisión había algunos reportajes. Se comentó que el gobierno húngaro iba a declarar oficial el esperanto en su país junto con el húngaro.”*. Otro de los entrevistados (EV-4), si bien conoció por primera vez el esperanto a través de una enciclopedia, empezó a aprenderlo gracias a que vio un curso por correspondencia en la televisión en 1981.

Esta visibilidad generalizada a nivel mundial se tradujo en el aumento de la membresía en la Asociación Universal de Esperanto en la década de los 80 [[Anexo 12](#)]. Además, la Conferencia General de la Unesco en Sofía aprobó en 1985 una resolución⁶⁹ en la que se reconocía al esperanto como medio para la comprensión entre naciones y culturas diferentes (Centassi y Masson, 2005: 308).

Resumidamente, en este apartado se han abordado tres aspectos fundamentales:

- El primer contacto con el esperanto se produce de manera muy diversa. Sin embargo, queda patente que las nuevas tecnologías juegan un gran papel en el primer acercamiento y aprendizaje del esperanto en la actualidad, encabezada por los jóvenes esperantistas entrevistados.

⁶⁷ Para más contenido sobre los movimientos sociales y culturales de los años 80 en España: <https://bit.ly/35yWS6u>

⁶⁸ Budapest en 1983, Pekín en 1986 y Varsovia en 1987.

⁶⁹ 23ª Reunión. Vol I. Resolución 11.11.

- El auge digital de las últimas décadas ha generado una brecha generacional entre los encuestados. Es evidente que las nuevas tecnologías permiten un acceso más fácil al contenido frente a los métodos tradicionales. Todo esto se ahondará más en el apartado [6.2.6 Cómo influyó la aparición de Internet](#).
- Todos los veteranos del esperanto entrevistados, mayores de 54 años, conocieron el esperanto en la década de los 80. Este hecho coincide con una serie de eventos que fueron propicios para su reconocimiento, tanto a nivel nacional como mundial. Posiblemente, las circunstancias de aquella época no tuvieran tanta influencia en estos entrevistados, ya que varios lo conocieron casualmente en enciclopedias y libros. No obstante, dos entrevistados reconocieron tener constancia de que en aquellos tiempos se hablaba esperanto, y uno de ellos comentó que le motivó verlo por la televisión para aprenderlo por medio de un curso por correspondencia.

6.2.2 Razones para aprender esperanto y lo que les aporta

La primera entrevista de todas las que se realizaron fue a José Antonio del Barrio (EV-7), el expresidente de la Federación. Comentó que las razones por las que se empieza con el esperanto son de tipo intelectual y las razones por las que se permanece en la comunidad son de tipo emocional: “*yo a veces digo que el esperanto se suele llegar por razones intelectuales y uno se queda o se va por razones de sentimientos*”. Quise verificar si realmente se cumplía esta afirmación, así que decidí introducir dos preguntas en las entrevistas: las *razones iniciales* y las *razones posteriores* para aprender el esperanto.

En este apartado se ha descartado el grupo de conocedores del idioma (cinco en total) porque no están aprendiendo ni saben esperanto; y, por lo tanto, solo me he centrado en novatos y veteranos. Asimismo, la división entre *razones iniciales* y *razones posteriores* es analizada independientemente de que sean jóvenes o mayores, a diferencia de la sección anterior.

La *razón inicial* más común de todas, como es de esperar, es que les guste aprender idiomas. Luego hay otras tres razones mencionadas por la mayoría:

- El trasfondo ideológico que presenta el esperanto (humanismo, idioma igual para todos) comentada por seis entrevistados.
- Su singularidad y rareza (una lengua nueva, diferente, artificial, friki), por cinco entrevistados.

- La facilidad para aprenderlo por ser un idioma planificado (y la satisfacción de conseguir aprenderlo con facilidad frente a la dificultad de otros idiomas, comentado por EN-1 y EV-5), también por cinco entrevistados.

Otros motivos minoritarios fueron: razones emocionales por su abuelo (EN-2), viajar (EN-1 y EN-5), su historia (EN-3) y escuchar cómo lo hablaba una persona en un video de YouTube (EN-4). Pero incluso estos cinco últimos mencionaron también las razones anteriores.

Todas estas características que se han resaltado comparten una motivación intelectual, incluso el secretario de la Federación (EV-1) resaltó este aspecto: “*La idea me parece **racionalmente interesante***” (énfasis añadido).

Después se les preguntó si llegaron a cambiar aquellas razones iniciales por otras; es decir, las *razones posteriores* y lo que les aporta el esperanto en sus vidas. Estas fueron las tres razones mayoritarias:

- La más frecuente a la hora de responder (siete de nueve entrevistados) eran razones que tienen que ver con las relaciones sociales y la comunidad: pareja, práctica lingüística, conocer gente en Málaga, amistades en otros países, comunidad, socialización, etc.

Y las siguientes dos razones, mencionadas por igual, fueron:

- Reafirmar sus ideales: su filosofía, a través de libros, la justicia (democracia lingüística), etc., entre los que se encuentran los entrevistados: EN-1, EN-5, EV-6 y EV-3. Aunque esta razón no fue expuesta por todos los entrevistados, lo cierto es que es muy común. Uno no se acaba sintiendo solamente parte de una comunidad (de tipo voluntaria), sino de los ideales que hay detrás de ella. También cuanto más tiempo se dedica al estudio del esperanto y se indaga en su recorrido histórico y cultural, es más fácil que se reafirmen los ideales, como me pasó a mí durante esta investigación.
- La otra razón es viajar, conocer culturas y una visión más amplia del mundo (EV-1, EV-5, EV-6 y EV-9). Aquí solo hay veteranos que conocen la comunidad esperantista y por eso resaltan este punto frente a los novatos. El choque cultural que menciona uno de los entrevistados (EV-6) demuestra la importancia del esperanto para romper prejuicios y abrir la mente a otras culturas, ambas características propias de la antropología:

A veces es un poco raro interactuar con una persona a lo mejor de Corea, y tú dices: ‘no sé si agacharme, darle la mano, darle dos besos, un abrazo, ¿qué hago?’. Tú preguntas: ‘¿y cómo te saluda?’. A lo mejor tú intentas dar la mano por ser lo que tú crees más educado, cordial y lo más neutro, y quizás para ellos

tocarse es un poco extremo, tocarse las manos y conocerse, no sé, se agachan o yo qué sé. ¿Sabes? Ese tipo de choques culturales son curiosos.

Aparecieron también otros motivos como la filatelia (EV-5), y películas y congresos (EV-9); pero son casos más bien aislados y estos también repitieron algunas de las razones expuestas antes.

Los apartados que se acaban de hacer: ideales del idioma, singularidad, facilidad, la comunidad y viajar, son similares a las que se hicieron en un cuestionario de 1981 por parte de la Asociación Checa de Esperanto (Valén, 2004: 19). La pregunta era: “¿Qué le movió estudiar esperanto?”. Aquella investigación iba dirigida a los ex miembros, miembros y alumnos de la Asociación [[Anexo 13](#)].

Los resultados arrojaron seis contestaciones diferentes, pero dos de ellas muy poco frecuentes (“El esperanto es un simple capricho” y “Otros”). Las cuatro respuestas más repetidas en porcentajes fueron: “Es la lengua más fácil que existe”, “Posibilita contactos con extranjeros”, “Posibilita la comprensión y la paz entre los pueblos” y “Es un instrumento más para la comprensión entre los pueblos del mundo”. Las dos últimas son similares y se pueden incluir en los ideales humanistas del esperanto. Por lo tanto, a excepción de la “singularidad” y “rareza” que comentaron mis entrevistados, el resto coinciden con las agrupaciones realizadas anteriormente en las entrevistas. Las motivaciones para aprender esperanto, ya sean por la facilidad de aprendizaje, viajar y conocer culturas, y los ideales de comprensión entre los pueblos del mundo (humanismo), se repiten tanto en 1981 como en el año 2021.

Sobre lo que les *aporta* el esperanto, incluido ya en algunas de las *razones posteriores*, dos veteranos enfatizaron la importancia del esperanto en sus vidas. Uno de ellos comentó el tiempo que lleva con el idioma: “Llevo cuarenta años en los que el esperanto es parte de mi vida” (EV-4). Y el otro entrevistado dijo que el esperanto es: “una lengua más de la expresión de mi vida” (EV-3). Además, este último añadió dos comentarios que demuestran hasta qué punto el esperanto es útil para su vida: “el esperanto es con mucha diferencia la cosa que más me ha ayudado a salir de mis depresiones”, y a continuación dijo: “podría renunciar incluso a tocar música, pero no podría renunciar a coger un papel y escribir algo en esperanto y ponerlo en Internet o leer algo”.

Desde luego, la visión estereotipada del esperanto como algo poco práctico o útil dista mucho de la realidad para las personas que conocen bien el esperanto y su comunidad. Hay gente que entiende que un idioma es práctico o útil en relación al productivismo; en otras palabras,

aprender un idioma sería una inversión de tiempo cuyo resultado debe dar beneficios económicos: “*si he de realizar un esfuerzo y aprender un idioma que me abriera puertas elegiría el inglés*” (EC-1; énfasis añadido).

Por supuesto, las condiciones sociales, culturales y económicas de las personas no son las mismas y no todo el mundo puede tener tiempo para aprender esperanto. Todo el que aprende esperanto lo hace por vocación, salvo los que nacieron con padres esperantistas, que como se vio en el epígrafe [5.6.5 Comunidad y movimientos](#) no son más de 2.000 en todo el mundo.

De cualquier modo, estas dos personas demuestran que algo que no dé una rentabilidad económica tiene una gran significación en sus vidas hasta el punto de cambiarlas. El plano de las subjetividades y, por ende, las emociones, pensamientos y sentidos⁷⁰ que se conforman a partir de los vínculos entre los sujetos sociales, son imprescindibles para entender la fortaleza de la comunidad esperantista y su perduración a día de hoy. El vínculo emocional no solo ocurre a raíz del contacto entre las personas, sino también con el sentimiento de pertenencia a un movimiento o colectividad, el cual les une a pesar de estar repartidos sus miembros por todo el mundo. Por esta razón, la investigación antropológica es muy valiosa para adentrarse en esas subjetividades que unen a las personas por medio del esperanto; y, por esto mismo, el antropólogo Renato Rosaldo ya resaltaba la importancia de las emociones en la producción de conocimiento: “Las ciencias humanas deben explorar la fuerza cultural de las emociones para delinear las pasiones que provocan ciertas formas de conducta humana” (1989: 30).

A modo de conclusión, finalmente se ha verificado, a través de todas las entrevistas, que Toño tenía razón cuando dijo que las motivaciones iniciales por las que se conoce y aprende el esperanto son de tipo intelectual. Las motivaciones iniciales, según los entrevistados, son debidas a tres rasgos distintivos del esperanto: las características singulares del esperanto (artificial, diferente, lógico...), la facilidad de aprendizaje y las ideas humanistas que hay detrás. Y, una vez aprendido, en el momento en el que se pone en práctica aparece una nueva razón de tipo sentimental que motiva a los esperantistas a quedarse, como dijo después Toño. Las tres razones más citadas fueron: principalmente la pertenencia a una comunidad (relaciones sociales, amistades...); viajar, conocer culturas y una visión más amplia del mundo; y el reforzamiento de los ideales del esperanto.

Además, se ha comprobado que las motivaciones por las que se aprende el esperanto son las mismas que en una encuesta realizada en 1981, a excepción de la “singularidad” y “rareza” mencionada por cinco de los entrevistados.

⁷⁰ La noción de subjetividad desde un punto de vista antropológico está ya explicada en la página 11.

6.2.3 Abandono del esperanto

El abandono del esperanto es un tema tan recurrente que incluso hay una palabra exclusivamente en esperanto (esperantismo) y ampliamente utilizada para referirse a esta acción: “*kabei*”⁷¹. Me preguntaba a qué se debía este fenómeno, por lo que indagué preguntando a los entrevistados si conocían a gente que lo hubiera dejado y por qué.

Todos los veteranos, y algunos de los novatos, conocían a alguien que lo había dejado en algún momento; sin embargo, la mayoría de los entrevistados comentaron a continuación que estas personas acabaron volviendo al cabo de un tiempo. La versatilidad del esperanto⁷², permite formar nuevos conceptos añadiendo afijos, por lo que se puede crear el verbo “*malkabei*”. Este verbo aparece en el blog “*Esperantaj Pripensoj*” del redactor y bloguero esperantista Juan García (EV-3) para referirse a este retorno: “lo contrario de *kabei*” (2020: párr. 6). Personalmente nunca lo había escuchado ni tampoco lo he encontrado en ningún chat de esperanto en Telegram, que suelen ser multitudinarios y muy activos⁷³. De una manera similar fue expresado este retorno por Ana Manero, la encargada de la biblioteca y vocal de la junta directiva de esperanto: “ *fueron kabeintoj no radikales*” (EV-2).

Parece ser muy raro que desaparezcan para siempre por lo que comentan los entrevistados: “*Alguien que haya abandonado y no haya vuelto, no sé si conozco a alguien*” (EV-2); “*muchas veces ese es una parada digámoslo temporal, es decir, que muchas de esas personas luego vuelven al cabo de cierto tiempo*” (EV-7; énfasis añadido). También opinan lo mismo los entrevistados EV-3 y EV-6. Un ejemplo de esta ausencia temporal y vuelta a la actividad queda reflejado en este fragmento de EV-5 en referencia a una persona en concreto de Málaga: “*está retirado y no está retirado*”, y continúa diciendo: “*Y como él hay mucha gente*”.

Resulta comprensible que sea habitual dejarlo un tiempo por razones personales y volver en otro momento ya que el esperanto es un idioma que se escoge aprender voluntariamente; esto es, no hay presiones materiales (i.e. mercado laboral; como ocurre con el inglés o alemán) para sentirse forzado a persistir indefinidamente en la comunidad y, además, es muy poco habitual que se aprenda de nacimiento.

⁷¹ El célebre escritor esperantista Kazimierz Bein (Kabe era su seudónimo) abandonó en 1911 el esperanto por razones desconocidas. Por este motivo, el verbo “*kabei*”, haciendo alusión a aquel abandono, significa “dejar el movimiento esperantista” (Centassi y Masson, 2005: 85).

⁷² Comentada ya en el epígrafe [5.4 Descripción lingüística](#).

⁷³ Se buscó “*malkabei*” (sin la -i del infinitivo) con un buscador de Telegram en el chat más destacado y activo de esperanto “*Esperantujo*” (1.610 miembros), pero no dio ningún resultado. Tampoco en otros chats. Algunos esperantistas recalcan que la creación de palabras en esperanto es muy habitual e incluso de manera excesiva.

La mayoría de los veteranos reconocieron que redujeron mucho su actividad y después volvieron. Pero, ¿a qué se debe ese descenso de actividad en el esperanto, el abandono y la vuelta al esperanto?

Hay dos grandes razones fundamentales por las que se deja temporalmente o se reduce la actividad. Una de ella es simplemente que no les acaba enganchando (EV-7) y la otra por circunstancias personales. En relación a esta última, según las respuestas de los entrevistados se puede dividir a su vez en tres causas:

- Tomarse un descanso después de estar un largo periodo de manera activa (mencionado por EV-2).
- La segunda causa es una pausa mucho más prolongada debido a nuevas responsabilidades que no les permite tener suficiente tiempo (EV-6 y EV-7).
- Y la tercera se debe a otro fenómeno denominado *eterna komencanto* (eterno principiante), mencionado por varios veteranos (EV-2, EV-3 y EV-4).

En cuanto a la segunda causa, estas nuevas responsabilidades aparecen en la “mediana edad”⁷⁴ cuando se dispone de menos tiempo (trabajo, cuidar a los hijos, etc.) hasta la jubilación, que es cuando se tiene más tiempo libre para retomarlo. Por esto mismo, hay muy pocas personas en la comunidad esperantista de mediana edad⁷⁵. Como ya lo investigó el antropólogo Guilherme Fians, la causa que se acaba de explicar es fundamental para entender esta brecha generacional entre jóvenes y jubilados:

*Como el esperanto está relegado al tiempo libre de la gente, los hablantes que tienen compromisos familiares y profesionales, así como **limitaciones de dinero y tiempo**, es probable que dediquen menos tiempo a su uso –lo que tiende a reflejar un cierto perfil basado en la edad– que da como resultado una **menor proporción de adultos de mediana edad** que asisten regularmente a reuniones locales de esperanto (2020: 3; énfasis añadido)⁷⁶.*

Un claro ejemplo del retorno al esperanto nos lo encontramos en la carta que recibió la Federación de un señor jubilado que quería volver a retomarlo. El secretario (EV-1) leyó la

⁷⁴ La edad de HEJS en España es hasta los 30 años y de TEJO a nivel mundial es hasta los 35. A partir de ahí se podría considerar mediana edad hasta la jubilación que es cuando se vuelven más activos en la Federación o en la UEA.

⁷⁵ Este grupo de edad inactivo y sin apenas esperantistas es ampliamente sabido entre sus miembros porque es una realidad que se vive, ya que la gente que lo habla o es muy joven o muy mayor.

⁷⁶ Traducción de este fragmento: “*As Esperanto is relegated to people’s free time, speakers who have family and career commitments, as well as money and time constraints, are likely to devote less time to its use – which tends to reflect a certain age-based profile, resulting in a smaller proportion of middle-aged adults attending regular, local Esperanto gatherings.*”

carta en voz alta: “*hace años dejé de practicar el esperanto y ahora, una vez solucionados los problemas de la vida, desearía volver a conectar con esta vieja afición de cara a transmitirlo a mis nietos.*” (énfasis añadido). Efectivamente, se cumple el retorno comentado por los entrevistados cuando las circunstancias de la vida (como la jubilación) permiten disponer de tiempo para dedicarse nuevamente al esperanto. De todos modos, no siempre es así, hay esperantistas que nunca lo han dejado, aunque redujeran en algunos momentos sus actividades. Todos los entrevistados veteranos han sido activos toda su vida, con sus más y sus menos.

Por último, con respecto a la tercera y última causa, me la encontré cuando empecé a analizar las entrevistas. En ese momento observé que hay cierta relación entre el abandono y otra de las preguntas realizadas: “¿Qué opinas sobre la *eterna komencanto*?”. El concepto de *eterna komencanto*, por lo que aprendí hablando entre esperantistas, se trata de otro fenómeno recurrente: gente que no consigue hablar el idioma a pesar de llevar mucho tiempo aprendiéndolo o, simplemente, simpatiza con el ideal sin llegar a hablarlo (EV-8, EV-4 y EV-7). La falta de práctica (EV-9) y el hecho de no alcanzar un buen nivel (EV-7), habitual entre *eternaj komencantoj*, puede ser un motivo para que lo dejen. A veces lo dejan de manera indefinida y otras veces fluctúa retomándolo y dejándolo, por falta de persistencia en su aprendizaje. Uno de los entrevistados remarcó justo esta fluctuación porque la gente se desanima un poco, pero después lo retoman con más energía: “*Conozco a gente que lo ha dejado varias veces y han vuelto con un poquito más de fuerza.*” (EV-3).

Todos los entrevistados entendían que era algo inevitable. Las explicaciones que dieron, por lo general, se resumen en esta frase dicha por Ana: “[...] *no tienen ni tiempo ni ganas, o falta de capacidad para ir a más.*” (EV-2). Como es de esperar, no todo el mundo tiene la capacidad suficiente para aprender un idioma nuevo, ni tampoco el tiempo.

En los años 80, según comentan varios entrevistados (EV-1, EV-2 y EV-5), las clases de esperanto en el Liceo de Esperanto de Madrid estaban repletas de personas (aquel Boom de los 80); pero como algunos de los profesores no dominaban bien el esperanto, muy pocos alumnos finalizaban el curso. Si los profesores no enseñaban bien puede ser un claro motivo para que los que se iniciaban en el esperanto en aquella época acabaran dejándolo: “*Los eternaj komencantoj puede ser que en algunos casos tengan que ver con una deficiente enseñanza.*” (EV-2; énfasis añadido).

Una enseñanza deficiente también se puede dar a día de hoy, pero la diferencia es que actualmente se dispone de otras muchas alternativas de aprendizaje, junto a un mayor contacto con otros esperantistas con los que se puede utilizar el idioma gracias a Internet. Por esta razón,

cuando se le preguntó a Toño (EV-7) sobre estos eternos principiantes mencionaba que eran personas mayores y que esa situación “[...] *se daba más antes*”, posiblemente coincidiendo con esta deficiente enseñanza de antaño. Y, retomando el anterior epígrafe [6.2.2 Razones para aprender esperanto y lo que les aporta](#), estos eternos principiantes lo son también por la falta de práctica dentro de una comunidad que les una, tal y como resalta esta cuestión uno de los entrevistados veteranos: “*Sentirse parte de un grupo* [...] *Motivación muy importante en los esperantistas*” (EV-4; énfasis añadido).

Recapitulando este apartado, el abandono del esperanto es un hecho recurrente que la comunidad tiene asumido. Existe una palabra exclusivamente esperantista para describirlo: *kabei*. Las dos grandes razones por las que se abandona son porque no engancha o por circunstancias personales. Dentro de este último motivo, al final, la inmensa mayoría vuelve a retomar el esperanto, tal y como se ha visto en las respuestas de los entrevistados. Hay tres causas que tienen que ver con las circunstancias personales: tomarse un simple descanso con el esperanto, falta de tiempo debido a nuevas responsabilidades ligadas a la “mediana edad” (trabajo, hijos...), y el fenómeno de la *eterna komencanto* (eterno principiante). Este último está relacionado con la incapacidad o falta de ganas de aprenderlo, una posible deficiente enseñanza y no mantener el contacto con otros esperantistas, por lo que son más susceptibles a dejarlo al no engancharles.

6.2.4 Características comunes de la comunidad esperantista

A la hora de formular la pregunta de: “¿Hay algo en común a todos ellos [esperantistas]?”, me di cuenta, mucho más tarde, de que la mayoría de los entrevistados no se plantearon que hubiera un rasgo social compartido a excepción del interés por el idioma y sus valores. La propia pregunta inducía a que pensar en “algo en común” (análisis que debería hacer yo después como investigador), en vez de una pregunta más abierta como: “¿Cómo describirías a la comunidad esperantista?”. De hecho, en la última entrevista a EV-1 y EV-2 en la sede de la Federación se quedaron muy pensativos por no saber qué responder y tuve que admitir que mi pregunta ya invitaba a pensar que había algo en común.

No conozco bien a la comunidad esperantista salvo por algunas conversaciones que he tenido por Telegram, el evento virtual de *Retoso* y algunas reuniones presenciales con varias personas. La pandemia ha supuesto un obstáculo a tener en cuenta porque todas las actividades se redujeron. De cualquier modo, mi percepción de lo observado hasta ahora es que los perfiles

son muy variados, aunque sí que prevalecía cierto intelectualismo; los esperantistas que he tenido la oportunidad de conocer tienen muchas aficiones (teatro, viajar, idiomas, etc.) y con los que se puede conversar de muchos temas diferentes en profundidad. Y, por lo general, los esperantistas que he conocido tendían a la izquierda política⁷⁷, aunque haya conocido a dos de derechas; pero poco más allá de estos rasgos. Entonces la pregunta de si había algo en común a todos ellos fue utilizada para compensar la falta de un trabajo de campo más inmersivo a causa del parón de actividades presenciales por la pandemia.

En cualquier caso, si bien la gran mayoría de los entrevistados respondieron que la comunidad es muy diversa y que no hay nada en común salvo el idioma y sus valores del esperanto, posteriormente, acabaron ahondando más en estos valores y en otros aspectos compartidos que no dijeron en un principio.

En primer lugar, enfatizaron que el idioma es lo que más une a los esperantistas: “[...] *si hay algo que las puede unir es precisamente el hecho de que **la lengua las une***” (EV-2; énfasis añadido); o como dijo EV-3: “*coincidimos que estamos de acuerdo que hay algo que tiene que unir a la humanidad y eso se expresa en forma de lengua*”. Y en cuanto a los valores, los más nombrados fueron: la mente abierta y la visión humanista hacia lo universal (EN-1, EN-5, EV-3, EV-8, EV-9).

La unión del idioma comprende dos factores, ya comentados, que se combinan: las razones iniciales de tipo intelectual por las que se aprende, y las razones posteriores que se basan en el vínculo social y emocional entre los esperantistas. Ambas están estrechamente relacionadas ya que la motivación intelectual (justicia, interés por los idiomas, etc.) son todas ellas de carácter puramente social que acaban cristalizándose emocionalmente al compartir los mismos intereses por medio de las relaciones sociales, en comunidad. La relación entre ambos lo expresa muy bien el entrevistado novato EN-5: “[...] *cuando de repente te encuentras a otro que ha hecho ese esfuerzo [de aprenderlo], es como formar parte de tu familia y hay como una unión muy bonita*”. Aquí es, pues, cuando se forma la comunidad de esperantistas alrededor de un interés común inicial.

⁷⁷ Conozco a varios esperantistas abiertamente de izquierdas. La tendencia hacia la izquierda se observa en una encuesta llevada a cabo por Peter Foster en el año 1968 en la Asociación Británica de Esperanto (Rašić, 1994: 42) y también en otra encuesta del año 1985 respondida mayoritariamente por esperantistas del 70º Congreso Internacional en Alemania (p. 123). Recientemente, en una encuesta realizada por Internet en el encuentro internacional *Retoso* se les preguntó del 1 al 10 la ideología política de los asistentes, siendo 1 extrema izquierda y 10 extrema derecha. Dio como resultado 2,5 sobre 10, de 50 respuestas. Aunque se presente esta inclinación política, la comunidad esperantista es muy diversa ideológicamente.

No obstante, dos de los entrevistados sí se atrevieron a detallar un perfil común. Juan García explicó que hay un perfil juvenil que tiende a compartir lo siguiente: “[...] *alguien casi vegano, casi de ideas anarquistas, amantes de los animales, un poquito así que vive en un mundo aparte, ese es el perfil del esperantista*” (EV-3). En varios grupos de esperantistas de Telegram y WhatsApp, sí es cierto que he comprobado que muchos son “*amantes de los animales*”, especialmente de los gatos (se envían muchos *stickers* y *memes* de gatos en las redes sociales [[Anexo 14](#)]).

Luego otro entrevistado (EV-4) hizo referencia a la existencia de un tipo de esperantista muy pesado con el tema del esperanto, llegando al fanatismo: “*hay una parte del esperantismo que me cansa mucho, que es el esperantismo que solo vale para hablar del esperanto*”. Este entrevistado comparte la siguiente alusión de Fernando de Diego, uno de los mayores escritores y traductores del esperanto, hacia este mismo grupo de esperantistas pesados: están los que siguen el idioma con un fin específico y el que sigue doctrinariamente el misticismo de la *interna ideo*; y en este último grupo, según comenta, muchos ni se han molestado en conocer medianamente el idioma, pero han sido los más visibles y ruidosos con sus himnos, sus emblemas, sus banderas⁷⁸ y su retórica gaseosa (Fernando de Diego, 1973; citado por Valén, 2004: 90-91). Estas personas enfatizan la superioridad del esperanto con eslóganes como “*lengua de paz y justicia*” y menosprecia el resto de idiomas (Sikosek, 1999: 180). Por supuesto, como en cualquier ámbito, hay todo tipo de fanatismos, pero por lo que he podido ver en este breve espacio de tiempo, no he conocido ningún caso así por redes sociales ni en ninguna otra parte.

En resumen, la comunidad esperantista es muy diversa, pero tiene en común principalmente, como es de esperar, el interés por el idioma y sus valores (mente abierta, visión humanista y universal...). Estos dos aspectos son fundamentales puesto que unen a la comunidad esperantista al compartir los mismos intereses. También pueden confluir otras corrientes ideológicas como el anarquismo, cristianismo, etc.; sin embargo, el idioma y sus ideales son el punto de inflexión común a todos ellos.

⁷⁸ Ivo Lapenna (1909-1987), expresidente de la UEA, observó cierto sectarismo en algunos esperantistas, principalmente en el uso excesivo de la estrella esperantista (la bandera) y otras conductas similares (Sikosek, 1999: 93).

6.2.5 La comunidad esperantista como una ‘*communitas*’

Este apartado me pareció necesario para reflexionar sobre la opinión de la entrevistada EC-4. Comentaba que la unión sentimental de los esperantistas se debe a la condición minoritaria de su comunidad. El fragmento es el siguiente:

Tú hablas un idioma que no es el tuyo ni el de otra persona y la otra persona también habla ese idioma y ese idioma no pertenece a un país; evidentemente se va a crear un vínculo así emocional de compartir intereses, de todo [...]. Esa parte la entiendo. Pero claro, creo que sigue estando limitada a esa gente que comparte ese interés. Entonces creo que esa magia que tiene de la comunidad hablantes se rompería en el momento que tú lo impusieras como un idioma universal (énfasis añadido).

La “magia” que menciona EC-4 se refiere al vínculo emocional que surge de los valores y la relación comunitaria entre los hablantes, como hemos estado hablando hasta ahora. Pero, ¿qué pasaría si, por el contrario, el esperanto se instrumentalizara bajo una estructura de poder desvirtuando los valores e ideales que estaban ligados a él? A un nivel estatal es muy poco probable por lo que hemos visto en la página 26. Sin embargo, ¿qué ocurriría con el lazo comunitario internacional si la Unión Europea decidiera convertir el esperanto en una identidad europea⁷⁹ y desplegara para ello un amplio aparato administrativo, político y económico, dentro de sus límites territoriales? En tal caso, se rompería la condición igualitaria de la comunidad global con sus valores y se produciría la jerarquización *de facto* o simbólica (hegemonía) de sus miembros conforme a las competencias lingüísticas. Es una situación prácticamente improbable, pero igualmente sirve para comparar la comunidad esperantista con el concepto de *communitas* de Victor Turner para hablar de esta condición igualitaria que perdura desde su creación hasta la actualidad.

Las asociaciones de esperanto tienen poca eficacia a la hora de integrar a todos los seguidores del esperanto; muchos de ellos prefieren usar las redes sociales para mantenerse en contacto con otros esperantistas. No hay una organización que logre atraer a todos sus miembros en una misma estructura organizativa, como es la UEA. Por esto mismo, resulta difícil estimar la cantidad de esperantistas que existe, ya que algunos de ellos ni están representados en asociaciones ni participan activamente en las redes sociales.

Se puede considerar que el propio sentimiento de compartir un idioma y una cultura es lo que constituye y cimienta la comunidad esperantista, pero sin llegar a estar estructurada

⁷⁹ Para esta última pregunta me he basado en la respuesta del entrevistado EV-4: “prefiero que sea la lengua utópica de los cosmopolitas que la lengua instrumental de la Unión Europea”.

jerárquicamente ni normativizada, como es, por ejemplo, la comunidad europea. De ahí se podría extrapolar la comunidad esperantista, en cierto modo, con la definición de *communitas* del antropólogo Víctor Turner:

*En esencia, la **communitas** es una relación entre individuos concretos, históricos y con una idiosincrasia determinada, que no están segmentados en roles y status sino enfrentados [relacionados] entre sí, un poco a la manera del <<Yo y Tú>> de Martin Buber [entendido como una relación igualitaria]⁸⁰. Junto con esta confrontación directa, inmediata y total de identidades humanas, suele darse un modelo de sociedad, una especie de **communitas** homogénea y sin estructurar, cuyas fronteras coinciden idealmente con las de la especie humana. (1988: 138; énfasis añadido).*

La estructura, para Turner, es de carácter pragmático y “propio de este mundo” (entendido como lo normativo, lo aceptado socialmente), mientras que la *communitas* es especulativa y genera ideas filosóficas (p. 139). Siguiendo la clasificación de *communitas* de Víctor Turner que se verá a continuación, la comunidad esperantista es una mezcla entre *communitas normativa* y *communitas ideológica*.

Por una parte, desde la creación de la UEA como asociación que ofrece cierta estabilidad organizativa al esperanto (por ejemplo, logró que este sobreviviera durante la primera y segunda guerra mundial), encajaría con la definición de la *communitas normativa* de Turner: “[...] *bajo la influencia del tiempo, la necesidad de movilizar y organizar los recursos y el imperativo de ejercer un control social entre los miembros del grupo para asegurar la consecución de los fines propuestos [...]*” (p. 138).

Por otra parte, después de la creación de la UEA y el incremento de asociados, empezaron a aparecer diferentes movimientos y perspectivas diferentes sobre el esperanto que a día de hoy perduran. De aquel modelo igualitario de la UEA como *communitas normativa*, paralelamente se produce también un proceso reflexivo por el que se plantean distintas concepciones sobre el esperantismo, que hace que se convierta en una *communitas ideológica*: “*se transforman en las sociedades complejas y cultas, ya sean antiguas o modernas, en un auténtico torrente de puntos de vista explícitamente formulados sobre el mejor sistema para que los hombres puedan vivir juntos en armoniosa compañía*” (p. 140). Un claro ejemplo de ello es la aparición de la Asociación Mundial Anacional (SAT) que, en contraposición con la neutralidad de la

⁸⁰ En la filosofía del diálogo de Buber, realiza una distinción entre relaciones directas y mutuas (denominadas por él como "Yo-Tú", o diálogo), en las cuales a cada persona se le da un valor único. Por el contrario, las relaciones utilitarias e indirectas (denominadas "Yo-Ello", o monólogo), cada persona utiliza a las demás y no las valora por sí mismas (Island of Freedom, s.f.: párr. 3).

UEA, entiende el esperanto como “*el mejor sistema*” (en referencia al fragmento) para la clase trabajadora.

Retomando el comentario de EC-4, en el momento en el que una hipotética estructura burocrática de poder se adjudicase el esperanto, lo usara para sus propios fines y/o se internacionalizara, es evidente que perdería su condición de *communitas*, conformada esta por su actual sistema cultural: sus valores, la solidaridad y los comportamientos lingüísticos comunes (Wood, 1979: 438). También llegó a esta misma conclusión una esperantista de nacimiento en el encuentro virtual *Retoso*, al comentar que la unión existente en la comunidad entorno a la *interna ideo* (entendida para ella como la paz mundial) desaparecería si todos fuéramos esperantistas de nacimiento; es decir, si el esperanto se convirtiera en un idioma oficial.

6.2.6 *Cómo influyó la aparición de Internet*

El fenómeno de Internet marcó un antes y un después para la comunidad esperantista, como dijo Toño (EV-7), el expresidente de la Federación. La red permite un mayor acceso al aprendizaje y a la comunicación internacional gracias a la aparición de plataformas de idiomas (Lernu, Duolingo) y redes sociales (Telegram, Facebook, Amikumu). Como dijo en la entrevista: “*a veces digo que el Internet sirve para los esperantistas*” (EV-7), o como comentó la bibliotecaria y vocal de la Federación: “*Parece que el Internet ha sido un invento hecho para los esperantistas*” (EV-2).

Las plataformas de idiomas han permitido visibilizar más el esperanto debido al gran número de personas interesadas en aprender otros idiomas, por lo que acaban descubriendo el esperanto dentro de ellas. Un ejemplo de la utilidad y éxito del internet para aprender esperanto es el caso de Lernu. En ocho años de existencia consiguió 100.000 cuentas registradas en el año 2011⁸¹ con una media de entre 800 y 1.000 cuentas nuevas al día (Redakcio, 2011, 6 de junio: *entradilla*). Resulta apreciable la gran cantidad de registrados en tan poco tiempo, lo que significa que hay una comunidad de hablantes importante en Internet. En cuanto a la edad de los que utilizan Lernu, en 2012 la mayoría era gente joven entre 15 y 35 años, siendo 22 años la edad con mayor prevalencia entre los registrados [[Anexo 15](#)]. Coincide esa franja de edad con la generación Z analizada en las encuestas, y uno de los encuestados (ER-29) conoció el

⁸¹ Actualmente el número será mayor, pero no he encontrado fuentes nuevas.

esperanto porque su hermano lo aprendió por Duolingo, otra plataforma de idiomas que se analizará a continuación.

El caso de Duolingo es también interesante. El esperanto apareció en esta aplicación a mediados de 2015 y tuvo un gran ascenso en el número de aprendices. Tal aumento se ha visto reflejado en el concepto de “*duolinganoj*” que algunos esperantistas hacen referencia a la primera generación que aprendieron esperanto con Duolingo (Fians, 2020: 6).

La página web de Duolingo dispone de una sección llamada “incubadora”, en donde se puede ver la cantidad de “estudiantes activos” en cada uno de los idiomas. Dentro de esta sección se puede comprobar que el esperanto abarca actualmente un total de 809,2 mil estudiantes activos repartidos en los siguientes idiomas de origen: 279 mil inglés, 232 mil español, 209 mil brasileño y 89,7 mil francés [[Anexo 16](#)]. Comparado con el inglés (102,926 millones) y el español (33,688 millones), la cantidad de estudiantes de esperanto en Duolingo es pequeña, pero de manera relativa. La cantidad de estudiantes de esperanto (809,2 mil) es mayor que en muchos otros idiomas: 590 mil catalán, 552 mil finés, 524 mil indonesio, 521 mil danés, 461 mil rumano, 413 mil checo, 306 mil húngaro y 306 mil ucraniano, entre otros tantos. De hecho, el esperanto y el hebreo tienen una cantidad similar de estudiantes activos; solo el hebreo le supera 40,8 mil más.

Estos datos son muy alentadores para el esperanto, demuestra que hay cientos de miles de usuarios que utilizan estas plataformas de idiomas para aprenderlo, sin contar con los más mayores que lo aprendieron de antes y otro grupo de personas que lo hayan aprendido por otros medios. Este aumento fue comentado ya por Toño: “*sí ha aumentado el número de esperantistas [gracias a internet]*”. Sin embargo, el interés por estudiarlo puede deberse solamente a la curiosidad, y seguramente una gran cantidad de estas personas acabe dejando el curso o el esperanto por no verle una utilidad práctica o por aburrimiento, y se les acabe olvidando todo lo aprendido al no utilizarlo con otras personas. La anterior frase de Toño continúa con un “pero” después: “*hay más gente que a lo mejor lo aprende, pero también hay más gente que lo olvida*” (énfasis añadido).

El incremento del número de aprendices en estas plataformas no indica necesariamente un aumento de esperantistas (más bien de principiantes que acaban dejándolo); pero a pesar de ello, sin duda, permite que muchas personas tengan un primer contacto con el idioma y gane visibilidad. Es más, hay tanta visibilidad que últimamente la gente contacta con la Federación sabiendo previamente algunas nociones básicas del idioma gracias a cursillos de Internet, como señalaba el secretario de la Federación (EV-1). Y añade que antes no era así, sino que la gente

partía sin conocimientos sobre el idioma. Por lo que demuestra, una vez más, el cambio que produjo Internet hacia un mayor acceso al esperanto: “[...] *anteriormente lo clásico era primero contactar y luego aprender. Ahora se ha invertido*” (énfasis añadido).

Duolingo ha resultado ser una buena plataforma para iniciarse con el esperanto, el cual apareció por primera vez en el año 2015, como ya se comentó. Sin embargo, el cambio que produjo Internet (citado por EV-1), que ha permitido un mayor acceso al esperanto sin la necesidad de conocerlo inicialmente en la Federación, lo matizó después EV-2 (en la pequeña entrevista grupal) resaltando que no es un fenómeno reciente que pueda ser explicado con la aparición de Duolingo, sino que lleva por lo menos veinte años. Antes de que se crearan estas plataformas de idiomas, existían foros en Internet donde se hablaba en y sobre el esperanto. Algunas personas tuvieron su primer contacto por ahí, como ocurrió con el padre de uno de los entrevistados (EC-2) hace quince años: “*Me dijo que había visto en internet, que se movía por aquel **proto-internet** de aquel entonces, y que había visto en un **foro** que había un idioma que lo habían creado*” (énfasis añadido).

En base a mis entrevistas, hay dos puntos de vista opuestos sobre la adaptación de los mayores⁸² a la era digital. Dos de ellos opinan que la gente mayor, por lo general, se ha adaptado bien al cambio (EV-7 y EV-4), aunque matizan que hay de todo. Por el contrario, otros dos piensan que ha afectado mucho a este grupo generacional porque “*la mayoría son incapaces de acceder a la red y entender un ordenador*” (EV-5), y la misma apreciación por parte de EV-9: “*La mayoría de las personas mayores les cuesta dominar y expresarse con las nuevas tecnologías*”. No he tenido el placer de conocer a muchos esperantistas mayores, aparte de los ya entrevistados, pero a mi parecer la tendencia es la de alcanzar un mayor dominio de Internet por parte de los esperantistas frente a los que no lo son (dentro de ese grupo de edad). Básicamente porque hay una fuerte motivación comunicativa para mantener el contacto con personas de todo el mundo, y la aparición de portales y plataformas de Internet lo ha facilitado.

En cuanto a la edad predominante, los entrevistados veteranos resaltaron que, en el esperantismo como movimiento, era en el pasado bastante avanzada, mostrando un claro envejecimiento en Europa (EV-4). Sin embargo, se sabe que, gracias a Internet, actualmente lo utilizan y hablan más jóvenes que mayores: “*Si antes la mayoría era por encima de los 50 años, **ahora la mayoría estará por debajo de los 40***” (EV-3; énfasis añadido). A simple vista parece que hay una “democratización generacional” del esperanto que llega no solo a gente

⁸² En todo momento se habla de esperantistas.

muy mayor, que son los que suelen participar en congresos internacionales, sino también la aparición de una juventud que ha crecido con las nuevas tecnologías.

Pero no todo es optimismo. El mayor uso del esperanto por medio de Internet no se traduce en un aumento de la participación en las actividades de asociaciones y clubes locales, especialmente entre los jóvenes. Tal vez no sea tan grande la brecha digital como pueda parecer, pero la brecha en la participación presencial no es proporcional al aumento de jóvenes esperantistas, y acaban quedando relegadas las actividades locales a los más mayores. Ya ocurría esto anteriormente, pero se ha agravado más con Internet porque ahora los jóvenes disponen de todo lo que necesitan sin necesidad de ir presencialmente a una asociación: “*Todo lo pueden hacer por internet, como comprar un libro, charlas, etc.*” (EV-3). Obviamente, esto último por sí solo no explica que haya menos jóvenes que mayores en asociaciones, ya que ambos grupos pueden hacer todo lo anterior por Internet. La cuestión tiene que ver con dos aspectos fundamentales: los jóvenes al vivir en una generación que ha nacido con las redes sociales e Internet son más propensos a utilizar el esperanto por intereses e iniciativas más individuales basada en relaciones por la red, frente a los más mayores que no centran tanto las relaciones virtuales como el eje fundamental, sino que, por lo general, están más motivados a la acción colectiva y al esperantismo como movimiento (Fians, 2020: 7).

En muchos países, las organizaciones esperantistas tienen segmentaciones internas como son las secciones juveniles (HEJS en España y TEJO en el mundo) y las que no están basadas en una edad (FEE en España o UEA en el mundo). Sin embargo, nos encontramos con tres generaciones contrapuestas y segmentadas: una población muy mayor que está vinculada a la FEE y UEA, una generación joven que aparece con fuerza gracias a Internet (asociada con HEJS y TEJO) y una mediana edad que es prácticamente ausente y no se siente identificada con ninguna de las dos anteriores, ya que a partir de 30 o 35 años⁸³ dejan de pertenecer a la sección juvenil y pasan a pertenecer al grupo de los más mayores con una notable diferencia de edad.

En la teoría funciona así. Sin embargo, en la práctica no se aplica esta separación de grupos en todos los casos por lo que he comprobado. Al menos hay dos excepciones que casualmente también se dan en mis entrevistados EN-1 (38 años) y EN-5 (48 años), los cuales sí participan en encuentros de HEJS a través de las redes sociales como WhatsApp, a pesar de no pertenecer formalmente a la sección juvenil.

⁸³ 30 en España y 35 a nivel internacional.

La sensación de que muchos jóvenes “se pierden” por no estar presentes en grupos de esperantistas y asociaciones donde informan de reuniones, no solo lo han subrayado dos entrevistados veteranos (EV-5 y EV-8), sino que también lo he comprobado personalmente con personas que conocen y hablan algo el esperanto, pero por no usarlo lo acaban dejando⁸⁴. El primer entrevistado veterano comentaba que “*cuando hacemos un congreso es cuando los vemos [a los jóvenes], si no, se pierden*” (EV-5), y la segunda entrevistada: “*estas personas pueden perderse simplemente porque nadie las busca o las invita a actividades en comunidad*”⁸⁵ (EV-8). Un claro ejemplo está en el entrevistado EN-4 que, por falta de uso y una comunidad de hablantes activa con la que practicar el idioma, acabó dejando el esperanto, a pesar de que a día de hoy mantenga un interés en él.

Al antropólogo Guillherme Fians le ocurrió algo similar en relación a la dificultad de entablar contacto con esperantistas. Por la “(in)visibilidad” del carácter no-institucional de estas conexiones y contactos entre esperantistas (p. ej. grupos de Telegram y WhatsApp), le costó un tiempo saber que existían y se hacían actividades por estos medios (Fians, 2020: 6). En mi caso no fue así porque empecé a aprender el esperanto al mismo tiempo que esta investigación (como le ocurrió a la entrevistada EV-8 con su máster) y en seguida encontré un enlace en una página web que me facilitó integrarme en un grupo de WhatsApp de esperantistas españoles jóvenes; pero no es lo habitual.

Resumiendo este apartado, la aparición de las redes sociales, foros y plataformas de idiomas, gracias a Internet, ha permitido un acceso más directo al aprendizaje del esperanto y al conocimiento de su existencia. Lernu logró en ocho años tener 100.000 usuarios y Duolingo, a día de hoy, dispone de 803,8 mil estudiantes activos, cantidades no despreciables e indispensables para la formación de una nueva comunidad esperantista interconectada a través de Internet.

Por otra parte, el hecho de que haya un mayor número de personas que hacen estos cursos de aprendizaje, no necesariamente se traduce en un incremento de esperantistas que continúen hablándolo. La razón está en que hay un desconocimiento considerable de la existencia de redes de contacto que facilitan todo tipo de reuniones entre esperantistas. Tales redes son “(in)visibles”, como dijo el antropólogo Guillherme Fians, en el sentido de que se puede acceder a ellas, pero no están fácilmente disponibles al público en general, por lo que muchos lo acaban dejando creyendo que la comunidad es muy pequeña o inexistente.

⁸⁴ Los entrevistados EC-2, EC-3 y EC-4; y otras personas que he conocido a lo largo de este último año.

⁸⁵ Traducción de: “*these people might get lost simply because nobody looks for them or invites them to community activities.*”.

6.2.7 *Cómo ha afectado la pandemia*

La aparición de la pandemia a causa del COVID-19, como es natural, también ha afectado a la comunidad esperantista, y esta ha tenido que reorganizarse y adaptarse a las nuevas circunstancias. Este repentino suceso no solo afectó a los congresos internacionales, sino también a las asociaciones locales y nacionales. La nueva modalidad virtual que se ha puesto en marcha para compensar la escasa actividad presencial ha tenido diferentes repercusiones en la comunicación entre los esperantistas como se verá a continuación.

En relación a los grandes eventos que estaban programados, haremos alusión al Congreso Internacional de Jóvenes Esperantistas (IJK⁸⁶, de aquí en adelante) que iba a celebrarse en los Países Bajos del 11 al 18 de junio de 2020, pero debido al COVID-19 se tuvo que cancelar y se acabó haciendo de manera virtual. Y en cuanto al *Benkontiĝo*, un encuentro de la sección juvenil española en las Palmas de Gran Canaria del 4 al 8 de diciembre de 2020; un encuentro al que tenía pensado ir y hacer un trabajo de campo para este estudio, pero fue cancelado también [[Anexo 4](#)]. Al menos se celebró un evento virtual llamado *Retoso*, propuesto por TEJO, que duró del 2 al 5 de abril de 2021, al que sí pude asistir (con ciertas limitaciones participativas por mi relativo bajo nivel oral en esperanto) y participar en algunos de los programas que ofertaron: debates, conferencias, juegos, etc.

Anteriormente, los eventos presenciales se hacían a nivel local (una reunión mensual de la Federación), nacional (p. ej. *Benkontiĝo*) e internacional (IJK). Sin embargo, ahora no tiene sentido esa clasificación ya que casi ninguna reunión es presencial, sino virtual, a las que acceden personas de todo el mundo (EV-1 y EV-3). La pandemia ha supuesto una mayor internacionalización de las reuniones (EV-8) gracias al acceso de Internet prácticamente a nivel mundial, tal y como se expuso en el anterior apartado. En otras palabras, Internet permite romper las barreras locales, nacionales e internacionales, potenciándose aún más por las restricciones de la pandemia: “*Internet encaja perfectamente con el carácter esperado del esperanto, ya que refuerza el uso internacional del idioma más allá de las fronteras nacionales (y, en particular, físicas)*”⁸⁷ (Fians, 2020: 7).

Por esta razón, el número de reuniones de tipo digital ha aumentado para solventar la imposibilidad de reunirse en persona y, como resultado, el esperanto se ha refugiado más todavía en internet de lo que ya estaba (EV-3). Entre las plataformas online más utilizadas para

⁸⁶ Abreviatura en esperanto de *Internacia Junulara Kongreso*.

⁸⁷ Traducción literal de: “*the internet fits perfectly with the expected character of Esperanto, as it reinforces the international use of the language beyond national (and, particularly, physical) borders.*”.

contactar por webcam con otros esperantistas se encuentran principalmente dos: Jitsi y Zoom (EV-4).

Las reuniones virtuales han provocado un cierto parón en las actividades (EV-7) y la socialización virtual no ha sido bien recibida por todos. Por ejemplo, dos entrevistados han manifestado su desagrado porque les cansan mucho las charlas multipantalla (EV-4) o son más de pasárselo bien y la fiesta (EV-6). Personalmente he experimentado también las limitaciones que conlleva hablar por webcam en el evento de *Retoso* y en una reunión virtual de HEJS. Desde luego, la experiencia es muy distinta comparada con los encuentros presenciales; la sociabilidad y cercanía no se sacia de igual manera a través de una pantalla.

En cambio, a ciertas personas, este cambio del esperantismo presencial al virtual les ha beneficiado. En cierto modo, la pandemia ha hecho replantear las “viejas estructuras” del esperantismo permitiendo que un mayor número de personas tengan acceso a eventos y actividades online, mientras que antes había más dificultades, ya que era necesario viajar a otro país. Una de las entrevistadas (EV-8) enfatizó justamente esto, y añadió que gracias a la internacionalización de esas actividades, personas de otros países que no solían participar en congresos internacionales de manera presencial debido al dinero y a la distancia, ahora sí que pueden: “*el año pasado hubo mucha gente de Filipinas que participó en el Congreso Juvenil, mientras que antes esto no era posible para ellos debido a la distancia.*”⁸⁸, y continúa diciendo: “*podemos ver a más personas de más lugares durante la pandemia*”⁸⁹.

La organización de la IJK-2020 elaboró varias gráficas sobre la participación y, en efecto, sí hubo una gran participación de Filipinas, siendo el país asiático con más participantes [[Anexo 17](#)].

En los congresos internacionales juveniles, la cantidad de países de procedencia de los participantes era muy inferior antes de la pandemia en comparación con los que hay en los nuevos encuentros virtuales. En el congreso virtual de IJK-2020 participaron esperantistas de 52 países diferentes y en *Retoso* de 2021 aumentó a 55 [[Anexo 18](#)]. Comparativamente, la IJK-2019 en Eslovaquia fueron 35 países, la IJK-2018 en Badajoz de 41-43⁹⁰ y la IJK-2017 en Togo de 27. Definitivamente, los congresos presenciales ofrecen más facilidad y posibilidad de asistencia a los países más cercanos o a las personas que se pueden permitir un viaje largo. En otras palabras, el nivel adquisitivo y las grandes distancias son una barrera a tener en cuenta

⁸⁸ Traducción de: “*Like last year, there were a lot of people from the Philippines who participated in the Youth Congress, whereas before this wasn't possible for them because of the distance.*”.

⁸⁹ Traducción de: “*we get to see more people from more places during the pandemic*”.

⁹⁰ Según me informó el vicepresidente de TEJO, Carlos Pesquera.

para la participación. Un ejemplo es la IJK-2017 en Togo: de solo 110 participantes, la mitad de ellos venían de diez países de África, la otra mitad de trece países de Europa y muy pocos de América y Asia (Korĵenkov, 2017: *konkludo*).

Me puse a investigar cómo era la participación en los congresos de los años anteriores y no solo había más gente de otros países en el último Congreso Internacional de 2020 (IJK-2020), sino que el número de participantes aumentó [[Anexo 19](#)].

También existe una correlación entre los congresos que se realizan en países europeos y una mayor participación, siendo la más baja la de países no-europeos como: Togo (110), Brasil (150), Israel (80), Vietnam (145) y Cuba (181). Los demás países europeos no descienden de 231 participantes (Eslovaquia) porque la mayoría de esperantistas viven en Europa, el poder adquisitivo es mayor en Europa (de media) y los países están más cerca unos de otros, facilitando así el viaje.

Como se puede observar en la tabla del anexo anterior, el año con mayor participación desde hace diez años fue el año pasado en 2020 cuando se decidió hacer un congreso online: 316 asistentes. La media de participación en los últimos diez años era de 204 asistentes, cien menos que en 2020.

Un dato a tener en cuenta en esta ecuación es el aumento de una cuarta parte de la “membresía básica” en edad de TEJO⁹¹, de 593 en 2019, a 806 en 2020 [[Anexo 20](#)]. Las razones no se saben con certeza, pero parece indicar que una porción de esta subida se debe en parte a la suscripción de un curso online para hispanohablantes en junio de 2020 (Redakcio, 2021, 6 de abril). Dicho incremento de la membresía en TEJO, junto con los beneficios de conectarse a Internet sin tener que viajar, queda reflejado en una de las estadísticas de la IJK-2020: casi una tercera parte de los participantes (31,2%) era gente nueva que experimentó por primera vez la asistencia a un congreso [[Anexo 21](#)].

En otra encuesta que se hizo de la IJK-2020 se preguntó si participarían en la combinación de una IJK presencial y virtual, y cuál es su preferencia de estas dos modalidades [[Anexo 22](#)]. Los resultados muestran que un 15,7% prefiere un congreso de forma virtual y un 78,6% participaría también virtualmente si no pudiera de manera presencial. Solo el 5,7% estaba en contra de participar en un congreso virtual frente al 15,7% que lo prefería, por lo que queda

⁹¹ Hasta los 35 años. En España, HEJS que está asociada a TEJO es hasta los 30 como ya se ha mencionado anteriormente. Cabe señalar que, aunque prácticamente todos los jóvenes esperantistas que participan en este tipo de congresos forman parte de TEJO, este no representa para nada la totalidad de esperantistas jóvenes. Ya se ha comentado que mucha gente desconoce que existen estas organizaciones y eventos de esperantistas porque no son fácilmente visibles al público.

demostrada la importancia de Internet para facilitar la participación a esperantistas que no se puedan permitir los costes de un viaje o no les convenga un encuentro presencial por cuestiones personales.

En resumen, la pandemia ha reestructurado los antiguos medios de socialización hacia un mayor uso de Internet, permitiendo de esta manera un gran alcance de los eventos internacionales y locales a todos los lugares del mundo. El reajuste ha evitado el coste del viaje, ha posibilitado la participación desde casa, y, además, el número de esperantistas jóvenes se ha incrementado (al menos de la membresía). Nuevamente nos encontramos con aquel dicho de que el Internet es un invento pensado para los esperantistas, mencionado por Ana Manero (EV-2).

7. Conclusión

La investigación que he llevado a cabo sobre el esperanto, durante este curso 2020-2021, me ha permitido desentrañar algunos de los “secretos” y aspectos más desconocidos de este idioma y su comunidad. Mi objetivo principal ha sido ofrecer una actualización del esperanto lo más fidedigna posible conforme a las fuentes etnográficas obtenidas de los encuestados y entrevistados, a los que les agradezco enormemente su colaboración. Asimismo, a partir del análisis documental, he pretendido mostrar la amplia variedad de temas culturales y sociales que caracterizan al esperanto (historia, lingüística, comunidad, producción cultural, etc.), desconocidos por la sociedad, pero que quedan manifiestos en el primer bloque de estudio.

Este TFG parte de tres temas centrales tratados pormenorizadamente en los distintos epígrafes, a recordar: las características distintivas del esperanto, a partir del análisis documental; y otros dos temas de gran relevancia antropológica que son el desconocimiento y prejuicios que la población joven tiene con respecto al esperanto (encuestas), y cómo es la comunidad esperantista en el siglo XXI (entrevistas). Sin embargo, estos tres ejes no se pueden entender por separado y la comprensión de cada uno parte de una visión en conjunto.

Los tres temas centrales han servido para desmitificar algunos de los prejuicios más frecuentes en relación al esperanto, los cuales se pueden resumir en cuatro puntos: su presunta artificialidad, como un apelativo peyorativo por el simple hecho de ser un idioma planificado; la percepción de que ya no existe en la actualidad y es algo del pasado; la opinión de que es un idioma inútil desplazado por el inglés; y que no tiene cultura como los demás idiomas no-planificados. Las prácticas universitarias que realicé durante este curso en la Federación

Española de Esperanto fueron encaminadas a desmitificar los cuatro puntos expuestos. Además, por medio de las ochenta encuestas, hemos podido observar que poco más de la mitad de los jóvenes universitarios (de 18 hasta 28 años) conocían qué es el esperanto. Sin embargo, a pesar de ello, los encuestados acababan reproduciendo los estereotipos que quedan resumidos en los siguientes cuatro puntos.

En primer lugar, queda demostrado que la clasificación entre lenguas naturales y artificiales es inútil y ambigua, puesto que cualquier lengua no aparece súbitamente en la naturaleza ni tampoco es estática, sino que en ambos casos son creaciones culturales en constante transformación debido al contexto social y cultural de los hablantes. Además, tal distinción carece de sentido para alguien cuya lengua materna sea planificada. Por lo tanto, esa clasificación no hace más que menospreciar al esperanto por no haber seguido el mismo recorrido histórico que las lenguas nacionales. Por esto mismo, la alternativa más adecuada debería ser, en todo caso, la de lenguas planificadas (o planeadas) y lenguas nacionales (o étnicas).

Como se ha comprobado en los encuestados y en el análisis documental, el rechazo hacia el esperanto por su artificialidad subyace en la visión esencialista de los idiomas, cuyo origen se remonta al romanticismo alemán del siglo XVIII cuando se enfatizó el vínculo entre idioma, territorio e identidad. Por esta razón, aparece esa repulsión psicológica hacia un idioma planificado que pueda amenazar la identidad lingüística y rompa los esquemas naturalistas que hemos esbozado, a pesar de que el esperanto, a diferencia del inglés, sea estrictamente vehicular y auxiliar.

En cuanto al segundo punto, el presente trabajo es la fehaciente prueba de que el esperanto y su comunidad son una realidad que perduran en pleno siglo XXI, especialmente por el testimonio de los entrevistados; y, por lo tanto, no ha sido un proyecto fallido relegado en el olvido. Esta última idea fue la más respondida por los encuestados jóvenes de El Retiro y de la UAM. El desconocimiento del idioma y los mitos de su fracaso/inexistencia que giran en torno al esperanto provienen de una clara falta de visibilidad de este mismo.

El tercer punto, en relación a la inutilidad del esperanto, dado que el inglés “cumple” la función de lengua internacional, cabe matizarlo partiendo de las respuestas de varios entrevistados. Si bien el esperantismo, como movimiento, desea que el esperanto logre convertirse en la lengua *auxiliar* internacional sin desplazar ni vulnerar las demás lenguas, la cultura y comunidad esperantista ya son una realidad que cumple de por sí una función, y no de poca importancia, ya que a algunos entrevistados les cambió incluso la vida. La función queda representada en la

unión comunitaria a través de la amistad, y la utilidad de un idioma no se reduce solo al ámbito económico como medio para obtener, por ejemplo, un empleo. Pero está claro que la percepción subjetiva de lo que nos rodea es fundamental para entender que el grado de utilidad de un idioma depende de las circunstancias personales y sociales.

Y, por último, en el cuarto punto he analizado el menosprecio al esperanto como una lengua sin cultura. En el presente trabajo se puede comprobar la importante cantidad de aspectos culturales que presenta el esperanto: la evolución lingüística, la producción cultural (literatura, películas, música...), su historia, movimientos sociales, entre otros tantos aspectos.

Retomando nuevamente el tema sobre la actualización del esperanto y su comunidad, las preguntas de las entrevistas han ido encaminadas a conocer y sintetizar diversos temas, de los cuales, algunos de ellos convergen y se apoyan en la aparición de Internet, tan imprescindible en nuestra nueva era tecnológica del siglo XXI. También se menciona la repercusión de la pandemia del COVID-19 en los tradicionales encuentros presenciales y su solución a través de la red informática global.

Por una parte, los convencionales medios de aprendizaje que los entrevistados más mayores utilizaron para acceder al esperanto (libros, cursos por correspondencia o clases presenciales), han sido en gran medida sustituidos por plataformas de aprendizaje online (Duolingo, Lernu...), al menos en el primer contacto con el idioma. Todos los esperantistas jóvenes entrevistados, ocho en total, utilizaron este tipo de herramientas. Estos últimos se han adaptado mejor a las nuevas tecnologías que los mayores, dejando tras de sí una evidente brecha digital y generacional ya investigada por el antropólogo esperantista Guillherme Fians.

Por otra parte, la llegada de la pandemia ha afectado a la comunidad esperantista, refugiándose esta más en Internet de lo que ya estaba, por medio de encuentros virtuales, para solventar la escasa participación presencial. Este hecho ha provocado un aumento de participación de personas y también de un mayor número de países diferentes cuya explicación se debe a que este tipo de encuentros virtuales rompe las barreras físicas permitiendo la asistencia a Congresos Internacionales Juveniles sin impedimentos tales como la disposición de tiempo o dinero para permitirse largos viajes a otros países.

Entre los motivos por los que se aprende el esperanto, según los entrevistados, destacan: la facilidad del idioma, la singularidad del idioma y sus valores (humanismo, justicia). Sobre este último aspecto, considerado habitualmente de naturaleza “idealista y utópico” por pretender convertirse en un idioma auxiliar internacional desplazando así a la lengua inglesa de ese

puesto, hay que considerar que nadie pensó, durante el Imperio romano, que el latín o el griego helenístico (*koiné*) acabarían desapareciendo. De igual modo puede pasar con el inglés, el chino, o cualquier otro devenir de las lenguas.

No obstante, es cierto que la historia ha demostrado que los idiomas mayoritarios siempre han estado ligados a las estructuras de poder que las legitime y a la aceptación de la población (hegemonía lingüística), a pesar de que esto suponga a día de hoy la pérdida de los idiomas minoritarios por el colonialismo cultural (aculturación). Debido a la hegemonía lingüística del inglés, este está ampliamente aceptado e incluso justificado, mientras que el esperanto es despreciado, pese a su valor pedagógico y mayor facilidad de aprendizaje. Sin embargo, ese proceso de aculturación planteado es impensable en el esperanto, como idioma puente, gracias al principio de neutralidad que le caracteriza.

En relación a esto último, planteé en el trabajo la asociación entre la comunidad esperantista y el concepto de *communitas* del antropólogo Victor Turner. La condición de igualdad entre sus miembros, desprovistos de una estructura de poder centralizado que los jerarquice *de facto* o simbólicamente según sus competencias lingüísticas, se asemeja a las sociedades igualitarias vinculadas emocionalmente por una idiosincrasia compartida, propia de las sociedades de tipo *communitas*. Estas han existido de diversas formas a lo largo de la historia, y un claro ejemplo de ello es el movimiento *hippie*. Sin embargo, retomando el párrafo anterior, en el momento en el que se internacionalizara y/o se convirtiera en oficial, necesitaría un aparato administrativo, político y económico para amoldarse al sistema capitalista en el que vivimos, perdiendo su neutralidad (solo utilizado como segundo idioma), así como su condición igualitaria de *communitas*; de igual modo que ocurre con las ONG ecologistas internacionales que acaban estructurándose burocráticamente y adoptando el marco capitalista del *desarrollo* sostenible a expensas de la conservación de la naturaleza.

Finalmente, después de haber analizado todos los objetivos por los que he emprendido esta investigación, tan poco abordada por la antropología y, sin embargo, con una dimensión social y cultural tan extensa e interesante, puede decirse que este TFG ha cumplido la función de realizar una aproximación al esperanto y a su comunidad. No obstante, serán necesarias futuras investigaciones antropológicas para profundizar más en la comunidad, ya que mi interés hacia este tema se ha ido incrementando a medida que he ido realizando este trabajo. Algunos temas que tratar en un futuro son: los desafíos en la difusión y aceptación del esperanto, temas sociopolíticos y la realización de un estudio en torno al grupo de mediana edad en la comunidad esperantista.

8. Bibliografía

- Abolskaya, M. (2003). “Esperanto – Lingvo por Interkultura Dialogo”. En Leo Semaško (ed.), *Tetrasociologio: De Sciologia imagopovo tra dialogo al universalaj valorajoj kaj harmonio*, pp. 382-385. San Petersburgo, Rusia: Universidad Técnica Estatal de San Petersburgo.
- Aito, E. (2005). “National and Official Languages in Nigeria: Reflections on Linguistic Interference and the Impact of Language Policy and Politics on Minority Languages”. En James Cohen *et al.* (eds.), *ISB4: Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism*, pp. 18-38. Somerville, EEUU: Cascadilla Press.
- Algaba, B. P. (2020). “A propósito de la Movida madrileña: un acercamiento a la cultura juvenil desde la historia”. En *Pasado y Memoria. Revista de Historia Contemporánea*, n.º 21, pp. 319-329. DOI: <https://doi.org/10.14198/PASADO2020.21.13>
- Anguita, V. M. y Sotomayor, M. A. (2011). En *Acta Bioethica*, vol. 17, n.º 2, pp. 199-204.
- Auld, W. (1986). *Kulturo kaj internacia lingvo*. Brasil: Fonto.
- del Barrio, J. U. y Lins, U. (2006). “La utilización del esperanto durante la guerra civil española”. En *Asociación SAT-en-Hispanio*, n.º 6/es.
- Barstad, G. E. *et al.* (2016). *Language and nation: crossroads and connections*. Münster, Alemania: Waxmann.
- Blahuš, M. (2009). “Morphology-Aware Spell-Checking Dictionary for Esperanto”. En Peter Sojka y Aleš Horák (eds.), *Proceedings of Recent Advances in Slavonic Natural Language Processing*, pp. 3-8. Masaryk University. Disponible en: <https://bit.ly/3oiovtb>
- Bormann, T. (1993). “Pri kelkaj problemoj de interlingvistiko: Intervjuo kun la franca lingvisto André Martinet”. En *Esperanto-Dokumento*, n.º 31E, pp. 1-19.
- Bourdieu, P. (1991/1982). *Language and symbolic power* (Trad. G. Raymond y M. Adamson). Reino Unido: Polity Press. Disponible en: <https://bit.ly/3btgZqe>
- Butkevich, A. *et al.* (2003). “Tetrasociologio kaj Esperanto”. En Leo Semaško (ed.), *Tetrasociologio: De Sciologia imagopovo tra dialogo al universalaj valorajoj kaj harmonio*, pp. 345-349. San Petersburgo, Rusia: Universidad Técnica Estatal de San Petersburgo.
- Cabrera, P. *et al.* (2017). *Antropología de la subjetividad* [Tesis doctoral, Paula Cabrera (comp.)]. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.

- Cassen, B. (1978). “La lengua inglesa como vehículo del imperialismo cultural”. En *Comunicación y cultura en América Latina: El imperialismo cultural. Aportes para el análisis de la dominación*, vol. 6, n.º 6, pp. 75-84. Disponible en: <https://bit.ly/3wc1pa2>
- Centassi, R. y Masson, H. (2005). *El hombre que desafió a babel*. Madrid, España: Gram.
- Comisión de las Comunidades Europeas. (2005). *Comunicación de la comisión al consejo, al parlamento europeo, al comité económico y social europeo y al comité de las regiones: Una nueva estrategia marco para el multilingüismo*. Disponible en: <https://bit.ly/3wT2fty>
- Corsetti, et al. (2004). “Regularizing the regular: The phenomenon of overregularization in Esperanto-speaking children”. En *Language Problems & Language Planning*, vol. 28, n.º 3, pp. 261-282. Disponible en: <https://bit.ly/3fPzXIU>
- Couturat, L. y Leau, L. (1907). *Les nouvelles langues internationales: Suite a l'histoire de la langue universelle*. París, Francia: Paul Brodard. Alemania:
- de Diego, F. de (2001). *Nuevo método de Esperanto para clases y autodidactas*. Madrid, España: GRAM Ediciones.
- Dietterle, J. (1929). *L. L. Zamenhof. Originala verkaro: antaŭparoloj – gazetartikoloj – traktaĵoj – paroladoj – leteroj – poemoj*. Leipzig, Alemania: Ferdinand Hirt & Sohn.
- Eco, U. (1993). *La ricerca della lingua perfetta nella cultura europea*. Roma-Bari, Italia: Laterza. Disponible en: http://www.tecalibri.info/E/ECO_ricerca.htm#p012
- Eco, U. (2015). *La búsqueda de la lengua perfecta*. Barcelona, España: Crítica.
- Encyclopædia Britannica (2021).
- Fettes, M. (1991). *¿Hacia una lengua para Europa? El futuro de la babel europea*. La Habana, Cuba: Heliko (Asociación Cubana de Esperanto).
- Fians, G. (2020). “Mind the age gap: Communication technologies and intergenerational language transmisión among Esperanto speakers in France”. En *Language problems and Language*, vol. 44, n.º 1, pp. 87-108. Disponible en: <https://bit.ly/3w5PxXe>
- Galor, Z y Pietiläinen, J. (2015). *UEA: en konscio de eseperantistoj*. Dobřichovice, República Checa: Kava-Pech.
- Galván, J. L. G. (1985). *La barrera lingüística y como saltarla: La experiencia del esperanto* [Tesis doctoral, Universidad Nacional Autónoma de México].
- García, J. R. (2020). “Curso acelerado de esperantismo para una amiga gallega.”. En *Esperantaj Pripensoj* [blog]. Disponible en: <https://bit.ly/3hBtQub>

- Garvía, R. (2015). *Esperanto and its rivals: The struggle for an international language*. Filadelfia, Estados Unidos: University of Pennsylvania Press.
- Grin, F. (2005). “Fremdlingvo-instruado kiel publika politiko”. En Christian Forestier (Dir.), *Alta Konsilio pri Taksado de la Instrusistemo*, n.º 19, pp. 1-125.
- Guber, R. (2001). *La etnografía: método, campo y reflexividad*. Buenos Aires, Barcelona, Caracas, Guatemala, Lima, México, Panamá, Quito, San José, San Juan, San Salvador, Bogotá, Santiago: Grupo Editorial Norma.
- Harrison, E. F. (1964). *Introduction to the New Testament*. Estados Unidos: Wm. B. Eerdmans.
- Hendschel, L. (2002). “Langue, dialecte, idiome: la terminologie et le fond”. En *Toudi*. Disponible en: <https://bit.ly/3a1Sxva>
- Hitler, A. (2003/1925). *Mi lucha* [edición electrónica]. Chile: Jusego. Disponible en: <https://bit.ly/3voiKvK>
- IJK 2020 en la reto. “IJK 2020 en ciferoj” [página web]. Disponible en: <https://ijk2020.tejo.org/statistiko/>
- Island of Freedom (s.f.). “Martin Buber: 1878-1965” [blog]. Disponible en: <https://bit.ly/3ukJqgw>
- Korĵenkov, A. (2017, 19 de septiembre). “La unua IJK en Afriko: Granda sukceso!”. En *La Ondo de Esperanto*. Disponible en: <https://sezonoj.ru/2017/09/tejo-12/>
- Koutny, I. (2018). “De la planlingvo de Zamenhof ĝis nature disvolviĝanta lingvo: etapoj de la evoluo de esperanto”. En *Ludwik Zamenhof okaze de la centa datreveno de la morto: aktoj de la kunveno, Romo, II decembro 2017*, pp. 89-98. Accademia Polacca delle Scienze Biblioteca e Centro di Studi a Roma.
- La Lacerto, S. A. (2011). “Lingva de Planeta, ĉu hodiaŭa Esperanto?”. En *La Riverego: kebekia esperantista bulteno*, n.º 105, pp. 1-32. Disponible en: <https://bit.ly/3gcHJOe>
- Lindstedt, J. (2006). “Native esperanto as a test case for natural language”. En *A Man of Measure Festschrift in Honour of Fred Karlsson*, pp. 47-55. Universidad de Helsinki.
- Lins, U. (2008). *Utilas estas aliĝo: Tra la unua jarcento de UEA*. Rotterdam, Países Bajos: UEA.
- Livingstone, D. (1858). *Missionary travels and researches in South Africa*. Nueva York, Estados Unidos: Harper & Brothers. Disponible en: <https://bit.ly/3bvslQF>
- Malgesini, G. y Giménez, C. (2000). *Guía de conceptos sobre migraciones, racismo e interculturalidad*. Madrid, España: Catarata.

- Martín, L. R. y Pujolar, J. (2020). *Claves para entender el multilingüismo contemporáneo*. Zaragoza, España: Editorial UOC.
- Meo, A. I. (2010). “Consentimiento informado, anonimato y confidencialidad en investigación social”. En *Aposta: Revista de Ciencias Sociales*, n.º 44, pp. 1-30. Disponible en: <https://bit.ly/2RheuzP>
- Montes, J. J. (1983). “Habla, lengua e idioma”. En *Thesaurus*, tomo XXXVIII, n.º 2, pp. 325-339.
- Mullen, A. (2012). “Introduction: Multiple languages, multiple identities”. En Mullen, A. y James, P (eds.), *Multilingualism in the Graeco-Roman worlds*, pp. 1-35. Cambridge.
- Nájera, M. I. S. (2014). *Esperanto y comunicación humana*. Cuernavaca, México: Universidad Nacional Autónoma de México, Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias.
- Nietzsche, F. (1986/1878). *Humano, demasiado humano* (Jaime Gonzales, trad.). Editores Mexicanos Unidos. Disponible en: <https://bit.ly/3yhBPCk>
- O’neill, M. y Wood, R. (2012). *The Grammar of Happiness* [YouTube]. Disponible en: <https://bit.ly/3we9o7e>
- Pesquera, C. A. (2018). “Pri venonta Esperanta sociología esploro”. En *ResearchGate*, pp. 1-8. Disponible en: <https://bit.ly/3crjpXa>
- Pinzón, S. L. D. (2005). “Nociones lingüísticas básicas: lenguaje, lengua, habla, idioma y dialecto”. En *Lenguas del mundo. Por la ruta de Babel*, n.º 71, pp. 8-21.
- Piron, C. (1994). *Le défi des langues: Du gâchis au bon sens*. Paris, Francia: L’Harmattan.
- Rašić, N. (1994). *La rondo familia: Sociologiaj esploroj en Esperantio*. Pisa, Italia: Edistudio.
- Real Academia Española. (2020).
- Real Decreto 926/2020, de 25 de octubre, por el que se declara el estado de alarma para contener la propagación de infecciones causadas por el SARS-CoV-2. En *Boletín Oficial del Estado*, 25 de octubre de 2020, n.º 282, pp. 91912 a 91919.
- Redakcio, (2021, 6 de abril). “UEA kaŝis donacitajn membrecojn”. En *Libera Folio*. Disponible en: <https://bit.ly/3xs8owr>
- Redakcio. (2011, 6 de junio). “Cent mil uzantoj en la retejo Lernu.net”. En *Libera folio*. Disponible en: <https://bit.ly/3gMzHuN>
- Rosaldo, R. (1989). “Aflición e ira de un cazador de cabezas”. En *Cultura y Verdad. Nueva propuesta de análisis social*, pp. 15-31. México: Grijalbo. Disponible en: <https://bit.ly/3yH9IIR>

- Sagrada Biblia. (2014). Versión oficial de la Conferencia Episcopal Española. Madrid, España: Biblioteca de Autores Cristianos.
- Sapir, E. (1994/1912). *El lenguaje* (Margit y Antonio Alatorre, trad.). México: Breviarios.
- Sikosek, Z. M. (1999). *Esperanto sen mitoj: Mensogoj kaj memtrompoj en la esperanto-informado*. Amberes, Bélgica: Flandra Esperanto-Ligo.
- Smith, C. (2017). “Amikumu: revolucia apo por trovi apudajn lingvopartnerojn”. En Stanislav Košecký (ed.), *Avantaĝoj kaj obstakloj de moderna komunikado*, pp. 95-98. Partizánske, Eslovaquia: Espero por E@I.
- Suarez, D. (2002). “The Paradox of Linguistic Hegemony and the Maintenance of Spanish as a Heritage Language in the United States”. En *Journal of multilingual and multicultural development*, vol. 23, n.º 6, pp. 512-530. Disponible en: <https://bit.ly/3gztDqq>
- Taylor, S. J. y Bogdan, R. (1994). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación: La búsqueda de significados*. Barcelona, España: Ediciones Paidós.
- Theros, X. (2009, 28 de diciembre). “El esperanto y Babel”. En *El País*. Recuperado en: <https://bit.ly/3xdvEOv>
- Turner, A. (2015). “Generation Z: Technology and social interest”. En *The Journal of Individual Psychology*, vol. 71, n.º 2, pp. 103-113. Disponible en: <https://doi.org/10.1353/jip.2015.0021>
- Turner, V. (1988). *El proceso ritual: Estructura y antiestructura*. Madrid, España: Taurus
- Tylor, E. B. (1871/1993). “Cultura primitiva”. En P. Bohannon y M. Glazer (trads.), *Antropología: lecturas*, pp. 64-68. Madrid, España: McGraw-Hill.
- Valén, A. (2004). *El esperanto: lengua y cultura*. Zaragoza/Santander, España: MGA.
- Valles, M. S. M. (1999). *Técnicas cualitativas de investigación social: Reflexión metodológica y práctica profesional*. Madrid, España: Editorial Síntesis.
- Vivancos, E. (2019). *Unu lingvo por ĉiuj: Esperanto*. Mallorca, España: calumnia.
- Wells, J. (1989). *Lingvistikaj aspektoj de esperanto*. Róterdam, Países Bajos: UEA.
- Wood, R. E. (1979). “A voluntary non-ethnic, non-territorial speech community”. En William Mackey y Jacob Ornstein (eds.), *Sociolinguistic Studies in Language Contact*, pp. 433-450. DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110810752>
- Yates, D. N. (2017). *The cherokee origin narrative: Authentic text of William Eubanks' "Red Man's Origin" with notes and illustrations*. Colorado, Estados Unidos: Cherokee Chapbooks.

Anexos

ESTUDIO SOBRE EL ESPERANTO DESDE LA ANTROPOLOGÍA SOCIAL Y CULTURAL

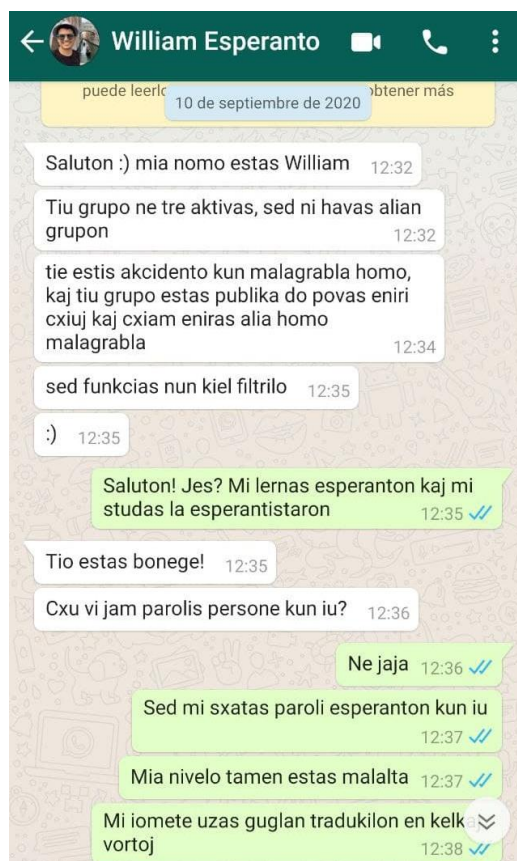
La Federación Española de Esperanto ha firmado un Convenio Marco de cooperación educativa para prácticas externas con la Universidad Autónoma de Madrid, para la realización de prácticas externas de estudiantes universitarios. Para comenzar, el convenio amparará un trabajo de grado en la carrera de Antropología Social y Cultural, que tendrá como tema de estudio el esperanto y el movimiento esperantista. Este trabajo contendrá una parte teórica, pero también se basará en una serie de encuestas y entrevistas con hablantes de esperanto en España, al objeto de analizar las características del colectivo desde el punto de vista de esa disciplina social.

Las personas que deseen participar en el estudio, pueden escribir a la dirección letero@esperanto.es.

Anexo 1: Fragmento de la revista *Bitbulteno* (n.º 72), la revista digital de la Federación Española de Esperanto, en donde se publicitó mi estudio. Gracias a ello, pude entrevistar a tres esperantistas.



Anexo 2. La primera conversación que tuve en el grupo de WhatsApp (de filtro) de HEJS, la sección juvenil de la Federación. Tuve el consentimiento de William para usar esta captura y he ocultado el nombre de algunos de los miembros. Comienzo la conversación diciendo: “¡Hola! Soy Jorge, soy un estudiante universitario de Antropología Social y Cultural. Me gustaría conocer mejor la comunidad esperantista y el idioma. Pero soy principiante. // ¿Este grupo está todavía activo?”. En seguida el presidente de la sección juvenil me respondió amablemente: “Hola Jorge :) // ¿En qué parte de España vives?”; a lo que respondí: “Vivo en Madrid // ¿Y tú?”; luego él contestó: “También en Madrid”; y finalmente dije: “Genial”.



Anexo 3. Conversación con el presidente de la sección juvenil de esperanto donde me informa que el grupo al que me uní no está activo y es de filtro. Tuve el consentimiento de William para publicar esta conversación. Comienza él diciéndome: “Hola :) mi nombre es William // Ese grupo no es muy activo, pero tenemos otro grupo // allí hubo un percance con una persona desagradable, y ese grupo es público así puede entrar cualquiera y siempre entra alguna persona desagradable // pero funciona ahora como filtro // :). A continuación le respondí: “¡Hola! ¿Sí? Estoy aprendiendo esperanto y estudio la comunidad esperantista.”. Él me contestó: “¡Eso está genial!” // ¿Ya has hablado en persona con alguno?”. Y luego le comenté mi bajo nivel de esperanto: “No jaja // Pero me gusta[ría] hablar esperanto con alguien // Mi nivel sin embargo es bajo // Uso un poquito el traductor de Google en algunas palabras”.



Anexo 4. Cancelación de la reunión de la Sociedad Juvenil Española de Esperanto (HEJS) en las Palmas de Gran Canaria. Recuperado en: <https://benkontigxo2020.wordpress.com/>



madrida esperanto-liceo

oktobro 2020

SUKCESO DE LA SABATA RENDEVUO, SED NI REVENAS AL RETO

Kiel anoncite, la 12an de septembro ni reprenis niajn kutimajn sabatajn rendevuojn ekster la sidejo, kaj grupo de esperantistoj kunvenis en la parko Retiro apud la statuo de Ricardo Codorniu. La grupo ne estis tre ampleksa, sed venis kelkaj novuloj, kiuj unuafoje parolis la lingvon, kaj ni pasigis agrablan kaj sekuran vesperon.



Nia intenco estis renovigi la rendevuon en tiu ĉi oktobro, sed la novaj sancirkonstancoj kaj la aprobitaj malpermesoj igas nin transigi ĝin al la reto. Do, MEL decidis kunvoki madridajn esperantistojn (kun invito al ĉiu ajn intereso ekster la regiono) al interparolado pere de la reto.

Ĝi okazos la 3an de oktobro, sabate, de la 6a ĝis la 8a vespere. Ni utiligos la servon Jitsi, kaj ni jam rezervis kodon por ĝi: "**MadridaSabataRenkonto**". Do enŝaltu la programon Jitsi en via komputil- aŭ telefon-sistemo kaj tajpu tiun kodon, aŭ simple malfermu navigilon kaj klaku en: <https://meet.jit.si/MadridaSabataRenkonto>.

Informo kaj ligilo aperas ankaŭ en: <https://eventaservo.org/e/OktobroEnMadrido>.

Dum la monato oktobro ni esperas ke la sidejo plu malfermiĝos dum la lundaj vesperoj, kaze ke vi deziras fari iun ajn demarŝon aŭ rendevui kun la tie deĵorantaj respondeculoj, sed denove ni petas ke vi anoncu vin kaj vi prenu la normalajn antaŭzorgojn.

Ni ankaŭ ne povas informi nun pri kursoj kaj aliaj ĉeestaj aktivadoj, por kiuj ni atendas la evoluon de la pandemio kaj la konsilojn de la aŭtoritatoj.

Anexo 5. Encuentro de esperantistas en el Parque del Retiro (Madrid) convocada por la Federación Española de Esperanto el 12 de septiembre de 2020. Al fondo a la izquierda se encuentra el expresidente de la Federación Española de Esperanto. Se unieron tres estudiantes principiantes (*komencantoj*) y uno de ellos soy yo que estoy al fondo de la foto cruzando las piernas. Resulta curioso ver cómo se estableció una separación entre los más mayores de la Federación a la izquierda y los más jóvenes de la sección juvenil a la derecha. En cierto modo refleja la brecha generacional entre HEJS y FEE.



Anexo 6. Foto de la primera reunión que tuve con la sección juvenil de esperanto (HEJS) el día 1 de noviembre de 2020. La foto es visible al público en la cuenta oficial de HEJS en Instagram: @EsEsperanto. A la derecha del todo está William, el presidente de HEJS, y el resto nos conocimos en el encuentro de la Federación del 12 de septiembre de 2020.



Anexo 7. Meme humorístico obtenido de un grupo de esperanto en Telegram. El meme apareció a raíz de la pandemia del COVID-19 y las medidas de distanciamiento para evitar contagios. La gracia está en la subcultura antireformista del esperanto que rechaza a los reformistas (*reformemuloj*) y de ahí la distancia de 100 kilómetros (*kilometroj*) para alejarse de ellos.

CUADRO DE VOCES SIMPLES

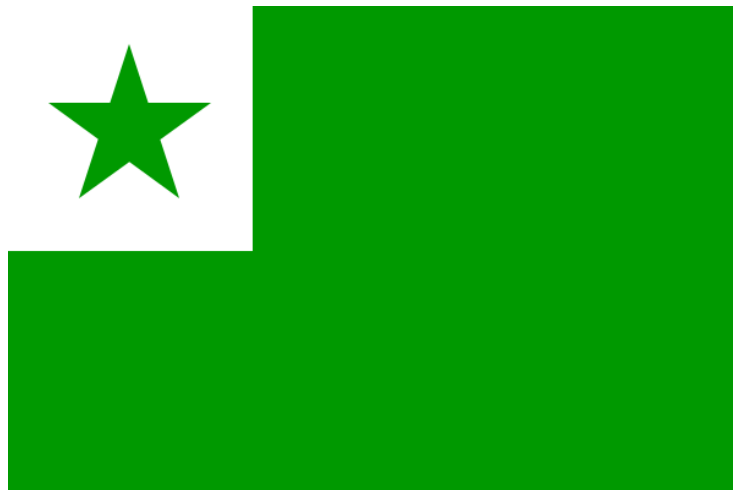
	indefinidos I...	interrogati- vos, relativos KI...	demostra- tivos TI...	colectivos ĈI...	negativos NENI...
<i>Cosas</i>	IO algo alguna cosa	KIO que que cosa	TIO eso	ĈIO todo	NENIO nada
<i>Individua- lidad</i>	IU alguien alguno	KIU quien el cual	TIU ese aquel	ĈIU cada uno cada	NENIU ninguno nadie
<i>Lugar</i>	IE en algún sitio	KIE donde	TIE ahí allí	ĈIE en todas partes	NENIE en ningún sitio
<i>Tiempo</i>	IAM un día una vez	KIAM cuando	TIAM entonces	ĈIAM siempre	NENIAM nunca
<i>Manera</i>	IEL de algún modo	KIEL como	TIEL así tan	ĈIEL de todos modos	NENIEL de ninguna manera
<i>Motivo</i>	IAL por algún motivo	KIAL por qué	TIAL por eso	ĈIAL por todos motivos	NENIAL por ningún motivo
<i>Cantidad</i>	IOM algo un poco	KIOM cuánto	TIOM tanto	ĈIOM todo	NENIOM nada
<i>Cualidad</i>	IA de alguna clase	KIA cual cómo	TIA tal así	ĈIA de toda clase	NENIA de ninguna clase
<i>Posesión</i>	IES de alguien	KIES cuyo-a cuyos-as de quien	TIES de ese de aquel	ĈIES de todos	NENIES de nadie de ninguno

Anexo 8. Tabla de correlativos de esperanto (de Diego, 2001: 28)

	ko-	so-	a-	do-
-re	<i>kore</i> éste	<i>sore</i> ése	<i>are</i> aquél	<i>dore</i> ¿cuál?
-no	<i>kono</i> (de) este	<i>sono</i> (de) ese	<i>ano</i> (de) aquel	<i>dono</i> (de) ¿qué?
-nna	<i>konna</i> como éste, así	<i>sonna</i> como ése	<i>anna</i> como aquél	<i>donna</i> ¿de qué tipo?
-ko	<i>koko</i> aquí	<i>soko</i> ahí	<i>asoko</i> allí	<i>doko</i> ¿dónde?
-chira	<i>kochira</i> por aquí	<i>sochira</i> por ahí	<i>achira</i> por allí	<i>dochira</i> ¿por dónde?
-u	<i>kou</i> de esta manera	<i>sou</i> de esa manera	<i>á</i> de aquella manera	<i>dou</i> ¿cómo? ¿de qué manera?
-itsu	<i>koitsu</i> esta persona	<i>soitsu</i> esa persona	<i>aitsu</i> aquella persona	<i>doitsu</i> ¿quién?

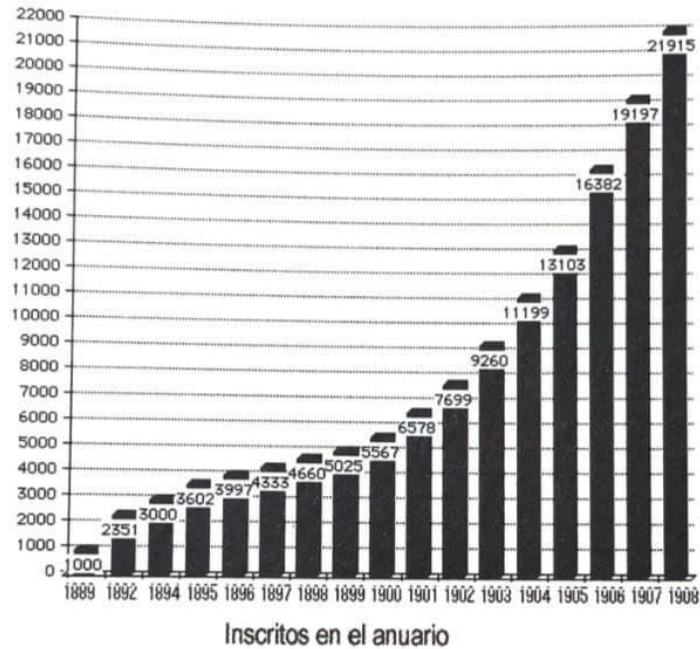
Anexo 9. “Correlativos” del japonés.

Recuperado en: <https://kanjis-kanji.blogspot.com/2012/02/demostrativos-japoneses.html>



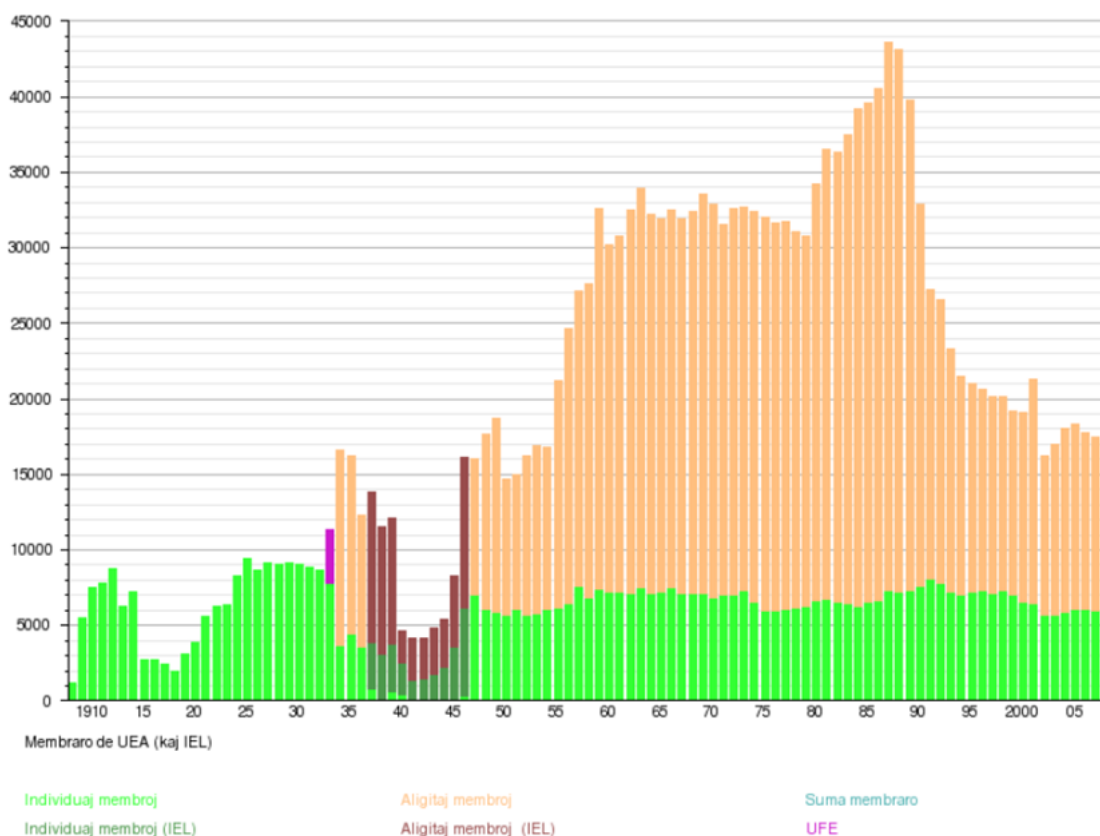
Anexo 10. Bandera diseñada en el Congreso Internacional Bolougne-sur-Mer en 1905. [Dominio público de la Wikipedia]. Recuperado en: <https://bit.ly/3q3r437>

Esperantistas inscritos en los primeros anuarios



Fuente: *Historio de esperanto 1887-1912*, Z. Adam (Adam Zakrzewski). Varsovia: Gebethner & Wolf, 1913. Varsovia: Pola Esperanto-Asocio, 1979. Págs. 54-55 y 72

Anexo 11. Evolución de la cantidad de personas inscritas en los anuarios (*jarlibroj*). Obtenido del libro *El hombre que desafió a Babel* de René Centassi y Henri Masson (2005: 299).



Anexo 12: Miembros de la Asociación Universal de Esperanto (UEA). Se pueden observar las bajadas en la primera y segunda Guerra Mundial; una fuerte subida a continuación durante la posguerra, especialmente en la década de los 80; y una bajada a continuación como consecuencia, en parte, de la disolución del bloque soviético que financiaba parte del movimiento. Creado por Lu Wunsch-Rolshoven.

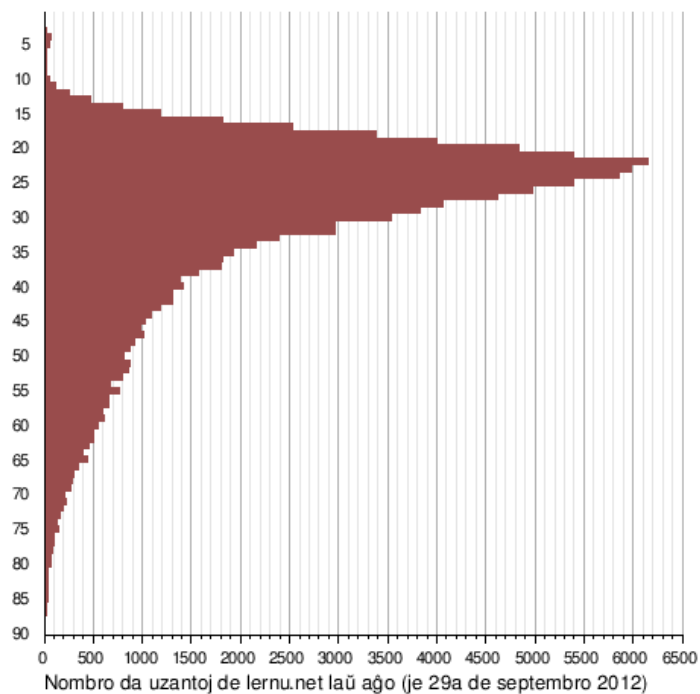
Obtenido de la Wikipedia: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:UEA1908_2007Membraro.png

	I	II	III
1. Es la lengua más fácil que existe	30,2%	23,5%	11,2%
2. Posibilita la comprensión y la paz entre los pueblos	21,1%	38,1%	32,1%
3. Posibilita contactos con el extranjero	28,1%	23,2%	32,9%
4. Es un instrumento más para la comprensión entre los pueblos del mundo	17,4%	13,4%	23,3%
5. El esperanto es un simple capricho	1,2%	0,6%	0,2%
6. Otros	2,1%	1,1%	0,3%

Anexo 13: (Valén, 2004: 19). En 1981 la Asociación Checa de Esperanto publicó los resultados de un amplio cuestionario (Krinsky 1981) repartido meses antes entre sus ex miembros (I), miembros (II) y alumnos (III); a la pregunta: “¿Qué le movió estudiar esperanto?”.

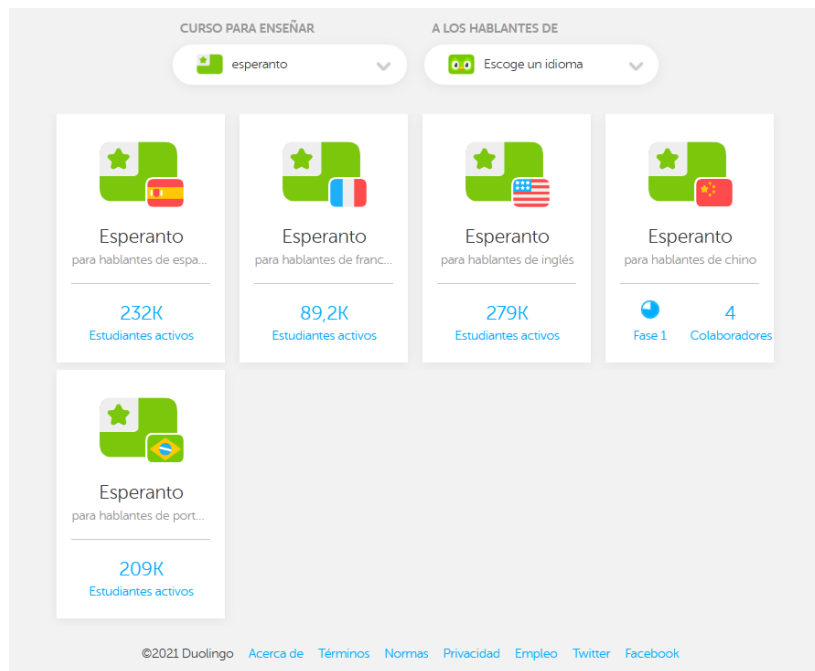


Anexo 14: Meme de un gato obtenido de un grupo esperantista de WhatsApp. En la foto aparece un gato en un bar pidiendo un Whisky (*Viskion*), lo tira al suelo como suelen hacer los gatos, y a continuación exclama: ¡Uno más!

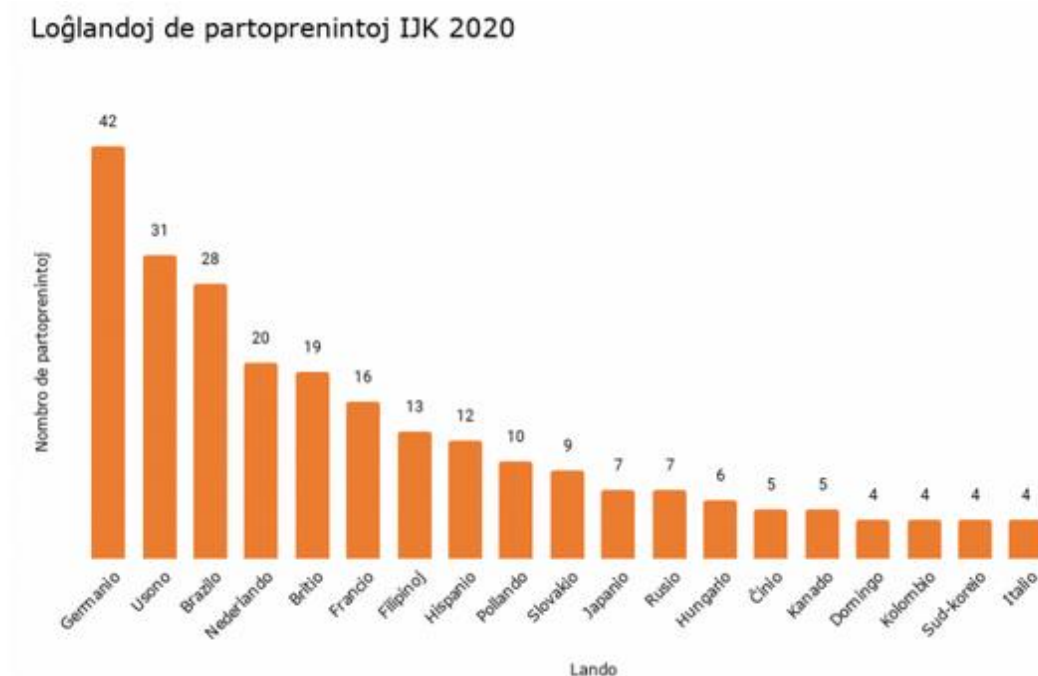


Anexo 15: Gráfica del número de usuarios de lernu.net según la edad (29 de septiembre de 2012).

Recuperado en: https://eo.wikipedia.org/wiki/Statistiko_de_Esperantujo



Anexo 16. Cantidad de estudiantes activos de esperanto en Duolingo según el idioma de origen. Recuperado el día 22 de mayo de 2021: <https://incubator.duolingo.com/>



Anexo 17: Gráfica de barras que representa el número de participantes de la IJK 2020 en relación con el país en el que viven (solo están los diecinueve primeros países con mayor participación). Filipinas es el país asiático con más participantes (13). Recuperado en: <https://ijk2020.tejo.org/statistiko/>

To join, go to: ahaslides.com/RETOSO Aha Slides

Ĉiuj statistikoj

Averaĝa aĝo: 32
 Mediana aĝo: 28
 Kvarono sub 24, kvarono super 35
 Plej juna - 9 jaroj
 Plej aĝa - 81 jaroj

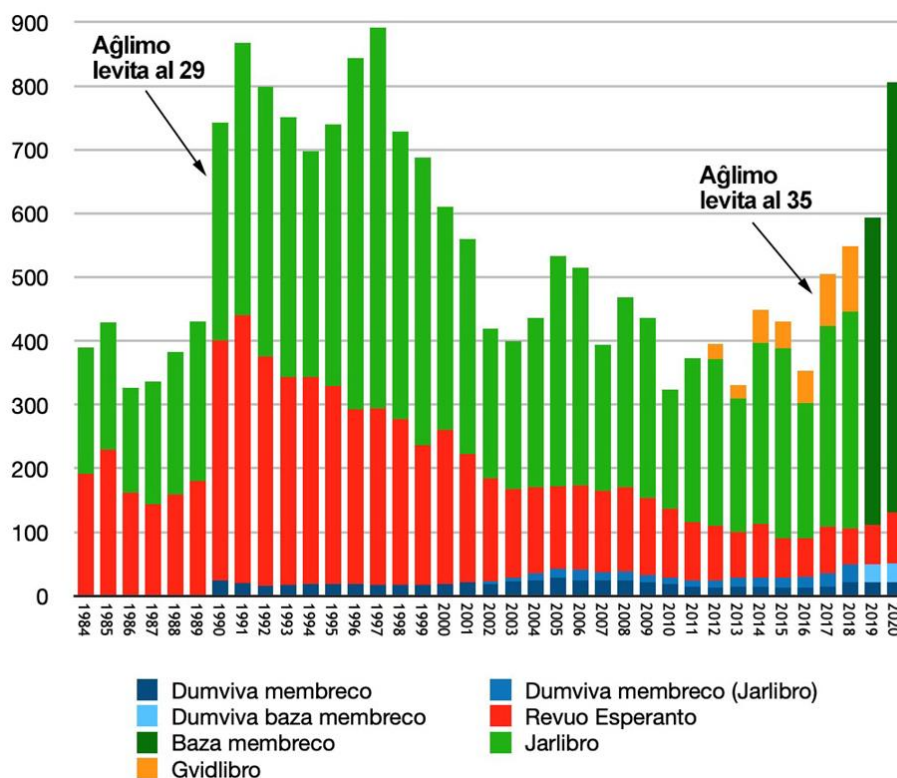
229 partoprenantoj (ĝisdatigita hieraŭ nokte)
 Partoprenantoj el 55 landoj (IJK 2020 havis 52)
 67 programeroj

Menu 17 2/100

Anexo 18. Captura de pantalla de las estadísticas del evento virtual *Retoso* en donde detalla que participaron esperantistas de 55 países diferentes y que en la IJK 2020 eran de 52.

N.º	Año	Ciudad	País	N.º de participantes
77	2021	Kiev	 Ucrania	
76	2020	Internet		316 ¹
75	2019	Liptovský Hrádok	 Eslovaquia	231
74	2018	Badajoz	 España	273
73	2017	Aného	 Togo	110
72	2016	Breslavia	 Polonia	264
71	2015	Wiesbaden	 Alemania	291
70	2014	Fortaleza	 Brasil	150
69	2013	Nazaret	 Israel	80
68	2012	Hanói	 Vietnam	145
67	2011	Kiev	 Ucrania	311
66	2010	Santa Cruz del Norte	 Cuba	181

Anexo 19. Tabla del año, lugar y número de participantes de los últimos Congresos Internacionales de Jóvenes Esperantistas (IJK). Obtenida de la Wikipedia: <https://bit.ly/3ww37mU>



Anexo 20. Miembros individuales de TEJO por categoría, 1984-2020. La última barra muestra el crecimiento repentino e inexplicable de miembros de base en TEJO. Recuperado en:

<https://www.liberafolio.org/2021/04/06/uea-kasis-donacitajn-membrecojn/>



*Novulo estas partopreninto kiu unuafoje spertis internacian renkontiĝon dum IJK.

Anexo 21: Gráfica que representa porcentualmente la cantidad de personas que respondieron ser “nuevos” (participantes que experimentan por primera vez un Congreso Internacional Juvenil) en una encuesta hecha en la IJK de 2020. Recuperado en: <https://ijk2020.tejo.org/statistiko/>

Se okazus kombino de ĉeesta kaj reta IJK:



Anexo 22. Gráfica que muestra porcentualmente la opinión de los asistentes de la IJK-2020 con respecto a la combinación de una futura IJK presencial y virtual. El 78,6% respondieron que participarían presencialmente si pueden, y si no pueden, participarían virtualmente. Después el 15,7% prefiere participar por Internet. Y, finalmente, el restante 5,7% no participaría si se realizara el Congreso virtualmente. Recuperado en: <https://ijk2020.tejo.org/statistiko/>

Apéndice I

Consentimiento Informado

Yo:

Con DNI:

Declaro que se me ha informado de la confidencialidad y anonimato de las entrevistas en el estudio sobre “El esperanto: lengua, comunidad y desafíos en el siglo XXI”, teniendo en cuenta que mi participación es una valiosa contribución.

El anonimato y la confidencialidad están amparados por la Ley Orgánica 3/2018 de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Acepto que el uso de la entrevista y su transcripción sea solo para fines académicos, cuyos materiales podrán tener acceso el equipo docente del grado de Antropología Social y Cultural de la Universidad Autónoma de Madrid, así como el investigador Jorge David Brasal Arevalillo con DNI: 00000000X.

En este documento se adjunta el esquema de la entrevista realizado a partir de la selección de determinados fragmentos transcritos y algunas aclaraciones. El esquema se anejará al final del estudio para su análisis a lo largo de la investigación. Cualquier cita textual o mención que no desee que aparezca en este esquema, lo comunicaré para que sea descartada y no se cite en el estudio. Nuevamente enviaré a Jorge David Brasal Arevalillo el Consentimiento Informado con los fragmentos eliminados para obtener finalmente su aprobación.

Si desea que aparezca su nombre real para ser citado por ser alguien de relevancia en la comunidad esperantista y así tener un mayor peso argumentativo la investigación, escriba una X en “Sí”. Por el contrario, si no quisiera ser mencionado expresamente, escriba una X en “No”:

Sí:

No:

Gracias por participar en este estudio sobre el esperanto.

[Este Consentimiento Informado va anexo con las tablas de las transcripciones de cada uno de los entrevistados]

Apéndice II

Guion entrevistas

Conocedores

- ¿Cómo conociste el esperanto por primera vez?
- ¿Qué es lo que sabes acerca de este idioma? ¿Cuánto sabes?
- ¿Has conocido alguna vez a algún esperantista que lo hablase o que lo apoyara?
 - *Sí, a varios.* ¿Cómo describirías a esas personas/comunidad esperantista desde tu punto de vista? ¿Hay algo en común a todos ellos? ¿Algún perfil?
 - ¿Alguno de ellos dejó de interesarse por el idioma? ¿Por qué?
 - *Sí, a pocos.* ¿Por qué eligieron aprender esperanto?
 - ¿Alguno de ellos dejó de interesarse por el idioma? ¿Por qué?
 - *No. Vale, no importa, ahora continúo a la siguiente pregunta.*
- ¿Cuál es tu opinión sobre el idioma?
 - *Indagar más en los aspectos negativos y positivos del idioma.*
 - ¿Has escuchado alguna vez la opinión de alguien acerca del esperanto?
 - *Sí.* ¿Y te acuerdas de lo que comentaron?
 - *No. Vale, de acuerdo, continúo.*
- *Si es un seguidor.* ¿A ti te gustaría que se difundiera el esperanto?
- ¿Piensas que hay alguna dificultad en su difusión?
 - *Si es un seguidor.* ¿Qué solución o medidas propondrías para la difusión del esperanto?
- ¿Cómo sería para ti un idioma universal ideal?
- ¿Cómo ves el futuro del esperanto?

Aprendices, Partidarios y Veteranos

- ¿Hace cuánto tiempo llevas aprendiendo esperanto? ¿Cuánto sabes?
- ¿Por qué medios lo estás aprendiendo?
- ¿Cómo conociste el esperanto por primera vez?
- ¿Cuáles fueron las razones iniciales por las que te llevaron a aprender e interesarte por el esperanto?
 - Y después de conocer mejor el idioma, ¿cambiaron esas razones por otras?
- ¿Has conocido a esperantistas?
 - *Sí.* ¿Cómo describirías a la comunidad esperantista desde tu punto de vista? ¿Hay algo en común a todos ellos? ¿Algún perfil?
 - *No.* ¿Estás interesado/a en relacionarte con otros esperantistas o es más bien por un interés propio?
- *Si lleva más de un año estudiando esperanto.* ¿Qué cambios has notado entre los esperantistas con la aparición de la pandemia?
- ¿Conoces casos de personas que hayan dejado de interesarse por el idioma?
 - *Sí.* ¿Por qué crees?
 - *No.* Vale, no importa, ahora continúo a la siguiente pregunta.
- ¿Qué es lo que te aporta el esperanto?
- ¿A ti te gustaría que se difundiera el esperanto?
- ¿Piensas que hay alguna dificultad en su difusión? ¿Hay cierto rechazo?
- ¿Qué solución o medidas propondrías para la difusión del esperanto?
- ¿Cómo ves el futuro del esperanto?

- *¿Hay alguna otra pregunta que no te haya hecho, pero pienses que sería de gran interés comentar?*

Veteranos (llevan más de 1 año y saben hablarlo)

- ¿Qué opinas acerca de la “eterna komencanto” (eterno principiante)?
- ¿Cómo ha afectado a la comunidad esperantista la aparición de las redes sociales y el internet? ¿Cómo ha afectado entre la gente mayor y joven?
- ¿Qué grupos de edad tienen más o menos actividad en el esperanto?
- *¿Hay alguna otra pregunta que no te haya hecho, pero pienses que sería de gran interés comentar?*

Apéndice III

EC-1: LAPISLÁZULI (M – 63)	
¿Cuándo lo conoció?	Años 80. Hace 40 años.
¿Dónde lo conoció?	Familia. Tíos.
Opinión	<p>“me cuesta mucho aprender idiomas”.</p> <p>“si he de realizar un esfuerzo y aprender un idioma que me abriera puertas elegiría el inglés”.</p> <p>Prefiere un idioma práctico: inglés. En un aeropuerto no puede utilizar el esperanto.</p>
Dificultad en su difusión y rechazo social	“Mientras no sea apoyado por organismos oficiales, el esperanto será una lengua que se mantendrá en el anonimato (...) dentro de un grupo minoritario”.
Futuro del esperanto	<p>“el principal obstáculo se encuentra en el desconocimiento de su existencia por parte de la gente”.</p> <p>“es difícil que las entidades gubernamentales se pongan de acuerdo en este asunto por intereses nacionales”.</p> <p>“nacionalismos que luchan por el individualismo en contra de la unidad y el trabajo en equipo”.</p>

EC-2: ZETTA (H – 22)	
¿Cuándo lo conoció?	7-8 años (14 años).
¿Dónde lo conoció?	Su padre, a través de internet en un foro. “Me dijo que había visto en internet, que se movía por aquel proto-internet de aquel entonces, y que había visto en un foro que había un idioma que lo habían creado.”
Opinión	Buena idea. “que no haya otras personas con ventaja en el que lleva siendo su idioma quinientos años”. “Un idioma que consiguiese ser lógico y práctico a la hora de hablarlo y al escribir, me parecería el idioma ideal”.
Dificultad en su difusión y rechazo social	“todo el mundo rechaza lo nuevo y lo que le cueste, y más con un idioma, sobre todo a personas más mayores que su mente es menos permeable, es más difícil que aprendan un nuevo idioma”. “la pereza humana en general a aprender algo nuevo”
Soluciones	“una solución o medida sería que los padres enseñaran a los hijos” “También aparte de eso en la propia educación”. “tres generaciones no me parecerían descabellado que estuviese implantado un poco”.
Futuro	“lo veo muy negro porque la gente, en general, organizarnos como humanidad nos cuesta bastante”.

EC-3: LUCAS (H – 24)	
¿Cuándo lo conoció?	En bachillerato.
¿Dónde lo conoció?	<p>“desde que tú lo comentaste yo lo busqué”.</p> <p>Luego buscó por la Wikipedia.</p> <p>“Mi profe de alemán es lingüista y sé que lo habla también”.</p>
Opinión	<p>Piensa que se creó en los años 80.</p> <p>“con el internet está todo conectado y las relaciones internacionales son súper fáciles de ver; está bien que haya un idioma que conecte a todos los países”.</p> <p>También tiene un lado negativo: “Y es que nosotros al vivir en una sociedad muy globalizada se tiende con generaciones futuras a que la cultura de todos los países se esté perdiendo poco a poco porque tendemos a crear una cultura general para todos”.</p> <p>“Sin embargo, el esperanto es un idioma que, al no estar creado bajo ninguna cultura específica (...) se vería poco a poco que la gente empezaría a mezclar todas las culturas”.</p> <p>“Se empezaría a culturalizar todo de una manera homogénea”.</p>
Dificultad en su difusión y rechazo social	<p>“algo inútil”.</p> <p>“el intento de algo que era una buena idea, pero que fracasó en su momento”.</p> <p>“la rivalidad con la que tiene que competir, por ejemplo, con otros idiomas, como el inglés que ahora mismo es lo que todo el mundo está aprendiendo o está dominando, ya casi todos saben inglés básico”.</p> <p>“el esperanto al no tener nada a lo que agarrarnos, puede resultar a lo mejor poco llamativo para mucha gente.”.</p>
Soluciones	<p>“que los niños en los colegios lo aprendieran, que fuera enseñado en los colegios incluso como primer idioma en la guardería, incluso que les enseñaran primero el esperanto y casi incluso que el español, o a la vez”.</p> <p>“para que así el niño no solo creciera aprendiendo dos idiomas, sino que también tuviera esta lengua enlace que le ayudara en un futuro, por ejemplo, a aprender inglés, alemán, francés, u otro idioma cualquiera”.</p> <p>“o empezando a crear, por ejemplo, contenido audiovisual en esperanto. Oye, quién sabe, música, pelis en Netflix, yo qué sé”.</p> <p>“tengo un amigo que empezó a ver la serie esta, cómo se llama...</p>

	<p>Dark, que es en alemán. Y a partir de ahí quiso aprender alemán”.</p> <p>“Y el tío a lo mejor no hubiera querido aprender alemán en su vida”.</p> <p>“Creo que, si lo venden como algo interesante, como algo exótico, no sé, llamativo, puede que la gente empiece a interesarse poco a poco”.</p>
<p>Futuro del esperanto</p>	<p>“creo que tiene posibilidad” por el “internet”.</p> <p>“aplicaciones como Duolingo, creo que facilita mucho aprender idiomas”.</p> <p>También beneficioso para el <i>curriculum</i>: “puede significar que tienes la fuerza de voluntad o el interés en aprender algo que no es lo más común”.</p>

EC-4: MARY (M – 23)	
¿Dónde lo escuchó?	<p>“En clase de lengua en el instituto.”.</p> <p>“Luego en la universidad en primero de carrera lo vimos en ciencias del lenguaje como lengua artificial”.</p>
Opinión	<p>Dos problemas grandes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Es contradictorio porque critica las lenguas grandes pero las combina en vez de usar las más pequeñas. - Poco práctico porque tiene una comunidad dispersa y no se genera nuevo vocabulario. <p>“me parece contradictorio en el sentido de que el simple hecho de que no sea un idioma hablado ya por gente, con una comunidad hablantes creada conjunta, me parece que es poco práctico”.</p> <p>“puestos a ser <i>eurocentristas</i> por lo menos ser prácticos, creo, porque creo que de todas formas está siendo muy occidental todo el enfoque”.</p> <p>“Yo creo que no habría que crear un idioma universal” “habría que difundir más el bilingüismo”. “ese idioma siempre va a ser que pertenezca al país con más fuerza política”.</p> <p>No está a favor de un idioma universal por:</p> <ul style="list-style-type: none"> - “Falta de práctica”. - “Dejarías de lado el resto de culturas que van asociadas a la lengua” (pérdida de culturas). <p>“Entonces, sí, yo creo más en un multilingüismo”.</p> <p>“Las lenguas al final si no están cerca o en contacto, acaban evolucionando”. (En un idioma artificial evolucionaría mucho con el tiempo al estar separado y por lo tanto sería incomprendible). “cualquier país latinoamericano, hay muchas expresiones con las que nos cuesta entendernos”.</p> <p>“ya pasados los años habiéndose universalizado (...) ¿Tú no crees que hubiera problemas de comunicación entre ellos?”.</p> <p>“Al final el inglés por obligaciones laborales y además ha hecho que nosotros nos hayamos visto obligados a enseñarlo a otras generaciones porque tenemos esa motivación externa”. “¿cómo harías para que el esperanto se transmitiera hacia esas generaciones y que se sintieran, aunque sea motivados no solo por “me gusta la idea”, sino por utilidad?”.</p> <p>“Como que no va a alcanzar todas las necesidades lingüísticas del hablante, al igual que un idioma que ya existe previamente”. “el esperanto tiene muy poca historia, tiene muy poco tiempo</p>

	<p>para cubrir esas necesidades lingüísticas.” “Le falta “expresiones de la calle”.</p> <p>“yo creo que para que un idioma evolucione y se mantenga a lo largo de los años (...) necesita tener esa parte sentimental, esa parte que se asocia a las emociones de las personas que es lo que hace que tú te expresas de una forma u otra”.</p> <p>“Le veo la misma función exactamente que al latín.” De entender otros idiomas europeos.</p> <p>“Con el mundo tan globalizado en el que vivimos creo que puedes encontrar siempre a una persona que hable tu mismo idioma”.</p> <p>“Tú hablas un idioma que no es el tuyo ni el de otra persona y la otra persona también habla ese idioma y ese idioma no pertenece a un país; evidentemente se va a crear un vínculo así emocional de compartir intereses, de todo”.</p> <p>“Esa parte la entiendo. Pero claro, creo que sigue estando limitada a esa gente que comparte ese interés. Entonces creo que esa magia que tiene de la comunidad hablantes se rompería en el momento que tú lo impusieras como un idioma universal”.</p>
--	--

EC-5: STEFA (M – 23)	
¿Cuándo y dónde lo conoció?	<p>“no recuerdo el momento exacto, pero sé que era pequeña, de los profes... pero rollo primaria”.</p> <p>Habló también con sus padres sobre el esperanto.</p>
Opinión	<p>“me gusta mucho la idea de que podamos llegar todos a hablar un mismo idioma y entendernos”.</p> <p>“me hubiese gustado que se implementara más en la escuela”.</p> <p>(Hay un sesgo social y cultural entre los universitarios y gente que trabaja en el campo alejada de todo eso y no le interese)</p> <p>“que somos universitarios y tal nos interese más aprender un idioma, pero al final una persona que trabaja tal vez en el campo o lleve una vida más alejada de todo”.</p> <p>“desde pequeño te inculcan el inglés”.</p> <p>“al final el inglés como lo tienes desde pequeño es como... que... inglés, ya está”.</p> <p>“tampoco lo veo en mi día a día, entonces pienso que no me va a servir para nada”.</p> <p>“al final lo que quieres es algo útil, quieres algo útil que te va a servir de verdad”.</p>
Dificultad en su difusión y rechazo social	<p>“que todo el mundo te decía que es una mierda y no ha funcionado”.</p> <p>“Si solo te hablan de ello es como un intento fallido”.</p> <p>“al final fue como un desastre, muy difícil y todo el mundo pasó”.</p> <p>Fracaso por la rentabilidad de los idiomas, el inglés es rentable porque puedes hacer negocios. “Cuando no interesa y no va a generar dinero, pues no se hace”.</p> <p>Vio mis publicaciones de esperanto y dijo: “Pero madre mía. Si es que ni sabía que había gente que lo hablaba. Pensaba que era algo que había surgido en su momento y se había quedado ahí, abandonado”.</p> <p>(Mis publicaciones sobre el esperanto han impactado desmitificando parte del esperanto).</p> <p>Su padre lo ve como una gilipollez.</p> <p>Su madre le da pereza tener que aprender otro idioma y que se tiene que hacer desde niño.</p>
Soluciones	<p>“tendría que dar un poquito más de bombo, sobre todo por parte del Estado”.</p> <p>“si tú lo ves en la televisión, o lo ves publicitado en el metro, o lo</p>

	<p>ves en las revistas, o te sale en Instagram o en donde sea. A ti ya te va a dar curiosidad, y por cojones tío, un porcentaje de la población va a investigar sobre ello”.</p> <p><i>“Influencer”.</i></p>
Futuro	<p>“el inglés está muy expandido, y al final siento que el inglés es un poco el esperanto”.</p> <p>(Pero le da rabia que haya un idioma que se imponga). “¿por qué el inglés? ¿Por qué no el español, por ejemplo?”.</p> <p>“los países de habla inglesa son los que más favorecidos salen. Y como que ellos tampoco tienen que esforzarse realmente por aprender otro tipo de idioma”.</p> <p>“Me gusta mucho la idea de que sea multicultural y al final no sea de nadie, sea de todos. También creo que ayudaría mucho en el tema de guerras y eso, porque al final todos compartiríamos algo en común” (Paz).</p>

EN-1: ADA (M – 38)	
¿Cuándo?	“julio del año pasado a raíz de la pandemia mi pareja pues siempre lo tenía en mente”.
Medios para aprender	<p>Le motivó su pareja.</p> <p>Primero por Duol y después Duolingo (plataformas de idiomas).</p> <p>Después un curso tutorizado por un profesor.</p> <p>También encuentros presenciales.</p>
Razones	<p>“la idea de poder aprender un idioma de manera bastante sencilla”.</p> <p>“realmente estoy aprendiendo mucho, ese subidón que te da”.</p> <p>“a mí me apasiona viajar”.</p> <p>“Que no es lo mismo que yo me vaya a Irán e intente chapurrear en inglés con un iraní para que me hable de su cultura a que yo quede con un iraní que hable esperanto y me puede hablar en un idioma que yo comprenda perfectamente y que no sea un idioma ni de él ni mío, sino de todos, pueda hablar sobre él y él me explique mucho mejor que lo haría en inglés”.</p> <p>“esa comunicación universal pues me parece precioso”.</p> <p>“las sociedades un poquito más tercermundistas entre comillas o relegadas al subdesarrollo, creo que si los niños y los adultos aprendieran esperanto y nosotros hiciéramos el esfuerzo también de aprenderlo realmente esa gente podría de alguna forma tener más acceso a la cultura”.</p>
Perfil común entre los esperantistas	<p>“conocer otras formas de ver la vida, conocer a otras personas a otras culturas”.</p> <p>“compartimos el amor hacia lo universal y las ganas de que todos nos podamos comunicar”.</p> <p>“casi todo el mundo pues es o políglota o habla un tercer idioma mínimo”.</p> <p>“yo lo identifico con un movimiento un poco como si lo tuviera que definir un poco más izquierdas que de derechas”</p> <p>“yo personalmente soy más de derechas que de izquierdas he de decirlo”.</p>
Opinión	<p>“yo sabía lo que era el esperanto o tenía una idea más o menos”</p> <p>“lo típico que dice todo el mundo: ‘pero esto es algo que no llegó a cuajar, ¿no? Como un intento de un idioma universal que no llegó a cuajar”’.</p> <p>“Y ahora tengo pues una imagen algo distinta”.</p> <p>“el inglés es como el idioma imperialista, el idioma como que ha</p>

	<p>conquistado el mundo, y como que me da la sensación de que algunos esperantistas como que rechazan el inglés, como que nos lo hemos tenido que comer con patatas por politiquero y me parece que no dejan de tener razón, pero tampoco me parece ningún problema, o sea el inglés es un idioma, a mí me parece bastante complicado y lo hablo más o menos bien, pero creo que es mucho más fácil el esperanto”.</p>
Gente que lo haya dejado	<p>“conozco dos”.</p> <p>“gente que ha estudiado una carrera gente liberal, gente que ha viajado mucho, y que dejen de hablar esperanto porque es fácil”.</p> <p>“la gente busca también el punto ese de no sé, como decir “he aprendido algo muy difícil joder, soy un crack”, es como, bueno, mejor que sea fácil, así más gente lo hablamos”.</p>
¿Qué te aporta?	<p>Curva de aprendizaje: “el puntillo este de que cada día vas mejorando para mí es una especie de droga en el sentido positivo”.</p>
Dificultad en su difusión y rechazo social	<p>“aunque no esté politizado, sí que tiene cierto trasfondo como político y yo creo que eso es lo que hace que a la gente a lo mejor le tira un poco para atrás”.</p> <p>“no haya triunfado simplemente que tú no te encuentras cosas en esperanto, por ejemplo, en internet porque tú tampoco te encuentras cosas en sueco en internet.”.</p> <p>“Parece que ya tenemos como huir a la realidad para, o sea refugiarnos en la realidad para huir del móvil (...) se ha convertido en nuestra vida”.</p> <p>“la gente tiene la idea de que eso no ha triunfado, que jamás va a triunfar, y la gente tiene la idea de que si algo no triunfa no merece la pena”.</p>
Soluciones	<p>“la gente no va buscando esto, pero el que quiera lo encuentra porque, por ejemplo, dos tías de ‘Gore’ que tienen ochenta y setenta años o por ahí están aprendiendo esperanto”.</p> <p>“creo que se debería disgregar o separar el esperanto de cualquier inclinación política”.</p> <p>“tú pones a tres o cuatro YouTube top de estos que todos seguimos tipo, yo que sé, Ibai (...) y la gente como lo único que hacemos es seguir tendencias porque eso es lo único que sabemos hacer porque no tenemos demasiada opinión propia”.</p>
Futuro	<p>Positivo.</p> <p>“Pequeñas acciones pueden mejorar el mundo”.</p>

EN-2: ALINE (M – 23)	
¿Dónde y por qué medios lo aprendiste?	Empezó por manuales de su abuelo. Luego Duolingo.
Razones	Tiene interés por los idiomas y le llamó la curiosidad el esperanto. “tiré por esto, por razones emocionales” (su abuelo). “el trasfondo ideológico me llamó mucho”
Perfil común entre los esperantistas	“Gente muy cálida en general”. “muy amigables”. “muy rollo intelectual”. “gente que ha viajado mucho, que conoce gente de muchos países”.
Opinión	“muy eurocéntrico cuando aspiras a algo global”. “En mi opinión, para ser una lengua en la Unión Europea me parece estupenda”.
Aportar	“entender mejor a una persona que quería mucho”. “cuando estudio la gramática así en profundidad de otras lenguas... pillo muchas referencias”.
Dificultad en su difusión y rechazo social	“Hay mucho prejuicio en general”. “‘es que es demasiado idealista, no sé...’ y ya automáticamente se apartan”. “‘¡Oh es que es una lengua artificial!’. Yo que sé, y de dónde salen las lenguas, ¿de los árboles?” “no, esto va a suplantar las lenguas que hay. Pero si es al revés, si es para preservarlas, o sea, ¿de qué vais?”
Soluciones	“la universidad sería muy importante moverlo mucho más, eso para empezar” “Es que yo creo que es muy importante que entre en contacto con gente joven” “los hablantes jóvenes tenemos una gran responsabilidad” “Al menos los prejuicios sí que parecen estancados, que son los mismos desde hace muchísimo tiempo. Creo que habría que trabajar eso porque si no lo veo un poco regular.”

EN-3: ERWIN (H – 18)	
¿Cuándo lo conoció?	“Oí hablar del esperanto hace un año, año y pico”.
¿Dónde lo conoció?	“video de YouTube o algo”. “o investigando por Wikipedia”.
Medios para aprender	Duolingo. “por mi cuenta también me gusta buscar información internet a lo mejor sobre vocabulario o sobre la pronunciación”.
Razones	“a mí lo que me gusta esperanto sobre todo son las ideas sobre la que fue fundado”. “me llamó la atención es que es un idioma creado completamente de forma artificial”. “gramaticalmente era muy sencillo”. “muy fácil de aprender”. “investigué un poco más escuché la historia”.
Dificultad en su difusión y rechazo social	“no tiene muchos hablantes y realmente utilidad práctica no tiene mucha”. “nos interesa, es principalmente por lo que hay detrás de él, pero no por ningún motivo práctico realmente”.
Soluciones	“Como no llegue alguna unión política como por ejemplo la Unión Europea y diga que haya un idioma así común para la comunicación entre los distintos países miembros y todo eso... Yo lo veo complicado, la verdad”. “no se me ocurre cómo difundirlo, cómo hacerlo atractivo si no se sienten ya atraídos directamente por lo que representa”. “lo mejor es internet”. “Podcasts, videos de YouTube...”.

EN-4: ESPERANTISTA (H – 20)	
¿Cuándo lo conoció?	Hace 4 años. “Cuando empecé tenía bastante <i>hype</i> por lo que prácticamente en un día me veía muchísimos textos o me aprendía muchísimas normas gramaticales.” “Luego dos años después nada, ni utilizarlo ni nada”.
¿Dónde primera vez?	“Conocerlo... me sonaba”.
Medios para aprender	“Internet, totalmente.”. Wikipedia. Sobre todo YouTube (Langfocus, babelo filmoj y Júbilo). “quizá menos de un A2” [nivel].
Razones	“ya hablaba varios idiomas”. “iniciativa propia a la hora de aprender idiomas nuevos”. “El hecho de que su estructura lógica me parece un lenguaje de programación.”. Lo que le motivó aprenderlo es ver a Langfocus hablando en esperanto. La práctica de ello le ha incitado. “el hecho de que no se use me llama la atención”. “para mí las frikadas son lo que me da la vida.”. “pero yo soy minoría”. “yo sé que soy minoritario en prácticamente todo lo que hago y me siento orgulloso de ello”.
Dificultad en su difusión y rechazo social	“El problema es la comunidad tan limitada que tiene el esperanto”. No tiene un entorno de esperantistas, y con los que ha estado no practican el idioma. “le dedicaría más tiempo por el simple hecho de que te hablan ellos en el idioma y es mucho más fácil cuando hay un tercero y no estás tú solo”. “todo lo que sea buscarte una comunidad el Covid te quita las ganas”. “si no ven que no avanzan, pues se aburren o son vagos. Es que al final hay que estudiarlo y cuesta”.
Perfil común entre los esperantistas	Nunca ha conocido a gente esperantista como tal. “el mismo perfil, gente que aprendemos cosas <i>random</i> ”. “gente que curiosear mucho por internet”.
Gente que lo haya dejado	“todas las personas que conozco que son esperantistas lo han acabado dejando porque, o te metes de lleno o no te metes, no hay un punto medio”.

	Dejó el esperanto y se puso con el japonés.
Dificultad en su difusión y rechazo social	<p>“En cuanto al rechazo emocional no”.</p> <p>“Si no se habla es porque no se conoce o porque se conoce y se queda en un “bueno, que lo estudien los lingüistas”.</p> <p>“cuanta más connotación política se le dé más rechazo va a generar en alguien”</p>
Soluciones	“Yo solo diría despolitizarlo”.
Curiosidad	<p>Están también los correlativos en japonés y se llevó una sorpresa.</p> <p>La formación de frases y palabras se parece mucho al mandarín.</p>
Futuro	“Con internet supongo que solamente ha ido incrementando el número de hablantes”.

EN-5: GORE (H – 47)	
¿Cuándo lo conoció?	<p>“Yo creo que soy de los pandémicos”.</p> <p>Seis meses.</p>
¿Dónde lo conoció?	<p>Muy niño. “Siempre había oído el esperanto y era como algo muy idealista”.</p> <p>“pude haber pensado que era algo que ya había desaparecido, que estaba obsoleto, que había sido algo fallido”.</p>
Medios para aprenderlo	<p>“Cursos online, Duolingo”.</p> <p>“todo en la red con internet”.</p>
Razones iniciales	<p>“a mí siempre me ha gustado mucho viajar”.</p> <p>“la idea tan romántica de tener un idioma que no es de nadie, que es de todos, y que todos puedan acceder a él de una forma tan sencilla y gratuita”.</p> <p>“es como parte de mí. No entiendo por qué no lo he estudiado antes”.</p> <p>“es injusto de que tengamos que hablar el idioma de otro u otro el nuestro (...) que no le ha costado nada aprenderlo y que encima te va a dar mil vueltas por más que te esfuerces tú.”.</p>
Razones posteriores	<p>Cuando se lee libros de esperantistas, la ideología muy grande detrás que comparte y que ve también en otras personas que lo hablan.</p>
Perfil común entre los esperantistas	<p>“todos comparten entre ellos como una visión muy humanista, como las ganas de conocer, de respetar al otro, de entender su cultura”.</p> <p>“mucho interés por los idiomas”.</p> <p>“como todo el mundo ha hecho ese esfuerzo cuando de repente te encuentras a otro que ha hecho ese esfuerzo, es como formar parte de tu familia y hay como una unión muy bonita.”.</p>
Opinión	<p>Desea que se establezca como segundo idioma o que la gran parte de la población mundial lo sepa.</p> <p>“creo que en esperanto en mucho menos tiempo consigues un nivel más alto que en inglés.”.</p>
¿Qué te aporta?	<p>“A nivel personal primero es un reto”.</p> <p>Pero su facilidad le motiva a aprender más y más.</p> <p>Tiene la suerte de hablarlo con su pareja y aprenderlo juntos. “Tenemos como nuestra lengua secreta”.</p>
Dificultad en su difusión y rechazo social	<p>“la gente que piense no sirve para nada, nadie lo habla, si total ya está el inglés”.</p>
Soluciones	<p>“Pensando en grande supongo que soluciones instituciones” (a</p>

	<p>través de la implementación del esperanto en la educación de los niños).</p> <p>“además fijate lo sencillo que sería para los niños aprender esperanto si lo ha aprendido mi tía con ochenta años, en tres o cuatro meses”.</p> <p>“Reto personal, de que cada esperantista convenza a una sola persona en su vida, a una sola persona como mínimo (...) si cada persona hiciese eso, cada poco tiempo se multiplicaría por dos.”.</p>
Futuro	<p>“el esperanto con las tecnologías ha sido un boom tremendo”</p> <p>“ahora internet ha hecho que todo sea imparabile”.</p> <p>“no va a ser un idioma nunca mayoritario y que siempre al final va a estar ahí un poquito... el idioma friki a las mayorías”.</p>

GRUPO DE DISCUSIÓN EV-1: MOSTO (H – 58) Y EV-2: FARAONO (M – 58)	
¿Cuándo lo conoció?	<p>F: 86.</p> <p>M: “Eso te digo debió ser en el año 82 o 83”.</p>
¿Dónde lo conoció?	<p>F: “en la escuela de magisterio (...) la profesora de lengua habló de las lenguas planificadas”.</p> <p>M: “en un grupo de montaña, de excursionistas”.</p>
Razones iniciales	<p>F: 3 fases:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Curiosidad que se satisfizo con el curso de esperanto. “curiosidad porque me habían dicho que era una lengua muy fácil que se aprendía en tres meses”. 2) Práctica, utilizándolo en comunidad. “una vez que ya empecé a conocer la lengua, el involucrarme más ya fue bastante rápido”. 3) Filosófico, más idealista de lo que hay detrás. <p>M: “La idea me parece racionalmente interesante”.</p> <p>“un invento que sirve para entenderse personas que sin eso no se entenderían. Desde ese punto de vista es un buen invento.”.</p>
Razones posteriores	<p>M: “[No] se han cambiado los motivos, se han añadido nuevos motivos”.</p> <p>“Las amistades que hemos hecho en otros países (...) es un motivo importante para continuar usando el esperanto”.</p> <p>F: “Esas motivaciones se siguen manteniendo”.</p>
Perfil común entre los esperantistas	<p>F: “la comunidad esperantista es muy diversa, te puedes encontrar personas de todos los tipos sociales, de todas las ideologías. (...) si hay algo que las puede unir es precisamente el hecho de que la lengua las une”.</p> <p>M: “Yo no diría que hay un rasgo o carácter común”.</p>
¿Cómo ha afectado la pandemia?	<p>F: “muchos han utilizado los medios del internet para ser más activos. (...) para eso es necesario que el esperantista también sea muy activo en internet”.</p> <p>M: “Los encuentros antes eran de ámbito internacional, o de ámbito nacional, o de ámbito local. Ahora puedes convocar un encuentro local, pero realmente es mundial, no tiene sentido esa clasificación ya.”.</p>
¿Internet ha facilitado?	<p>F: “Parece que el internet ha sido un invento hecho para los esperantistas”.</p> <p>“Hay cartas muy interesantes de los primeros esperantistas que son manuscritas, pero hay que reconocer que eso requiere un esfuerzo, un desembolso, viajar también”.</p>

	<p>“En internet es todo mucho más sencillo, más rápido, más inmediato, y en un momento estás en contacto con cualquiera.”.</p>
<p>¿Gente que lo haya dejado?</p>	<p>F: “Conozco a dos que además son muy activos y lo dejaron y volvieron, no fueron <i>kabeintoj</i> radicales”.</p> <p>“cuando estás muy inmerso y trabajando a tope, sí que necesitas un periodo al menos para regenerar las fuerzas y las neuronas, y vuelta otra vez al asunto”.</p> <p>“Alguien que haya abandonado y no haya vuelto, no sé si conozco a alguien”.</p>
<p>¿Qué te aporta?</p>	<p>F: “Para mí lo fundamental son las relaciones personales”.</p> <p>M: “Diría que una visión más amplia del mundo”.</p>
<p>Opinión eterna komencanto</p>	<p>F: “es inevitable. Gente que tiene interés metafísico por el asunto, pero no tienen ni tiempo ni ganas, o falta de capacidad para ir a más.”.</p> <p>“Se comulga con la idea, pero no se tienen las ganas realmente de hacer el esfuerzo por llevarlo a cabo”.</p> <p>M: “desluce la imagen frente a un periodista que llegue y le pregunte: “a ver, di algo en esperanto”.</p> <p>“por lo demás lo tengo asumido, no todo el mundo tiene facilidad para aprender idiomas”.</p>
<p>Clases en la sede de la Federación</p>	<p>F: “Si no había profesores, cualquiera que se atrevía valía” “muchas veces el profesor no estaba a la altura”.</p> <p>“Los <i>eternaj komencantoj</i> puede ser que en algunos casos tengan que ver con una deficiente enseñanza.”.</p> <p>A finales de los 80 y principios de los 90 las clases estaban llenas, pero acaban las clases pocos.</p> <p>“últimamente lo que hemos visto es que se juntaban menos personas, pero terminaban más personas el curso. Se ha intentado que los profesores [...] estén más formados”.</p> <p>“Muy heterogéneo” [personas con distinto grado de conocimiento de idiomas, personas con diferente nivel cultural...]</p>
<p>¿Cómo afectaron las redes sociales y el internet?</p>	<p>F: “Ha afectado más al conocimiento que se tiene de la lengua. En cuanto a si ha afectado más digamos al número de personas activistas, eso ya lo dudo”.</p> <p>M: “las personas que recién contactan con la asociación ya conocen la lengua, o un rudimento de la lengua. (...) Porque han hecho un cursillo de Duolingo, o de no sé qué punto net, mientras que anteriormente lo clásico era primero contactar y</p>

	<p>luego aprender. Ahora se ha invertido”.</p> <p>F: “desde hace ya 20 años, o sea, no te creas que esto es un fenómeno de ahora”.</p> <p>Antes se podían hacer una idea de cuántos se interesan o aprenden, ahora imposible. “no tenemos forma de conocerlos”.</p>
Grupos de edad más activos	<p>F: “yo diría que o los muy jóvenes o los ya mayores”.</p> <p>“te casas, tienes hijos, y los hijos tiran de ti, y mientras que los hijos sean pequeños es bastante probable que tú [como] esperantista no puedas participar muy activamente”.</p> <p>“cuando los hijos son mayores y ya tienes algo de tiempo libre, o te jubilas, estás en buenas condiciones y vuelves otra vez a engancharte. Suele ser eso”.</p> <p>M: Lee una carta de un señor mayor que dice: “hace años dejé de practicar el esperanto y ahora, una vez solucionados los problemas de la vida, desearía volver a conectar con esta vieja afición de cara a transmitirlo a mis nietos.”.</p>
<i>Finvenkismo o raŭmismo</i>	<p>F: “ambas cosas tienen sus pros y sus contras. Tener la idea de que uno tiene una meta al final eso está bien porque trabajas por un objetivo”.</p> <p>“uno de los fines estatutarios de la asociación, es dar a conocer el esperanto”.</p> <p>“si no se divulga nos quedaríamos hablando en esperanto los cuatro que lo conocemos y eso no lleva a ningún lado”.</p> <p>M: “soy más <i>finvenkista</i> (...) me gustaría que todo el mundo hablara esperanto”.</p> <p>“Si nadie lo conoce, deja de ser una buena herramienta para conocerse la gente”.</p> <p>“Hay otro concepto que es <i>etafinavenko</i> de Ferriol, un compañero barcelonés” [pequeñas victorias como traducir un libro en esperanto al español].</p>
Dificultad en su difusión y rechazo social	<p>F: “muchísimo prejuicio porque es una lengua construida”</p> <p>“Es una cosa artificial, y como es una cosa artificial, no puede funcionar”.</p> <p>“Todo esto lo dicen personas que no han tenido la experiencia directa con el esperanto”.</p> <p>“precisamente los profesores de lengua, de lingüística, son los que más se oponen al tema, los profesores de idiomas”.</p>

	<p>“Tenemos muy asumida la idea de que mi lengua, mi sitio, mi yo... despejemos un poco la mente, y veamos más cosas”.</p> <p>“Yo creo que es sobre todo la identidad nacional, la identidad personal con la lengua...”.</p> <p>M: Los filólogos desacreditan sistemáticamente al esperanto porque si una cosa es fácil no tiene valor y esto les quita materia de su trabajo.</p>
<p>Cómo mejorar Federación</p>	<p>M: “Una nueva junta directiva con más energía e impulso”.</p> <p>F: “Yo creo en nuestro caso, el problema de la Federación es que quizá se haya quedado obsoleta (...) trabajamos como se trabajaba hace 30 años”.</p> <p>Necesitan mantener el local porque permite relaciones institucionales.</p> <p>“el interés de los jóvenes va por otro lado (...) los jóvenes van más por la parte virtual”.</p> <p>“lo que tendríamos que hacer es tratar que ambas tendencias funcionasen holísticamente (...) me parece que hay una dispersión del esfuerzo”.</p> <p>Participaron en Expolingua durante 6-8 años.</p>
<p>Soluciones (difundir)</p>	<p>M: “El medio que mejor podría dar resultado sería la televisión”.</p> <p>F: “no basta con que te oigan de ti una vez (...) para que eso funcionase tendrías que estar machaconamente”.</p> <p>Si hubiera un rapidísimo aumento no habría capacidad de responder a tanta demanda.</p> <p>“yo creo que lo que está funcionando más ahora es la actividad que se está haciendo en internet”.</p> <p>M: “La saturación de la información constante que recibe la gente por todos los medios”.</p> <p>“Hace que los mensajes que llegan solamente sean los más machacones. (...) No llegan otros mensajes, claro, la capacidad de recepción de la gente es limitada”.</p>

EV-3: GAUDEAMUS (H – 55)	
¿Cuándo lo conoció?	Años 80. Aprenderlo: 2004 , hace 17 años.
¿Dónde lo conoció?	Años 80: “Fue una época en la que se hablaba un poquito de esto. Me acuerdo que en televisión había algunos reportajes. Se comentó que el gobierno húngaro iba a declarar oficial el esperanto en su país junto con el húngaro.”. “vi algo en una enciclopedia poco antes que yo empezase a buscar” [Año 2000]. “viendo libros en una librería de segunda mano”. “un día tropecé con el esperanto en una tienda, me compré un libro”.
Medios para aprender	“¿Sabe usted esperanto?, de Jorge Hess.” [Año 2004].
Razones iniciales	“Siempre me ha [gustado] estudiar varias lenguas”. “como que me faltaba algo, no me convencía”. “pensaba que el esperanto no lo hablaba nadie ya en el mundo, te lo juro, y lo estudié por puro amor, entre comillas”. “cuando vi que el esperanto no tenía excepciones”.
Razones posteriores	Varios años después entró en internet y había gente en Málaga. “Luego ves que no podía ser otra cosa que artificial”. “ninguna lengua natural puede ser de manera regular sin excepciones”. “una lengua más de la expresión de mi vida”. “yo defendiendo para la enseñanza de los colegios de todo el mundo”.
Opinión	“Como decía Umberto Eco, la economía y eficacia es insuperable, cómo con tan poco se puede decir mucho”. “utilizamos una cosa para comunicarnos que es mucho más que un instrumento, es un arma de paz”.
¿Opinión eterna komencanto?	“no todo el mundo tiene la facilidad con los idiomas”. “se topan con ciertas dificultades gramaticales que ni si quiera son capaces de solventar en su lengua propia”. “gente que se desanima un poco, pero cada vez que retoman el esperanto vuelven con más fuerza”. “Conozco a gente que lo ha dejado varias veces y han vuelto con un poquito más de fuerza.”.

<p>Perfil común entre los esperantistas</p>	<p>“no hay mucho que sea en común para nosotros”.</p> <p>“Hay gente que es atea, creyente, musulmán, judía, de derechas...”.</p> <p>“en general, es un poco más de izquierda”.</p> <p>“coincidimos que estamos de acuerdo que hay algo que tiene que unir a la humanidad y eso se expresa en forma de lengua”.</p> <p>“esas cosas que os separan de izquierdas o muy de derechas, al final llegas un punto de encuentro, os tomáis unas cervezas y os lo pasáis bien.”.</p> <p>“el perfil del esperantista es alguien casi vegano, casi de ideas anarquistas, amantes de los animales, un poquito así que vive en un mundo aparte, ese es el perfil del esperantista”</p> <p>“esa tendencia entre lo más jóvenes”.</p>
<p>¿Cómo ha afectado la pandemia?</p>	<p>Se han abierto muchos grupos en el mundo y no hay congresos presenciales, sino casi todos con internet.</p> <p>“La pandemia ha hecho que el esperantismo se refugie más todavía en internet, mucho más que hace unos años que ya era mucho, pero ahora muchísimo más, evidentemente”.</p>
<p>¿Gente que lo haya dejado?</p>	<p>“en general los que lo dejan, que son muy poquitos, son por cansancio porque no llegan a mejorar”.</p> <p>“todo el que lo deja, no pasa más de un año, seis meses, que vuelve a él”.</p> <p>“Eso es una constante prácticamente, dejarlo por el motivo que sea y volver a él.”.</p> <p>“Que lo deje del todo no conozco a nadie”.</p> <p>“He conocido a un par de chicos jóvenes que lo han dejado y lo han retomado, y un señor mayor de 60 años que lo dejó y lo retomó”</p>
<p>¿Edad media?</p>	<p>“la edad media del esperantismo era bastante avanzada, eran congresos donde sobre todo eran viejos”.</p> <p>“Desde que internet entró en la vida de la gente cada vez hay más jóvenes, y ahora por ejemplo es muy normal”.</p> <p>“Si antes la mayoría era por encima de los 50 años, ahora la mayoría estará por debajo de los 40”.</p>
<p>¿Qué te aporta?</p>	<p>“el esperanto es con mucha diferencia la cosa que más me ha ayudado a salir de mis depresiones”.</p> <p>“Y conocí en un congreso hace un par de años a una chica que me dijo por la noche en el congreso: ‘<i>Gaudeamus</i>, yo creo que</p>

	<p>puedo renunciar a toda mi vida, a todo, pero no puedo renunciar al esperanto'. Y se me quedó grabado. Y a mí me pasó un poco igual, podría renunciar incluso a tocar música, pero no podría renunciar a coger un papel y escribir algo en esperanto y ponerlo en internet o leer algo.”.</p>
¿Países con más esperantistas?	<p>“es muy difícil saber, es como saber cuánta gente toca el piano en el mundo”.</p> <p>“Donde más gente que hay que hable esperanto es en China, lógicamente porque es un país muy grande”.</p> <p>“donde proporcionalmente hay más es posiblemente en Francia, Polonia, Hungría... Croacia, y sobre todo países del Este de Europa, junto con Francia y Alemania.”.</p>
¿Cómo afectaron las redes sociales y el internet?	<p>“Los chicos jóvenes no se afilian, no se apuntan a clubes de esperanto, hay muy poquita gente ya en las asociaciones porque tienen que pagar una cuota”.</p> <p>Todo lo pueden hacer por internet como, comprar un libro, charlar, etc.</p> <p>“para aprenderlo no te hace falta ni si quiera libros ni manuales porque tienes acceso a internet”.</p> <p>“Ya no es como antes”.</p> <p>“ibas con la dirección y enviabas una carta, ellos te respondían al cabo de un mes la casa”.</p>
¿Qué grupos de edad tienen más actividad?	<p>“la actividad en entre 20 y 30 sin duda alguna, es lo que forman parte de la asociación juvenil esperantista TEJO”.</p> <p>“Esos chicos son bastante activos, en videos, en hacer campamentos, en hacer reuniones, en promocionar...”.</p> <p>“Están más liado con el feminismo grupos LGFTBI, ecologismo, etc.”.</p>
¿Finvenkismo o raŭmismo?	<p>“Casi cualquier esperantista es un poco <i>raŭmista</i> y <i>finvenkista</i>.”.</p>
Dificultad en su difusión y rechazo social	<p>“lo que tenemos que luchar es contra los prejuicios que hay levantados contra el esperanto que son difícilmente superables”</p> <p>“Son tantos los prejuicios que hay levantados desde hace ya más de 100 años que es muy difícil eliminarlos.”.</p> <p>“Si la intelectualidad mundial vive de espaldas al esperanto incluso contra el esperanto es difícil que pueda avanzar.”.</p> <p>“¿De qué manera podemos tú y yo saber lo que es el esperanto y aprenderlo? Es prácticamente imposible, mientras todos sabemos lo que es el inglés porque a diario recibimos mensajes en inglés”.</p> <p>“Con eso encima de la mesa es imposible que el esperanto</p>

	<p>venza.”.</p> <p>Sobre Claude Piron: “Explicaba que no triunfaba porque psicológicamente la gente no lo puede aceptar. Un intelectual del mundo no puede salir ahora defendiendo el esperanto porque le toman por loco.”.</p> <p>“Los que estamos dentro del país del esperanto, vivimos en un mundo aparte, porque no nos pueden comprender fuera de él.”.</p> <p>Cuenta la historia de que envió unos correos a escuelas de idiomas sobre el esperanto y no respondieron ninguna, según él sería bajarse de un pedestal.</p>
Futuro	<p>“Yo sé que el esperanto no puede avanzar más de lo que está ahora salvo que algún gobierno del mundo tome una decisión importante”.</p> <p>“salvo que algún gobierno importante, como China o alguna institución importante, como la Unesco, dé un paso adelante que signifique adoptarlo como lengua obligatoria de la enseñanza, o lengua cooficial.”.</p> <p>“Si eso no pasa, entonces el esperanto será siempre una minoría, una especie de diáspora cultural repartida por todo el mundo”</p> <p>“seguirá siendo ese mundillo de los frikis.”.</p>
Soluciones	<p>“Yo estoy convencido de que hasta que no se enseñe el esperanto en los colegios, el mundo no puede cambiar, no se puede fusionar Europa ni nada”.</p> <p>“Si tuviera un poquito de apoyo oficial, bueno tiene un poquito, si tuviera un poquito más, digo un poquito porque hay algunos gobiernos que lo enseñan en algunos colegios”.</p> <p>“es que se deje de enseñar el inglés porque entonces sí de verdad podrá funcionar para lo que se creó, para la comunicación internacional.”.</p> <p>“Esto es una cosa muy lenta, hay que sembrar mucho para recoger muy poquito. En frente están todos los grandes imperios del mundo, eso es muy complicado.”.</p> <p>“el esperanto no está aquí para luchar contra el inglés, ni contra nadie, está para hacer un papel que otras lenguas no pueden hacer.”.</p>

EV-4: JAIME CHAMORRO (H – 54)	
¿Cuándo lo conoció?	Años 80. 14 años de edad.
¿Dónde lo conoció?	Enciclopedias impresas, las ojeaba de pequeño. “Y luego tuve un profesor de francés en el colegio antes del año ochenta que nos habló del esperanto y nos enseñó, tenía su carné de que había sido esperantista”. “Y un día viendo en un programa de sobremesa de televisión [...] salieron dos esperantistas, un italiano y un valenciano hablando y ahí dieron el contacto del curso por correspondencia, y entonces ya lo apunté y ahí fue cómo empecé”.
Medios para aprender	“de manera autodidacta con libros o en cursos por correspondencia o en cursos presenciales”.
Razones iniciales	“A mí siempre me gustaban los idiomas y también los lenguajes secretos, los códigos”. “leí que había un idioma que era para todo el mundo”. “eso automáticamente captó mi atención y me pareció muy inteligente y me lancé a ello”. “por esa mezcla de idiomas rara que no conocía nadie y también nueva, algo diferente”. “Creo que a la gente con el esperanto le suele ocurrir eso, te lo encuentras, y o te engancha o no te engancha.”. “Es verdad que te pueden convencer, te pueden dar argumentos” “Pero muchas veces esto viene más tarde, luego ya te vas informando y te vas construyendo tu argumentario”.
Razones posteriores	“Llevo cuarenta años en los que el esperanto es parte de mi vida”.
Perfil común entre los esperantistas	“el interés por otros países, otras culturas”. “Esto sería un rasgo mayoritario. La gente que aprende ese idioma para comunicarse con gente de otros países”. “Pero luego hay otro grupo de gente que son los frikis de los idiomas”. “Les da lo mismo si lo utilizan o no lo utilizan, o lo utilizan para sus cosas”. “Y luego hay gente intermedia, gente que es muy friki, pero también lo utiliza para relacionarse con gente y tal”. En cuanto a las motivaciones hay muchas: “hay gente que le cuesta un huevo los idiomas, lo pasa fatal con el inglés y tal, y el esperanto les parece más fácil y más asequible.”.

	<p>“la mayoría de los esperantistas hablan más de un segundo idioma.”.</p> <p>“hay muchos tipos de esperantismos, desde el más inocente que lo utiliza solo para coleccionar sellos de correo y se escriben, hasta gente que lo utiliza para su ideología política”.</p>
<p>Opinión</p>	<p>“ya no intento convencer a nadie de que lo aprenda o lo deje de aprender, ni me creo muchas de esas razones”.</p> <p>“sí creo que sería ventajoso para las relaciones internacionales de la gente”.</p> <p>“si tú tuvieras mucho tiempo libre que no tuvieras que currar y tuvieras mucho dinero, podrías estar todo el año desde el uno de enero hasta el treinta y uno de diciembre yendo de un sitio a otro del mundo y reuniéndote con esperantistas en congresos, en seminarios, en reuniones de todo tipo”.</p> <p>Mitos asumidos:</p> <p>“Hay gente que tú no puedes tocar sus mitos, ni uno, porque se les derrumba lo que tienen montado”.</p> <p>“los esperantistas están muy motivados, lo que pasa es que hay gente que tiene una motivación ya casi fanática”.</p> <p>“no atiende a razones”.</p> <p>“todos los idiomas se pueden decir de todo y no hay lengua mejor que otra”.</p> <p>“hay esperantistas que son muy pesados”.</p> <p>“no saben hablar de otra cosa y son un coñazo”.</p> <p>“hay una parte del esperantismo que me cansa mucho, que es el esperantismo que solo vale para hablar del esperanto”.</p> <p>“hay gente que te diría: “es que, si desaparecieran todos los idiomas del mundo y se quedara solo el esperanto, yo tan contento”.</p> <p>“el esperanto se aprende por motivación”.</p> <p>“La mejor edad para aprenderlo es muy joven, con trece, catorce, quince años en la adolescencia porque es cuando uno se engancha con todas las aficiones”.</p> <p>Sobre los <i>denaskaj esperantistoj</i>:</p> <p>“no garantiza nada, porque si tus padres no te lo enseñan bien o ellos no lo hablan muy bien, como tú no te metes en una sociedad esperantista lo más normal es que muchos de estos que lo han aprendido de sus padres de aquella manera, luego no destaquen; algunos sí, pero la mayoría no”.</p> <p>Sobre guerra civil:</p>

	<p>“leyenda urbana por ahí de que fusilaron a un grupo de esperantistas no sé si de Córdoba y eso no está demostrado”.</p> <p>“hubo esperantistas extranjeros en las Brigadas Internacionales y el esperanto se utilizó en propaganda republicana”.</p> <p>También el aspecto social-comunitario es muy importante para que se mantenga en el esperanto: “como no te enganches al principio que nada más aprender te vayas a algún sitio, a un encuentro, un congreso, conozcas a gente y hagas amigos, si no empiezas así lo dejas”. “si luego no hay algo que te agarre, lo dejas.”.</p> <p>Hay gente que puede tener una motivación particular como escribir blogs o estar en la Wikipedia... “pero esa gente son la minoría”. “Lo social es fundamental, desde luego”.</p> <p>“no creo que aporte mucho a la paz mundial. ¿Por qué? Porque somos cuatro gatos. Porque los esperantistas entre sí se pelean igual que los españoles entre sí. Porque tener un idioma, como habrás visto en la guerra de Yugoslavia, tener un idioma común, como era el serbocroata no garantiza nada. Cuando hay motivos para abrirte la cabeza te la abren”.</p> <p>Sin embargo: “Sí que es verdad si tú te sientes ciudadano del mundo, cosmopolita, que tú en una persona de otro país no ves a una persona de otro país como alguien diferente”.</p>
<p>Opinión eterna <i>komencanto</i></p>	<p>“se queda ahí en ese nivel, pero le mola el mundillo del esperanto”.</p> <p>“le da vidilla, ¿sabes? Porque entra a formar parte de un grupo, esa es una motivación muy importante en los esperantistas, sentirse parte de un grupo”.</p> <p>“El esperanto será muy fácil... Tan fácil no es, vamos a ver, hay que aprenderlo y lleva su tiempo.”. “La gramática del esperanto se estudia en un libro”.</p> <p>“hay gente a la que se le dan mal los idiomas”.</p> <p>“si son conscientes de sus limitaciones y simplemente van allí y tal y cual, enredan un poco, se lo pasan bien y no molestan y no estorban pues ningún problema”. “Si no lo hablas, al final te quedas fuera, y es lo que ocurre”.</p>
<p>Cosas que no te gustan del esperanto</p>	<p>“exceso de simetría”.</p> <p>Los nombres de los países. El sexismo en el lenguaje. El <i>riismo</i>.</p>

<p>Europeístas</p>	<p>“quieren hacer del esperanto una lengua de la Unión Europea y lo quieren unir con la identidad europea”.</p> <p>“a mí lo de la identidad europea me parece una cosa muy escurridiza y muy peligrosa”.</p> <p>“prefiero que sea la lengua utópica de los cosmopolitas que la lengua instrumental de la Unión Europea”.</p> <p>“que no estaría mal, vale, pero que no lo convirtiesen en una cosa estrictamente europea, porque eso sería ir en contra de lo que ha sido siempre”.</p>
<p>¿Cómo ha afectado la pandemia?</p>	<p>“la pandemia lo que ha supuesto es la cancelación de las reuniones, encuentros, congresos, etcétera, en su mayor parte”</p> <p>“todo eso presencial se ha parado”.</p> <p>“¿qué ha hecho la gente? Sustituirlo con encuentros virtuales”</p> <p>“por plataformas como Zoom o Jitsi”.</p> <p>“Igual que el teletrabajo ha tenido una explosión durante la pandemia en todo el mundo, pues en el mundillo esperantista ha sido el esperantismo virtual”.</p> <p>“me cansan infinidad las charlas multipantalla. Me parece que son agotadoras”.</p>
<p>Gente que lo haya dejado</p>	<p>“di clases de esperanto en varias ocasiones”.</p> <p>“De todos los alumnos que tuve creo que ninguno continúa en el tema. No sé por qué. De hecho, hay mucha gente que lo aprende y luego no sigue con ello.”.</p>
<p>¿Cuánta gente lo habla?</p>	<p>“lógicamente, personas que lo hayan aprendido, empezado a aprender hay millones, millones y millones”.</p> <p>“es que es muy difícil [saber]”.</p> <p>“Yo creo que gente que hable esperanto en el mundo puede haber centenares de miles; decir un millón, un millón de personas que lo hable y lo pueda utilizar y pueda leer y tal... no, no me parece, porque no se corresponde con lo que yo he experimentado de uso concreto.”.</p> <p>“Yo hablaría de centenares de miles”.</p> <p>“cuando viajas o no viajando también de manera virtual, encuentras esperantistas que no tenías ni idea de que existían”.</p> <p>“no habías oído hablar de ellos nunca pues porque no publican, no son activos en redes sociales, no son miembros de ninguna asociación... O sea que luego hay mucha gente anónima por ahí.”.</p> <p>“los libros de esperanto casi nunca se agotan.”.</p>

<p>Asociaciones</p>	<p>“hay asociaciones específicas sobre diferentes temas también, pues eso, tipo científico de asociaciones de médicos, de asociaciones de astrónomos, luego también de profesores, de ferroviarios, de músicos, luego de actividades y aficiones como de ciclistas, de vegetarianos, de LGTBI, de temas políticos también, de gente de izquierdas, ateos, de religiones, pues hay asociación de yo que sé, católicos, las hay de veteranos, etcétera.”</p> <p>“Las que eran más activas antes eran las de profesores, “<i>instruistoj</i>”, y las de ferroviarios.”.</p> <p>“suelen publicar sus boletines o revistas impresas o en línea, o tienen su página web o lo que sea”.</p> <p>“En el <i>jarlibro</i> de la UEA tiene su lista de todas estas”.</p> <p>“dudo mucho que haya alguna que llegue a los mil miembros.”.</p> <p>“Ahora yo creo que, de las últimas hornadas, destacaría mucho los informáticos”.</p>
<p>¿Qué te aporta?</p>	<p>“ya no es lo que me aporte, porque ya está muy metido en mi vida”.</p> <p>“lo que más me importa ahora del esperanto a mí son mis relaciones personales, amigos”.</p> <p>“leo muchos libros en esperanto”.</p>
<p>¿Cómo afectaron las redes sociales y el internet?</p>	<p>“si no hubiera habido redes sociales y hubiera habido una pandemia, de repente pierdes contacto con todo el mundo extranjero, habría que llamar por teléfono o los radioaficionados estarían con su radio”.</p> <p>“ha habido un crecimiento bastante considerable de todo este tipo de actividades virtuales”.</p> <p>Sobre gente mayor y joven:</p> <p>“en el mundo del esperanto esa brecha [digital] sea menor porque incluso los mayores ya están más hechos a comunicarse con esperantistas extranjeros por medio de redes sociales o de blogs o de internet, pero también habrá gente que le cueste más”.</p>
<p>¿Qué grupos de edad tienen más actividad?</p>	<p>“De todas formas, el mundo del esperanto tiene un problema bastante serio de envejecimiento, sobre todo en Europa”.</p> <p>“etapa de la mediana edad que desaparecen del mapa y luego reaparecen jubilados con mucho tiempo libre y muy activos.”.</p> <p>“se nota más la actividad cuanto más tiempo libre se dispone”.</p>
<p>Dificultad en su difusión y rechazo social</p>	<p>“lo tiene todo en contra porque hay muchos intereses creados para empezar de los países para que sea el inglés o el francés o sea el español”.</p>

	<p>“Y es una pelea contracorriente. Somos pocos, tenemos pocos medios y tal”.</p> <p>“millones de actividades e intereses con los que competir, pues hay gente que prefiere estar viendo <i>influencers</i> en YouTube o series en Netflix”.</p> <p>“Para empezar, hay desconocimiento porque mucha gente no sabe ni lo que es”.</p> <p>“no se estudia, no es algo de lo que se hable, no sale en la tele, no hay ningún famoso, nadie que lo conozca y lo mencione, entonces mucha gente no lo conoce”.</p> <p>“Consideran que es una lengua muerta”.</p> <p>“Y luego hay gente que sí tiene rechazo porque lo asocian con lengua artificial: es un código, eso no tiene cultura, eso está muerto, ‘eso no vale para nada, una lengua tiene que tener cultura, en esperanto no puedes expresar mil... tiene que ser mucho más pobre...’”.</p> <p>“hay gente que lo puede ver como una amenaza, una amenaza contra su lengua y su cultura: ‘pero eso es porque quiere desplazar al idioma, no sé qué...’”.</p> <p>“hay mucho con lo que competir”.</p>
<p>Soluciones</p>	<p>“vencer el desconocimiento y hay que vencer el rechazo, y eso solo lo puedes hacer informando de una manera atractiva”.</p> <p>“Tienes que venderte, tienes que decir quién eres, qué quieres hacer y para qué sirve el esperanto”.</p> <p>“lo vendería como un idioma para la amistad internacional”.</p> <p>“destacaría el tema de los encuentros internacionales donde se junta gente de diferentes países y están de igual a igual”.</p> <p>“se lo pasan bien y aprenden cosas y tienen actividades de visitas turísticas de tal y descubren el mundo de otra manera”.</p> <p>“juntarte con gente local y tener experiencias muy únicas”.</p> <p>“el discurso del esperanto no puede ser un idioma para todos, no, hay que ir por otro lado, hay que ir por el tema del ecologismo lingüístico, de que en el mundo hay no sé cuántos mil idiomas y cada año están desapareciendo tantas lenguas, y esto es así porque el pez grande se come al chico, está el inglés que es la lengua que arrasa con todo y luego las otras lenguas de las potencias culturales, económicas: el francés, el español, el chino, lo que sea (...) Y un idioma neutral podría ayudar en ese sentido”.</p> <p>“en el tema de la literatura yo vendería mucho lo del esperanto como lengua puente, porque al esperanto se traducen cosas de</p>

	<p>otros idiomas de los que hasta hace poco no había tantas traducciones en español”.</p> <p>“En esperanto siempre ha habido mucha traducción de otros idiomas porque todo el mundo traducía de lo suyo.”.</p> <p>“Si yo leo algo que ha escrito un japonés en esperanto estoy leyendo algo que ha escrito un japonés originalmente, no estoy leyendo una traducción, y eso es muy raro.”.</p> <p>Humphrey Tonkin quería hacer la UEA que se pareciera más a una ONG.</p> <p>“más volcados hacia el exterior, a explicar, no sé, que el mundo nos necesita”.</p> <p>“<i>deflankismo</i>, o sea, desde los lados”.</p> <p>“Hay que apoyar, tienes que motivar a la gente, tienes que organizar actividades porque si no la gente se desmotiva.”.</p> <p>“hay que producir, hay que recoger material de calidad, creo yo, para alimentar la máquina.”.</p> <p>Albert Stalin Garrido:</p> <p>“ha montado en menos de diez años una asociación de esperanto en Filipinas”.</p> <p>“Es la prueba de que un único tío pueden montar un grupo o un movimiento nacional en unos años”.</p>
Futuro	<p>“no veré un uso mayor del esperanto ni en el mundo ni en la Unión Europea, seguramente no lo vea”.</p> <p>“Yo creo que se va a mantener igual que se ha mantenido hasta ahora con altibajos”.</p> <p>“a medio plazo eh, diez, quince, veinte años, la cosa va a seguir igual. Y no va a haber ningún cambio institucional porque no hay ninguna institución mundial que esté interesada en ello”.</p>

EV-5: KARPIO (H – 74)	
¿Cuándo lo conoció?	Lo conoció en el año 1979.
Boom de los 80's	<p>“Nosotros lo llamamos el Boom de los 80's, el esperanto estuvo en su más alto [apogeo].”.</p> <p>“Pero luego ya fue bajando, pero no porque la gente no quisiera estudiar esperanto, el internet ya estaba apareciendo, estudian por la red, no tienen que desplazarse”.</p>
¿Dónde lo conoció?	Cuesta de Moyano en unos libros de segunda vio “ <i>Fabeloj de Andersen</i> ”.
Medios para aprenderlo	<p>Un hombre de la Cuesta de Moyano le comentó: “pues mira, ahí a trescientos metros de aquí está la calle Atocha, ahí está el liceo de esperanto. Allí puedes decir y apuntar sin ningún problema.”.</p> <p>“a unos quinientos metros de la Cuesta de Moyano estaba el Liceo de Madrid de Esperanto.”.</p> <p>“en tres meses aprendí esperanto”.</p> <p>“Nivel básico, tan básico que para reforzarlo le propuse a mi profesor si le podía dar clase a otros nuevos. Y efectivamente, di clases a otros nuevos.”.</p>
Razones iniciales	<p>“siempre me han atraído los idiomas. No hablo ninguno bien”.</p> <p>“Y el esperanto es tan fácil que me quise dar la satisfacción de decir que he aprendido un idioma de verdad, y lo conseguí”.</p> <p>“Fue simplemente eso, la curiosidad de ver si yo era capaz de aprender un idioma”.</p>
Razones posteriores	<p>“hacía amistades por medio de los periódicos por correspondencia a través del esperanto”.</p> <p>“Rápidamente encontré ya no diez ni veinte, cientos de personas”.</p> <p>“Y me aficioné también a la filatelia cuando veía esos sellos.”</p> <p>También interés por viajar. “me facilitó todo, porque con el esperanto está la <i>Pasporta Servo</i>”.</p>
Perfil común entre los esperantistas	“Los esperantistas no te rechazan porque seas de izquierdas o de derechas, de centro... somos totalmente ajenos a la política y a la religión”.

	<p>“la curiosidad de haber realizado su deseo de hablar un idioma”.</p>
<p>¿Cómo ha afectado la pandemia?</p>	<p>“Desánimo no hay, porque el Congreso de España del año pasado se decidió que se hiciera virtual por la pandemia, y hay un grupo de esperantistas muy preparados, jóvenes, que están organizándolo y que están muy animados”.</p> <p>“ha crecido la membresía de la UEA”.</p>
<p>Gente que lo haya dejado</p>	<p>“Yo nunca lo he dejado. He tenido épocas malas, por problemas familiares”.</p> <p>En Málaga hay uno que “está retirado y no está retirado”.</p> <p>“Y como él hay mucha gente, no sé por qué motivo; llegar a aprender el esperanto y dejarlo no lo encuentro sentido”.</p> <p>“que le dé vergüenza decir: ‘yo soy esperantista porque el esperanto no ha triunfado...’”.</p> <p>“Esta persona me ha dicho a mí que le da vergüenza porque más de una persona le ha hecho algún comentario y yo qué sé, se deja llevar por lo que la gente opina”.</p>
<p>Opinión</p>	<p>“El inglés está en los ingleses y en los americanos, si tú quieres aprenderlo, lo aprendes, pero el idioma del esperanto que se ha inventado para el mundo, es nuestro, no comparemos”.</p> <p>“No me comparéis el inglés con el esperanto, el esperanto es el idioma de la amistad, es el idioma universal de todos los esperantistas, es nuestro segundo idioma propio”.</p>
<p>Opinión eterna komencanto</p>	<p>“la eterna komencanto es como me pasa a mí con el inglés o el francés; no somos capaces de aprenderlo y nos quedamos ahí.”.</p> <p>“Son eterno porque no son capaces de aprenderlo o son torpes, no lo sé, porque me fue tan fácil a mí y a tantísima gente”.</p>
<p>¿Cómo afectaron las redes sociales y el internet?</p>	<p>“A la gente mayor le ha afectado de que la mayoría son incapaces de acceder a la red y entender un ordenador”.</p> <p>“Para la gente joven le ha venido muy bien, pero al mismo tiempo ha afectado a los que ya hemos aprendido esperanto porque ya no les interesa venir a las clases”.</p> <p>“Cuando hacemos un congreso es cuando los vemos [jóvenes], si no, se pierden.”.</p> <p>Los mayores mandan mensajes cortos y “los jóvenes se enrollan más, son más activos”.</p>
<p>¿Qué grupos de edad tienen más actividad?</p>	<p>“Desde los treinta para arriba ya no hay grupo”.</p> <p>“lo que pasa con la juventud, se pierde porque no tienen ideales como yo de querer tener algún puesto en el esperanto, acudir a los congresos...”.</p> <p>“uno de los muchachos que estudiaba esperanto y que te daba veinte vueltas, proponiendo cosas muy políticas”.</p>

	<p>“Date cuenta de que el esperanto es neutral, ni de uno ni de otro” “nosotros somos esperantistas, y eso no lo quiere entender ese muchacho”.</p> <p>“El problema es ese, los mayores no podemos adaptarnos a los jóvenes, y los jóvenes quisieran adaptarnos a nosotros.”.</p> <p>“Los mayores tenemos ideas más clásicas. No es que no nos adaptemos al mundo moderno, es que no lo entendemos del todo. Ya estamos en una fase que es como decir: “cómo voy a bajar si ya estoy a esta altura”.</p>
Dificultad en su difusión y rechazo social	<p>“No entiendo por qué dicen la lengua que ha muerto”.</p> <p>En el congreso de Lille: “no había forma de meter tres mil personas en un recinto cerrado. ¿Y eso se le llama fracaso? Tres mil personas no salen de tres mil personas, salen de muchos miles de personas.”.</p>
Soluciones	<p>Sobre captar más: “Antiguamente era más fácil en el sentido de que la gente estaba más aburrida, no tenía internet, simplemente veían un letrero en la calle “Liceo de Esperanto” y subían a preguntar. En una ocasión tuvimos hasta 300 personas”.</p> <p>“Sí. Luego bajó a 30, 10, 9... Fue en disminución”.</p>
Futuro	<p>“muchos esperantistas dicen, la <i>finavenko</i>. Para mí, particularmente, no me llama la atención eso, yo prefiero seguir avanzando y estudiando”.</p>

EV-6: MORGAN (H – 24)	
¿Cuándo lo conoció?	“Finales de 2017, casi cuatro años”.
¿Dónde lo conoció?	“hablando de estas cosas aleatorias entre amigos surgió el tema”. “También buscando una vez en Wikipedia cosas aleatorias”.
Medios para aprenderlo	“Por Duolingo y por el libro de Jorge Hess que se llama <i>¿Sabe usted de esperanto?</i> ”.
Razones iniciales	“Creo que estaba aprendiendo italiano y no sé, me pareció interesante el esperanto y dije: “venga, ya llevo carrerilla”, estaba allí en Duolingo, vamos a darle.”.
Razones posteriores	“razones de que es más justo”. “conoces mucha gente de muchos países. Te ayuda también a viajar y conocer otras personas y otras culturas de manera mucho más sencilla que otra manera sería más complicada, no hablarías con otras personas si no fuese por un tema en común”.
Perfil común entre los esperantistas	“La mayoría somos raritos”. “hay un chico que conocía en Badajoz, que iba todo el rato con un kimono. Era un ruso”. “Suelen ser personas sociables, aunque bueno, también hay de todo y es una comunidad grande”. “también de gente de ese estilo, más fiestera”. “En los congresos estos de jóvenes es una locura, uno va a beber y a volverse loco”.
¿Cómo ha afectado la pandemia?	“ahora se quieren hacer como más encuentros virtuales y más este tipo de actividades”. “Las actividades virtuales no me terminan de llenar”. “Hay algunos que se han adaptado más y otros menos.”. “yo soy más de eso, de la fiesta; venga, tal, quedar, vamos a emborracharnos”.
Gente que lo haya dejado	“Sí, esos hay muchísimos”. “Se dice que después de los 30 años lo dejan hasta los sesenta, por lo menos, hasta que se jubilan.”. “Por eso no hay muchos esperantistas de mediana edad.”. “Porque la gente tiene hijos, se casa, tiene otras responsabilidades y tal”. “Entonces no le puede dedicar su tiempo libre al esperanto, no tienen tiempo”. “supongo que es poca gente la que se sale así y desaparece”.
¿Qué te aporta?	“conoces gente de otras culturas, te abre un poco los ojos”. “A veces es un poco raro interactuar con una persona a lo mejor de Corea, y tú dices: ‘no sé si agacharme, darle la mano, darle

	<p>dos besos, un abrazo, ¿qué hago?”. Tú preguntas: ‘¿y cómo te saludo?’. A lo mejor tú intentas dar la mano por ser lo que tú crees más educado, cordial y lo más neutro, y quizás para ellos tocarse es un poco extremo, tocarse las manos y conocerse, no sé, se agachan o yo qué sé. ¿Sabes? Ese tipo de choques culturales son curiosos.”.</p> <p>“te abre la mente a cómo piensan también otras culturas y cuáles son sus costumbres, cómo deberías comportarte también a otros países”.</p>
¿Te gustaría que se difundiera?	“Pues claro, sí, pero no es tarea sencilla.”.
Dificultad en su difusión y rechazo social	<p>“Creo que la mayor dificultad y el mayor rechazo es que, primero, no hay casi contenido que no sea hablando del mismo idioma porque la mayoría del contenido se autorreferencia”.</p> <p>“Y segundo, porque la gente interpreta que no es útil”.</p> <p>“El inglés. Quiero aprender el inglés, ya está.”.</p> <p>“te encuentras con eso, la barrera, el rechazo de: ‘no, para qué voy a perder el tiempo haciendo eso sí puedo aprender inglés’.”</p> <p>“no es tan fácil esa difusión y yo creo que también los idiomas no se hacen obligatorios, como idioma internacional, sino de facto, como el inglés”.</p> <p>“Tiene una historia a través de la cual ha llegado al puesto en donde está, puede gustarnos más o menos”.</p>
Soluciones	<p>“Sería muy bueno una película en esperanto, que fuese buena”</p> <p>“subtitulada obviamente, para que llegue a la mayoría de personas”.</p>

EV-7: TOÑO (H – 60)	
¿Cuándo lo aprendió?	Años 80 empezó a aprender.
Opinión <i>eternaj komencantoj</i>	<p>“yo no tengo una visión negativa de ello porque yo conozco a personas que efectivamente llevan muchos años ligados de alguna manera al movimiento esperantista sin haber aprendido mucho”.</p> <p>“Pero la gran mayoría de esas personas son personas con un nivel cultural y educativo pues relativamente bajo.”.</p> <p>“Entonces, son personas que les gustaría aprender, pero no tiene esa facilidad que tiene una persona que ha estudiado mucho”.</p> <p>“personas que han encontrado una vía de apoyar un ideal universalista, pero les cuesta aprender el idioma”.</p> <p>“son personas que se ven ligadas al ideal, porque el movimiento esperantista hay que reconocer que no es solo el idioma, es también un cierto ideal”.</p> <p>“me parece que el mundo del esperanto es suficiente [grande], puede acoger incluso a esas personas.”.</p>
Perfil <i>eternaj komencantoj</i>	<p>“el clásico suele ser personas mayores, eso se daba más antes”.</p> <p>“si no alcanza mucho nivel luego lo termina dejando”.</p> <p>“Pero mantenerse, ligado al mundo esperantista sabiendo poco se da sobre todo entre gente más mayor.”.</p>
Gente que lo haya dejado	<p>“empieza a aprenderlo, pero en algún momento pues no se engancha, no se engancha.”.</p> <p>“yo a veces digo que el esperanto se suele llegar por razones intelectuales y uno se queda o se va por razones de sentimientos”.</p> <p>“encuentras una comunidad que te acoge y demás, te sueles quedar. Si no terminas de engancharte pues es fácil que digas, bueno, pues no me aporta nada y lo dejo”.</p> <p>“Porque antes a lo mejor la gente se aburría y decía, pues bueno, me meto a esperanto.”.</p> <p>“Pero no, ahora si te aburres con el esperanto te puedes ir a otra cosa y aprender lo que quieras”.</p> <p>Le comento que estamos bombardeados de cosas mediáticas y me dice: “Esa es una primera razón de que la gente se vaya, no engancharse”.</p> <p>“La segunda razón es cuando cambia tu circunstancia personal, y</p>

	<p>eso pasa mucho”.</p> <p>“de repente empieza a trabajar, en fin, la pareja, tiene hijos, sobre todo”.</p> <p>“es muy habitual que en esos momentos se baje mucho la actividad.”.</p> <p>“muchas veces ese es una parada digámoslo temporal, es decir, que muchas de esas personas luego vuelven al cabo de cierto tiempo”.</p> <p>“desde un punto de vista organizativo tiene la desventaja de que justo cuando las personas son más maduras, más activas, más eh... pues es justo cuando también le reclaman pues otras actividades sobre todo el trabajo y la familia”.</p> <p>“A mí mismo me pasó”.</p> <p>“bajé mucho mi actividad porque precisamente coincidió con actividades laborales y con la familia, y cuando mejoraron las dos cosas y tuve un poco más de tiempo pues volví al mundo del esperanto.”.</p>
<p>¿Qué les une?</p>	<p>Distinción entre el movimiento y la comunidad esperantista:</p> <p>“El movimiento esperantista es un poco la organización de la gente que habla esperanto cuando además está un poco vinculado con labores de propaganda, trabajos de información, relaciones con otras entidades, etc.”.</p> <p>“la comunidad esperantista, que serían aquellas personas que forman comunidad, que forman sociedad porque hablan el mismo idioma.”.</p> <p>“luego está también pues la parte sentimental de formar parte de un grupo de personas con la que te puedes relacionar y hacer amigos, a lo mejor ahí tal vez la variable de amistad y etc.”.</p> <p>“haber hecho amigos internacionales que es una cuestión que tiene su propia satisfacción”.</p> <p>“contacto primero por redes sociales, pero claro a veces es que es un rollo no pones cara y cosas así, pero claro ya cuando te los encuentras físicamente pues ya los pones cara, ya les pones voz”.</p>
<p>¿Cómo ha afectado la pandemia?</p>	<p>“Yo he notado un cierto, un cierto parón, en muchas actividades”.</p> <p>“esto ha pasado en los últimos años, había aumentado muchísimo el tema de los encuentros presenciales, que ya no solo es conocer por internet, sino por la facilidad de viajar, los vuelos baratos y todo lo demás. Era muy fácil ahora tener encuentros, crearte tus propias quedadas y tal, que ese es uno de los elementos más</p>

	<p>interesantes precisamente que crean más comunidad”.</p> <p>“yo creo que se ha capeado bien con la creación de los encuentros virtuales”.</p> <p>“la gente se ha adaptado relativamente rápido”.</p> <p>“pero bueno, lógicamente por ejemplo todas las labores de difusión, de intentar hacer una exposición, de dar una charla, etc. desde el punto de vista de la difusión ha bajado muchísimo, claro.”.</p>
<p>¿Cómo han afectado las redes sociales y el internet?</p>	<p>“yo digo que hay un antes y un después con el tema del internet”.</p> <p>“a veces digo que el internet sirve para los esperantistas”.</p> <p>“las redes sociales, es decir, en este momento tú puedes hablar con personas de cualquier país, simplemente eso con dos clics de ratón”.</p> <p>“ha cambiado por completo, por sobre todo la facilidad en la ruptura de barreras.”.</p> <p>“los mayores se han adaptado la mayoría bastante bien”.</p> <p>“en el mundo esperantista yo me encuentro muy a menudo a gente muy mayor que ya llevan tiempo manejando la lista de correos”.</p> <p>Sobre si ha aumentado el número de esperantistas: “Sí ha aumentado en cantidad”.</p> <p>“pero yo tengo cierta duda en dos otros conceptos. Uno es la calidad entre comillas, que no es tan mala, pero bueno, es decir hay mucha gente que ha aprendido demasiado rápido y ha empezado a crear contenido demasiado rápido, pero bueno, eso ya pasaba antes. Y sobre todo en la continuidad, es decir, hay mucha gente que ha venido al mundo del esperanto, el caso clarísimo es el curso de Duolingo, pero la mayoría no sigue o se van muy pronto.”.</p> <p>“hay más gente que a lo mejor lo aprende, pero también hay más gente que lo olvida”.</p> <p>“Aquí a veces sí que se ve cierta separación de generaciones.”.</p>
<p>¿Dificultad difusión?</p>	<p>“hay mucha gente que, primero, no sabe lo que es; en segundo lugar, aunque sepa piensa que ya no existe, y, en tercer lugar, aunque sepa lo qué es y que existe, pues tiene una visión bastante equivocada de su vitalidad actual.”.</p> <p>“Entonces esas son las primeras barreras que hay que vencer cuando uno quiere difundir el esperanto.”.</p> <p>“yo noto es que mucha gente lo que piensa es que ya no existe”.</p>

	<p>“no se plantea el aprender un idioma que piensa que no tiene una difusión y que piensan que es algo del pasado”.</p> <p>“muchas personas que lo que se plantean es bueno: ‘yo me parece bien, pero yo lo aprenderé cuando lo aprendan los demás’, ¿no? Es decir, cuando me pueda servir porque ya es el idioma internacional, etc. Claro es una barrera muy difícil porque te obliga adquirir una masa crítica para que otras personas se puedan apuntar”.</p>
Dificultades Federación	<p>“Somos pocos y somos voluntarios. Entonces dedicamos un tiempo muy limitado”.</p> <p>“Entonces, nosotros podemos tener muy buena voluntad para difundirlo, pero somos personas con una dedicación limitada y unos medios económicos muy limitados”.</p>
Soluciones	<p>“Entonces dar a conocer, no solo lo que es el esperanto, que sería para el primer grupo, sino que el idioma sigue funcionando y, además, tiene una cultura propia y tiene gente que lo habla, es la gran barrera que hay que romper.”.</p>

EV-8: TEKILO (M – 28)	
¿Cuándo lo conoció y aprendió?	Primera vez que lo escuchó con 8 años. Aprenderlo: 2015.
¿Dónde lo conoció?	“When I was a kid I had at home an encyclopedia for children.” “I didn't know that there are people who speak it”. “So years later, I just googling about Esperanto, I discovered that there are some materials to learn the language.”.
Medios para aprenderlo	Lernu. “During my master research when I decided that I wanted to research about Esperanto”.
Razones iniciales	“because I really like languages”. “I was interested in how an artificial language would work and I like logical languages.”. “I always wanted to learn Esperanto, but I didn't really have the time to do it”. “when I decided to do it during my studies, it was good because I was doing it as well for my research.”.
Razones posteriores	“the reasons afterwards changed a little bit because I realized that I like as well the community”.
Perfil común entre los esperantistas	“I think the Esperanto community is very diverse, but generally there is certain open-mindedness”. “Many Esperanto speakers that you meet are very sociable, talkative...”. “I'm not sure about the Esperanto community as a whole, actually.”. “most of the people who come to Esperanto is because of personal discoveries.”. “Despite the existence of a few native speakers, most Esperantists choose to be Esperantists, this is a specific issue for the Esperanto community”. “it's something that is specific to Esperanto”.
¿Cómo ha afectado la pandemia?	“There are a lot of online events now and this is a good thing because I think the Esperanto movement was kind of suffering a little bit from, you know, old structures, old mold settings”. “I think the movement is becoming a little bit more international”. Solo algunas personas se pueden permitir ir a congresos internacionales por la distancia:

	<p>“Like last year, there were a lot of people from the Philippines who participated in the Youth Congress, whereas before this wasn't possible for them because of the distance.”.</p> <p>“we get to see more people from more places during the pandemic.”.</p>
Gente que lo haya dejado	<p>“I think it's personal happenings in their lives”.</p> <p>“They need to look for work or to do something else.”.</p>
¿Qué te aporta?	<p>“It brought me volunteering opportunities because volunteering programs that I did were like, you know, state sponsored or with European Union”.</p> <p>“I think Esperanto brings me a lot of socialization during the pandemic”.</p> <p>“you can learn another language and go practice it, but you know that you'll be practicing it with the natives from a specific place”</p> <p>“whereas with Esperanto is very diverse, and you never know with whom you will get in contact.”.</p>
Opinión eterna komencanto	<p>“I don't think it's a problem.”.</p> <p>“they don't speak the language actually, they sympathize with the ideas behind the Esperanto and they want to be there with the people”.</p> <p>“if you go to the U. S. Congress or to the Universal Congress, if it's a very intense experience after, you wouldn't normally consider yourself <i>eterna komencanto</i>”.</p>
¿Cómo han afectado las redes sociales y el internet?	<p>“every day, if they want, they can just click on a meeting and go online and meet friendly people,”.</p>
¿Qué grupos de edad tienen más actividad?	<p>“People who have time like a lot of retired people”.</p> <p>“I don't know if there are many people in the middle age group speaking the language.”.</p>
Dificultad en su difusión y rechazo social	<p>“in Rio de Janeiro (...) when they speak about Esperanto they kind of mix this spiritism and Esperanto.”.</p> <p>“And this puts off [in the meaning of distance] some people who don't want Esperanto to be linked to any philosophy, ideology, religion or whatever”.</p> <p>“for example, of Esperanto associations, organizations projects were not very updated”.</p> <p>“not many people have the time to invest in Esperanto.”.</p>
Soluciones	<p>“could be a better use of online possibilities, because there are already some online apps but people don't use them very efficiently.”.</p>

	<p>“There is Amikumu, but not every local Esperanto club would think: ‘oh, okay, let’s see if there are people in Amikumu and invite them to our events.’.”</p> <p>“these people might get lost simply because nobody looks for them or invites them to community activities”.</p> <p>“I think trying to bring these people to this already existing community would be really good”.</p> <p>Sobre convencer a la gente sobre el esperanto: “They don’t keep it as a secret. It’s not the lack of, you know, spreading the word of Esperanto”. “People already do this”. “It’s not that somebody convinces you, somebody like a specific person convinces you to do it.”.</p> <p>“you see Esperanto there and then you forget about it, you see it there again, then forget about it, and then you see it online, you see it in a book, you see it in the newspaper, you may see a post in your town or in your university about the Esperanto, and you see it in different places and then you make the decision, and it’s like: “hey, I learned Esperanto because I want to do this”.</p> <p>“I think that the diffusion of Esperanto should be more effective to make it visible in various places.”.</p> <p>“But not repetitive, not the same material, but people would have to see Esperanto: ‘okay, I saw it in various places, and at a certain point I decided that I want to...’.”.</p> <p>“not many esperantists use Esperanto T-shirts”.</p>
Futuro	<p>“why would it be very different from what it is now?”.</p> <p>“There was this online wave and a lot of people learning Esperanto online. Okay, but this doesn’t translate into people coming to the community”.</p>

EV-9: LUMINESKO (H – 62)	
¿Cuándo lo conoció?	1980.
¿Dónde lo conoció?	Su curiosidad por consultar en libros le acercó al esperanto. “Se concretó en mi militancia en CNT y Ateneo Libertario”.
Medios para aprender	Método Bilbao y libro autodidacta.
Razones iniciales	“Mi ideología anarquista y mi humanismo”.
Razones posteriores	“Me reafirmó mi idea sobre el esperanto con el tiempo”.
Perfil común entre los esperantistas	“Suele ser humanista, pacifista e ilusionado con el ser humano”.
¿Cómo ha afectado la pandemia?	“Mayor uso de internet, móvil y mundo digital”.
Gente que lo haya dejado	“Por no practicarlo o por ver muy lejano sus ideales, lo han dejado muchos”. “al no hablarlo, leerlo, escribirlo”.
¿Qué te aporta?	Viajar, estudiar sin barreras idiomática, películas y congresos.
Opinión eterna komencanto	“Yo lo soy”. “soy una persona poco constante en mis estudios y trabajos”.
¿Cómo afectaron las redes sociales y el internet?	“La gran mayoría de las personas mayores les cuesta dominar y expresarse con las nuevas tecnologías”.
¿Qué grupos de edad más actividad?	“Contra más jóvenes y menos cargas laborales y familiares, más actividad”.
¿Te gustaría que se difundiera?	“Por supuesto mayor ahorro, menos malos entendimientos, más apoyo por los idiomas pequeños y más visión del ser humano”.
Dificultad en su difusión y rechazo social	“Por dificultades económicas, rechazo de mentes estrechas e hipnotizados por los encantos anglosajones”. “se abraza como borregos al inglés, peligro mortal para la biodiversidad lingüística”. “Con poco dinero no se pueden realizar campañas de difusión y enseñanza del esperanto”.
Soluciones	“Si la ONU, UNESCO, U.E. apoyarán decididamente al esperanto como lengua auxiliar neutral e internacional, arrastraría a los sistemas educativos nacionales”. “aprovechar los buenos momentos y los éxitos de personas afines al esperanto, para difundirlo y aplicarlo”. “Verlo para creerlo”.

Apéndice IV

ENCUESTADOS UAM (EU)

Fecha: 30/04/2021

EU1-H

1. Antropología Social y Cultural
2. Sí
3. Instituto. Profe de lengua. Dijo que era un fracaso.
4. Coge las cosas más importantes de otros idiomas
5. Buen proyecto. Descentraliza el colonialismo lingüístico del inglés y del español. Es decolonial.

EU2-M

1. Antropología Social y Cultural
2. Sí
3. Cultura general
4. Antiguo
5. NS/NC

EU3-M

1. Antropología Social y Cultural
2. Sí
3. Radio
4. Lengua común
5. NS/NC

EU4-H

1. Historia
2. No

EU5-M

1. Master profesorado
2. Sí
3. Clase de gramática (universidad)
4. Artificial
5. NS/NC

EU6-H

1. Historia
2. Sí
3. Investigando por internet. Wikipedia
4. Mezcla de idiomas: español, francés y alemán (sobre todo estos dos últimos). Idioma artificial universal más usada
5. No va a tener mucho futuro. Hay idiomas ya arraigados.

EU7-M

1. Estudios hispánicos
2. Sí
3. Bachillerato (latín o lengua)
4. Lengua inventada. Intento de lengua global
5. Imposible crear una lengua que todo el mundo pueda dominar (fonética).

EU8-M

1. Lenguas modernas
2. Sí
3. Alguien se lo contó
4. Artificial creado con la intención de una lengua universal. No ha fluido
5. No va a tener nunca éxito. No tiene arraigo.

EU9-H

1. Historia
2. Sí
3. Wikipedia
4. Lo creó un intelectual lingüista. Quería cohesionar a la gente en el periodo entre guerras
5. Su fin ha sido cubierto por el inglés. Es poco práctico. Muchos recursos para enseñarlo

EU10-M

1. Historia
2. No

EU11-H

1. Estudios internacionales
2. No

EU12-H

1. Filosofía
2. No

EU13-H

1. Estudios hispánicos
2. Sí
3. Colegio. No está seguro
4. Artificial
5. Si se extendiera extinguiría los demás idiomas

EU14-M

1. Estudios hispánicos
2. Sí
3. No está segura
4. Lengua artificial para todos. Muy pocas personas. No fue muy bien.

5. Está mal pensado porque no hay variedades. Lengua y cultura están muy unidos, van de la mano, una lengua = una cultura (esperanto no).

EU15-H

1. Estudios de África
2. Sí
3. No se acuerda
4. Simplificar Europa en una misma lengua. No ha calado
5. No tiene mucho futuro.

EU16-M

1. Lenguas modernas (inglés y japonés)
2. Sí
3. Bachillerato (lengua española)
4. Lengua creada artificialmente a partir de varias lenguas indoeuropeas. Unificar las lenguas y convertirla en franca
5. Iniciativa está bien, pero no tiene en cuenta la expansión natural de los idiomas. Hay idiomas grandes establecidos por el colonialismo

EU17-H

1. Filosofía
2. No

EU18-H

1. Filosofía
2. Sí
3. Películas VHS esperanto
4. Artificial
5. Gilipollez. Los idiomas necesitan desarrollarse

EU19-H

1. Filosofía
2. Sí
3. No sabe
4. Juntar idiomas para uno solo
5. Estupidez. No hay ciencia

EU20-M

1. Historia del arte
2. Sí
3. No se acuerda
4. Idioma intención universal. Fracaso. No se puede imponer una lengua. No sabe si llegó a la educación. Está muerto
5. Opina mal. Las lenguas son patrimonio. Son necesarias para la cultura

EU21-M

1. Estudios hispánicos
2. Sí

3. Internet. En clase de lingüística general en la universidad (se habla de lenguas artificiales con intención universal y los que tienen función estética como el élfico)
4. Idioma para la comprensión global. No ha funcionado mucho, nunca lo ha visto. Está en Google traductor.
5. Le parece difícil. Lengua = identidad

EU22-H

1. Filosofía
2. No

EU23-M

1. Derecho y ADE
2. No

EU24-M

1. Derecho y ADE
2. Sí
3. Colegio
4. Raíces del latín. Busca universalizar
5. Sustituida por el inglés. Pero le parece bien que no sea de nadie (se lo dije)

EU25-H

1. Derecho y ADE
2. Sí
3. Colegio
4. Hecho a base de otros idiomas
5. Idea buena, pero llevarla a cabo es complicado. El hecho de que no sea materna dificulta

EU26-H

1. Derecho y Ciencias Políticas
2. Sí
3. No sabe
4. Idioma antiguo. Se habla poco. Es cristiano
5. NS/NC

EU27-H

1. Derecho y Ciencias Políticas
2. Sí
3. Alguien
4. Idioma universal. Características de otros idiomas. Fácil
5. Complicado de implementar porque la lengua es cultura. Aunque el inglés nos lo imponen

EU28-H

1. Química
2. No

EU29-M

1. Ingeniería química
2. No

EU30-M

1. Física
2. Sí
3. Twitter
4. NS/NC
5. Se puede perder parte de las culturas

EU31-M

1. Física
2. Sí
3. Asociación de estudiantes de Malasaña
4. Invento de idioma universal
5. Idea buena pero ya está globalizado el inglés

EU32-H

1. Doctorado
2. Sí
3. No sabe
4. Un idioma en común para que sea más fácil
5. Lo prefiere. Si China se vuelve potencia sería una putada

EU33-M

1. Química
2. No

EU34-M

1. Derecho y ADE
2. No

EU35-M

1. Física
2. Sí
3. Internet
4. Muy antiguo. Obsoleto
5. Buena idea. Pero a favor de que todo país tenga su idioma. Algo irreal

EU36-M

1. Master profesorado
2. Sí
3. Serie de televisión: El secreto de puente viejo. Antes en bachillerato (en historia)
4. Hace tiempo universalizar. No funcionó
5. Idea parece buena. Pero es difícil

EU37-M

1. Master profesorado
2. No

EU38-M

1. Filosofía
2. Sí
3. Instituto
4. Idioma universal
5. No le gusta. Prefiere la riqueza cultural de una lengua natural. No se puede crear un idioma tan complejo

EU39-H

1. Historia
2. Sí
3. Serie: El secreto de puente viejo.
4. Idioma inventado para unificar. Se fue a la puta. La gente lo quería imponer (supone)
5. Buena idea, pero no quiere imposición.

EU40-H

1. Filosofía
2. Sí
3. Desde muy pequeño. Dice de su madre, pero no está seguro
4. Idioma artificial. Se juntó gente de lingüística y se quería un idioma para todo el mundo. No cuajó.
5. Cree que es funcional. Sería mejor un idioma artificial en vez del inglés. Es difícil por el inglés. En España hay varios idiomas

ENCUESTADOS EL RETIRO (ER)

Fecha: 1/05/2021

ER1-M

1. Estudios Internacionales
2. Sí
3. De pequeña, pero no sabe. Lo dieron en primero de carrera
4. Muerto. Idioma que no salió adelante
5. Es mejor ese idioma. Aunque es difícil

ER2-M

1. Estudios Internacionales
2. Sí
3. Primero de carrera
4. Muerto. No funcionó.
5. Lo prefiere (esperanto). Frente al imperialismo del inglés

ER3-H

1. –
2. No

ER4-H

1. FP medio en soldadura y calderería
2. Sí
3. Televisión. Internet
4. Invento de idioma para todo el mundo
5. Lo han creado sin que se utilice. No es oficial por el inglés o el chino

ER5-M

1. Bachillerato de artes
2. No

ER6-M

1. Trabajo social
2. No

ER7-M

1. Instituto
2. No

ER8-M

1. Educadora infantil
2. No

ER9-M

1. Fotografía
2. No

ER10-H

1. Grado en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte
2. No

ER11-M

1. Grado en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte
2. No

ER12-H (28 años)

1. Consultor (estudió economía y derecho)
2. Sí
3. Se lo dijo un compañero de trabajo
4. Mezcla todos los idiomas. Latín
5. Inglés como idioma internacional porque es muy sencillo y tiene género neutro

ER13-M (18 años)
<ol style="list-style-type: none"> 1. Bachillerato 2. No
ER14-H
<ol style="list-style-type: none"> 1. Ingeniería de la energía 2. No
ER15-H
<ol style="list-style-type: none"> 1. Consultor (estudió ADE) 2. Sí 3. Colegio 4. Intento de idioma universal 5. Utópico. Requiere demasiado tiempo para que todo el mundo lo aprendiera
ER16-M
<ol style="list-style-type: none"> 1. Consultora (estudió ADE) 2. Sí 3. No se acuerda. 4. Un intento de idioma universal 5. Bastante jodido. Grandes potencias no necesitan aprenderlo y los demás que aprendan de las grandes
ER17-H
<ol style="list-style-type: none"> 1. Arquitectura 2. Sí 3. Tal vez en la escuela de pequeño 4. Unificar. Falló 5. Hay que defender lenguas minoritarias [contra el esperanto]
ER18-H
<ol style="list-style-type: none"> 1. Medicina 2. Sí 3. No se acuerda 4. Unir los idiomas. Fracasó 5. Ya está el inglés como universal
ER19-H
<ol style="list-style-type: none"> 1. Historia del arte 2. Sí 3. Texto de un libro en inglés 4. Fundamentado en un conjunto de idiomas 5. Interesante
ER20-M
<ol style="list-style-type: none"> 1. Medicina 2. No

ER21-H

1. Cantante y actor
2. No

ER22-H

1. Diseñador gráfico
2. Sí
3. Internet. Alguna noticia
4. Fue un intento de idioma universal con sueco, japonés... No cuajó. Era muy complicado de aprender
5. Más gente que habla el idioma de los Sims.

ER23-M

1. Optometrista (sacó el grado de óptica y optometría)
2. No

ER24-H

1. Informática
2. Sí
3. Colegio probablemente
4. Antiguo idioma.
5. Antiguo. En desuso. Lengua muerta que casi nadie habla

ER25-H

1. Bachillerato
2. No

ER26-H

1. Bachillerato
2. No

ER27-M

1. Enfermera
2. No

ER28-M

1. Master medicina
2. Sí
3. No se acuerda.
4. Idioma creado para unificar el mismo idioma por problemas de comunicación
5. Positivo. Pero la multiculturalidad de los idiomas enriquece más (no imponer)

ER29-H

1. Fisioterapia
2. Sí
3. Le suena de su hermano. Aplicación Duolingo

4. Inventado. Nada más
5. NS/NC

ER30-H

1. Imagen (grado)
2. No

ER31-M

1. Mates
2. No

ER32-M

1. Relaciones Internacionales
2. Sí
3. Documental canal historia
4. Muy raro. Muy antiguo
5. NS/NC

ER33-H

1. Master de caminos
2. Sí
3. Colegio, pero no sabe
4. Idea de buscar un idioma para todo el mundo. Fracaso
5. Es una idea del pasado. Estaría bien como el actual inglés

ER34-M

1. Trabajo social (grado), pero es integradora social
2. Sí
3. Película Captain Fantastic
4. Un idioma común a todos. Fracaso
5. Es muy difícil. Hay un alto porcentaje de analfabetismo

ER35-H

1. Instituto
2. No

ER36-H

1. Instituto
2. No

ER37-M

1. Educación primaria
2. No

ER38-M

- | |
|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. Laboratorio de alimentos2. No |
|---|

ER39-M

- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Auxiliar de laboratorio (trabajo)2. No |
|--|

ER40-H

- | |
|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Técnico de un taller2. Le suena, pero no |
|--|

Apéndice V

ENCUESTADOS UAM (EU)

ENTREVISTADOS	GÉNERO	1. OCUPACIÓN	2. SABE LO QUE ES	3. DÓNDE LO ESCUCHÓ	4. QUÉ SABE	5. OPINIÓN
EU-1	H	ANTROPOLOGÍA	SI	ENSEÑANZA	FUSIÓN IDIOMAS	BUENA IDEA. DECOLONIAL
EU-2	M	ANTROPOLOGÍA	SI	CULTURA GENERAL	ANTIGUO	NS/NC
EU-3	M	ANTROPOLOGÍA	SI	RADIO	(U/I)	NS/NC
EU-4	H	HISTORIA	NO	—	—	—
EU-5	M	MAGISTERIO	SI	ENSEÑANZA	(U/I)	NS/NC
EU-6	H	HISTORIA	SI	WIKIPEDIA	FUSIÓN IDIOMAS. MÁS USADA DE LAS CREADAS	NS/NC
EU-7	M	E. HISPÁNICOS	SI	ENSEÑANZA	NO FUNCIONÓ	COMPLICADO IMPLEMENTAR
EU-8	M	L. MODERNAS	SI	CONOCIDO	NO FUNCIONÓ	NO TIENE FUTURO
EU-9	H	HISTORIA	SI	WIKIPEDIA	UNIR GENTE	POCO PRÁCTICO. MUCHOS RECURSOS ENSEÑARLO. SUSTITUIDO POR INGLÉS
EU-10	M	HISTORIA	NO	—	—	—
EU-11	H	E. INTERNACIONALES	NO	—	—	—
EU-12	H	FILOSOFÍA	NO	—	—	—
EU-13	H	E. HISPÁNICOS	SI	ENSEÑANZA	(U/I)	EXTINGUIRÍA LOS DEMÁS IDIOMAS
EU-14	M	E. HISPÁNICOS	SI	NS/NC	NO FUNCIONÓ. SE HABLA POCO	NO TIENE CULTURA
EU-15	H	E. ÁFRICA	SI	NS/NC	NO FUNCIONÓ. SOLO EUROPEO	NO TIENE FUTURO
EU-16	M	L. MODERNAS	SI	ENSEÑANZA	FUSIÓN IDIOMAS	BUENA IDEA. SUSTITUIDO POR INGLÉS. NO TIENE EXPANSIÓN NATURAL.
EU-17	H	FILOSOFÍA	NO	—	—	—
EU-18	H	FILOSOFÍA	SI	PELICULAS	(U/I)	MALA IDEA. NO TIENE EXPANSIÓN NATURAL
EU-19	H	FILOSOFÍA	SI	NS/NC	FUSIÓN IDIOMAS	MALA IDEA. NO TIENE CULTURA
EU-20	M	H. DEL ARTE	SI	NS/NC	NO FUNCIONÓ. NO IMPONERLO. MUERTO	MALA IDEA. NO TIENE CULTURA
EU-21	M	E. HISPÁNICOS	SI	INTERNET. ENSEÑANZA	NO FUNCIONÓ. UNIR GENTE	NO TIENE CULTURA. COMPLICADO IMPLEMENTAR
EU-22	H	FILOSOFÍA	NO	—	—	—
EU-23	M	DERECHO Y ADE	NO	—	—	—
EU-24	H	DERECHO Y ADE	SI	ENSEÑANZA	LATINIZANTE	BUENA IDEA. SUSTITUIDO POR INGLÉS
EU-25	H	DERECHO Y ADE	SI	ENSEÑANZA	FUSIÓN IDIOMAS	BUENA IDEA. COMPLICADO IMPLEMENTAR
EU-26	H	DERECHO Y CIENCIAS POLÍTICAS	SI	NS/NC	ANTIGUO. SE HABLA POCO. CRISTIANO	NS/NC
EU-27	H	DERECHO Y CIENCIAS POLÍTICAS	SI	CONOCIDO	FUSIÓN IDIOMAS. FÁCIL APRENDER	NO TIENE CULTURA. COMPLICADO IMPLEMENTAR
EU-28	H	QUÍMICA	NO	—	—	—

EU-29	M	ING. QUÍMICA	NO	—	—	—
EU-30	M	FÍSICA	SI	REDES SOCIALES	NS/NC	SE PERDERÍA PARTE DE LAS CULTURAS
EU-31	M	FÍSICA	SI	ASOCIACIÓN	(U/I)	BUENA IDEA. SUSTITUIDO POR INGLÉS
EU-32	H	DOCTORADO	SI	NS/NC	FÁCIL APRENDER	BUENA IDEA
EU-33	M	QUÍMICA	NO	—	—	—
EU-34	M	DERECHO Y ADE	NO	—	—	—
EU-35	M	FÍSICA	SI	INTERNET	ANTIGUO. NO FUNCIONÓ	BUENA IDEA. NO TIENE FUTURO. NO IMPONERLO
EU-36	M	MAGISTERIO	SI	SERIE. ENSEÑANZA	NO FUNCIONÓ	BUENA IDEA. COMPLICADO IMPLEMENTAR
EU-37	M	MAGISTERIO	NO	—	—	—
EU-38	M	FILOSOFÍA	SI	ENSEÑANZA	(U/I)	MALA IDEA. NO TIENE CULTURA. NO COMPLEJO COMO IDIOMA NATURAL
EU-39	H	HISTORIA	SI	SERIE	UNIR GENTE. NO FUNCIONÓ	BUENA IDEA. NO IMPONERLO
EU-40	H	FILOSOFÍA	SI	FAMILIA	NO FUNCIONÓ	BUENA IDEA. COMPLICADO IMPLEMENTAR. PREFERE IDIOMA ARTIFICIAL QUE INGLÉS

ENCUESTADOS EL RETIRO (ER)

ENTREVISTADOS	GÉNERO	1. OCUPACIÓN	2. SABE LO QUE ES	3. DÓNDE LO ESCUCHÓ	4. QUÉ SABE	5. OPINIÓN
ER-1	M	GRADO E. INTERNACIONALES	SI	ENSEÑANZA	MUERTO. NO FUNCIONÓ	BUENA IDEA. COMPLICADO IMPLEMENTAR
ER-2	M	GRADO E. INTERNACIONALES	SI	ENSEÑANZA	MUERTO. NO FUNCIONÓ	BUENA IDEA. DECOLONIAL
ER-3	H	TRABAJA	NO	NS/NC	NS/NC	NS/NC
ER-4	H	FP SOLD. Y CALDE.	SI	TELEVISIÓN. INTERNET	(U/I)	NO FUNCIONÓ. SUSTITUIDO POR INGLÉS
ER-5	M	BACHILLERATO	NO	NS/NC	NS/NC	NS/NC
ER-6	M	GRADO TRABAJO SOCIAL	NO	—	—	—
ER-7	M	INSTITUTO	NO	—	—	—
ER-8	M	EDUCADORA INFANTIL	NO	—	—	—
ER-9	M	FOTOGRAFÍA	NO	—	—	—
ER-10	H	GRADO CAFYD	NO	—	—	—
ER-11	M	GRADO CAFYD	NO	—	—	—
ER-12	H	CONSULTOR	SI	CONOCIDO	FUSIÓN IDIOMAS. LATINIZANTE	SUSTITUIDO POR INGLÉS
ER-13	M	BACHILLERATO	NO	—	—	—
ER-14	H	GRADO ING. DE LA ENERGÍA	NO	—	—	—
ER-15	H	CONSULTOR	SI	ENSEÑANZA	NO FUNCIONÓ	NO TIENE FUTURO. MUCHO TIEMPO ENSEÑARLO
ER-16	M	CONSULTORA	SI	NS/NC	NO FUNCIONÓ	COMPLICADO IMPLEMENTAR
ER-17	H	GRADO ARQUITECTURA	SI	NS/NC	NO FUNCIONÓ. UNIR GENTE	NO DEFIENDE LENGUAS MINORITARIAS

ER-18	H	GRADO MEDICINA	SI	NS/NC	NO FUNCIONÓ. UNIR GENTE	SUSTITUIDO POR INGLÉS
ER-19	H	GRADO HISTORIA DEL ARTE	SI	ENSEÑANZA	FUSIÓN IDIOMAS	BUENA IDEA
ER-20	M	GRADO MEDICINA	NO	—	—	—
ER-21	H	CANTANTE Y ACTOR	NO	—	—	—
ER-22	H	DISEÑADOR GRÁFICO	SI	INTERNET	NO FUNCIONÓ. FUSIÓN IDIOMAS. DIFÍCIL APRENDER	SE HABLA POCO
ER-23	M	OPTOMETRISTA	NO	—	—	—
ER-24	H	GRADO INFORMÁTICA	SI	ENSEÑANZA	ANTIGUO	SE HABLA POCO. MUERTO
ER-25	H	BACHILLERATO	NO	—	—	—
ER-26	H	BACHILLERATO	NO	—	—	—
ER-27	M	ENFERMERA	NO	—	—	—
ER-28	M	MASTER MEDICINA	SI	NS/NC	UNIR GENTE	BUENA IDEA. NO IMPONERLO
ER-29	H	GRADO FISIOTERAPIA	SI	FAMILIA. APLICACIÓN DE IDIOMAS	(U/I)	NS/NC
ER-30	H	GRADO DE IMAGEN	NO	—	—	—
ER-31	M	GRADO MATES	NO	—	—	—
ER-32	M	GRADO E. INTERNACIONALES	SI	DOCUMENTAL	ANTIGUO. RARO	NS/NC
ER-33	H	MASTER DE CAMINOS	SI	ENSEÑANZA	NO FUNCIONÓ	BUENA IDEA. ANTIGUO
ER-34	M	GRADO T. SOCIAL E INTEGRADORAS.	SI	PELÍCULA	NO FUNCIONÓ	COMPLICADO IMPLEMENTAR
ER-35	H	INSTITUTO	NO	—	—	—
ER-36	H	INSTITUTO	NO	—	—	—
ER-37	M	GRADO EDUCACIÓN PRIMARIA	NO	—	—	—
ER-38	M	LABORATORIO ALIMENTOS	NO	—	—	—
ER-39	M	AUXILIAR DE LABORATORIO	NO	—	—	—
ER-40	H	TÉCNICO DE TALLER	NO	—	—	—